



VENDREDI 19 AOÛT 1994

No 35737 - 114e année  
J.A. 2300 La Chaux-de-Fonds  
Fax: 039/210 360  
Fr. s. 2.- / FF 6,00

Administration: 039/210 310  
Rédaction: 039/210 210  
Abonnements: 039/210 311  
Annonces Publicitas: 039/210 410

# L'Impartial

L'UDC démagogue

## Sur le dos des chômeurs

L'Union démocratique du centre (UDC) veut assainir les finances fédérales sans hausse d'impôts. Elle a présenté hier à Berne un programme en trois étapes: des dépenses gelées en 1995, un budget équilibré en 1996 grâce à des économies de 5,1 milliards de francs, puis des mesures à plus long terme. En demandant aux chômeurs d'attendre un mois avant de toucher des indemnités, l'UDC propose une économie de 1,5 milliard de francs.

Page 4

Littérature

## Elias Canetti n'est plus



L'écrivain et Prix Nobel Elias Canetti (photo Keystone) est mort dimanche matin à Zurich. Il était âgé de 89 ans. Né en Bulgarie de parents juifs espagnols, Canetti était l'une des plus grandes figures de la littérature européenne du XXe siècle.

Page 4

NE Xamax - FC Bâle

## Sur le pied de guerre

Les autorités policières neuchâteloises ne tiennent pas à revivre les regrettables événements qui avaient émaillé le dernier derby Neuchâtel Xamax - FC Bâle à La Maladière. Pour assurer la sécurité de la prochaine rencontre, ce samedi à 20 h, près de 200 policiers et agents privés de sécurité seront mobilisés.

Pages 9 et 20

## Contre-offensive des défenseurs du Loetschberg-Simplon

# Le Gothard peut attendre

**Seule solution raisonnable: commencer par le nouveau tunnel du Loetschberg et retarder de quelques années celui du Gothard. C'est la conclusion à laquelle arrive la Communauté d'intérêts Simplon-Loetschberg, qui a lancé hier sa contre-offensive dans la querelle sur les NLFA.**

Berne  
François NUSSBAUM

Cette Communauté d'intérêts regroupe l'ensemble des cantons romands et Berne. Ténor du groupe, le conseiller national Michel Béguelin (président de la commission des transports) s'en prend à certains décideurs allemands qui, en voulant privilégier le Gothard, font preuve de mépris à l'égard du vote populaire sur les NLFA, de l'Accord de transit signé avec Bruxelles et des intérêts de la Suisse occidentale.

### SANS AMBIGUÏTÉ

En septembre 1992, le peuple a approuvé sans ambiguïté le pro-

jet de NLFA, c'est-à-dire le double axe ferroviaire transalpin par le Loetschberg et le Gothard. Cette décision n'interdit pas un échelonnement des travaux, mais ne permet pas l'abandon d'un des éléments. Il s'agit d'un projet global qui s'inscrit dans un réseau européen.

L'Accord de transit, signé avec l'Union européenne en décembre 1992, engage clairement la Suisse à construire les deux axes, dont l'un devra entrer en fonction en 2005. C'est pourquoi, dit Michel Béguelin, il faut donner la priorité au Loetschberg, qui peut être terminé dans les délais. En outre, il coûte moins cher (environ 5 milliards, contre le double au Gothard), un argument de poids dans la situation actuelle des finances fédérales.

### LIAISON AVEC L'ITALIE

Enfin, en misant tout sur le Gothard, on condamne, à terme, toute la ligne du Simplon, qui représente la seule liaison internationale de la Suisse occidentale avec l'Italie. Toute une partie du pays financerait ainsi, sans en récolter aucun fruit, l'infrastructure nécessaire au développement de l'autre partie.

Le député vaudois n'hésite pas à évoquer un complot des «gothardistes» contre le



Loetschberg. A témoin ce rapport d'experts (qui restent curieusement anonymes), utilisé par Otto Stich pour démontrer que la capacité du Gothard suffirait au transit Nord-Sud et qu'un deuxième axe est superflu.

### TOUT POUR ZURICH

A témoin, également, l'empressement des CFF à avancer dis-

crètement le projet d'un triple tunnel entre Zurich et Zoug (Thalwil, Zimmerberg et Hirzel), qui sont déjà des éléments d'accès à l'axe du Gothard. Un projet en faveur de Zurich et de la Suisse orientale, dont les dépassements de crédits (un demi-milliard) devraient être compensés par des économies en Suisse occidentale. F.N.

## Maison ravagée dans le Jura bernois

# Le feu frappe à Renan

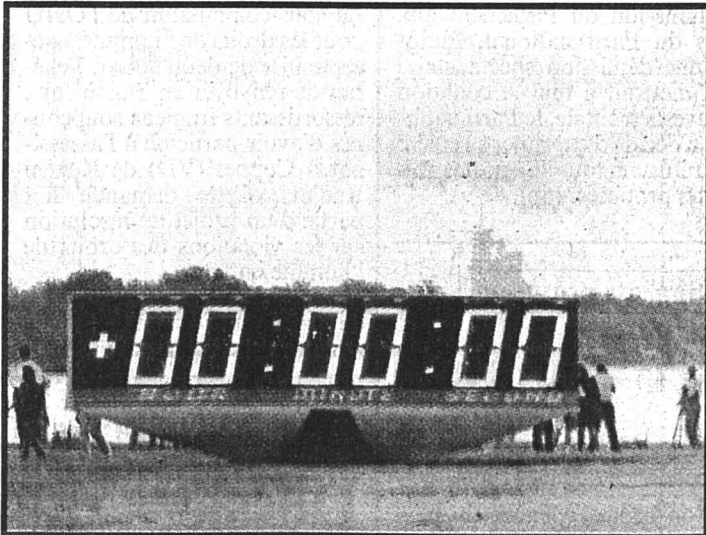
Comme nous l'annoncions dans notre édition d'hier, un incendie a détruit une maison rurale mercredi soir à Renan. Le sinistre a fortement endommagé un autre bâtiment, jouxtant la maison. S'il n'y a pas eu de blessé, les dégâts se montent à plusieurs centaines de milliers de francs. Les causes de

l'incendie ne sont pas encore connues. Les ruines fumantes de la vieille maison aux volets verts et bruns, construite au XVIIe siècle, étaient encore sous surveillance du service des pompiers et des conduites d'eau sous pression.

Page 15

## Le lancement de la navette arrêté au dernier moment

# Le couac d'Endeavour



### Cap Canaveral

Zéro sur toute la ligne. La navette n'a pu décoller en raison d'un problème de pompe.

Page 2

## OPINION

# Solidarité à sens unique

### Zurich est en crise.

Non pas en crise économique: cela est bon pour les régions marginales de Romandie et de l'Arc jurassien.

Non. L'opulente capitale économique et financière de la Suisse est en crise morale: elle ne supporte plus l'abcès purulent qu'elle a laissé mûrir en son sein, le Letten et son atroce scène ouverte de la drogue, avec les insoutenables spectacles de misère et de violence qu'elle génère.

Alors, soudain, le fier canton des bords de la Limmat se souvient que la Confédération a été bâtie sur le principe de la solidarité.

Pathétique, son conseiller d'Etat chargé de la Justice, M. Moritz Leuenberger appelle à l'aide: «Nous demandons un peu plus de compréhension du reste de la Suisse».

En clair, permettez-nous de distribuer les drogues dures sur une grande échelle et acceptez, en votation populaire, l'arrêté «zurichois» sur le durcissement des mesures de contraintes à l'égard des étrangers...

Le problème est que ces deux mesures sont très contestées par certains spécialistes des problèmes de toxicomanie qui n'hésitent pas à accuser les Zurichois d'essayer, une fois de plus, d'embarquer l'ensemble du pays sur une sacrée galère dans le seul but de sauver leur propre navire du naufrage.

Un égoïsme qui n'étonnerait pas de la part d'un canton qui fut un opposant farouche de la reconduction de l'arrêté Bonny, pourtant vital à la survie économique de certaines régions défavorisées. Et qui aujourd'hui s'efforce de tirer toute la couverture à lui dans le cadre de Rail 2000 et des NLFA: alors que la Confédération pleure misère, quelque un milliard six cents millions de francs sont d'ores et déjà prévus pour l'amélioration de la ligne Zurich-Zoug. Et cela dans l'optique évidente d'un raccordement avec la nouvelle transversale du Gothard. Et tant pis si cela grève encore un peu plus les chances du Loetschberg... et de la Suisse romande, avant même que le débat soit ouvert.

Malgré tout, il serait bon que l'appel à l'aide zurichois soit entendu de tous. Même si ce n'est pas forcément de la manière souhaitée par M. Leuenberger.

Tout simplement parce qu'au-delà du cas du Letten, c'est de tout le problème de l'extension de la toxicomanie qu'il s'agit. Et qu'il est en effet temps qu'une politique cohérente et efficace de lutte contre la drogue soit élaborée au niveau national, en concertation avec l'ensemble des cantons.

Non pas pour venir au secours de Zurich. Mais par solidarité avec toutes les véritables victimes de ce fléau: les drogués et leurs proches.

Roland GRAF

Algérie

# Violent séisme

Un très violent séisme a ébranlé dans la nuit de jeudi la région de Mascara, dans l'ouest de l'Algérie. La secousse a fait quelque 150 morts et 300 blessés. Elle a surpris la population dans son sommeil, entraînant d'importants mouvements de panique, notamment à Oran. Près de 10.000 personnes sont en outre sans abri.

La radio algérienne, citant des sources hospitalières, a annoncé que le séisme avait tué 149 personnes. Le ministre de l'Intérieur, dans un communiqué, fait état d'au moins 137 victimes et 289 blessés. Le tremblement de terre, d'une magnitude de 5,6 sur l'échelle de Richter, a été suivi de plusieurs répliques de moindre amplitude.

Un responsable de la ville de Mascara affirme que 8000 à 10.000 personnes sont désormais sans abri. Une partie de la population d'Oran, à 80 kilomètres de Mascara, a été prise de panique. Elle a passé une partie de la nuit dehors. L'épicentre du séisme a été localisé entre les communes de Hassine et de Sig, à Beni Chougrane. Les communes les plus touchées sont celles de Bou-Hanifia, Hassine, Gueritopune et Douar Hebaïlia, a précisé le ministre de l'Intérieur.

Les autorités algériennes ont dépêché la troupe pour participer aux recherches et aux soins. Le Corps suisse d'aide en cas de catastrophe (ASC) n'a pas envoyé de secours à destination de l'Algérie pour le moment. Un représentant de l'ASC a précisé que Alger n'a pas requis d'aide de la part des pays étrangers.

### EL ASNAM

En octobre 1980, un tremblement de terre à El Asnam (centre-ouest) avait fait quelque 4000 morts et détruit partiellement la ville. Cette dernière avait été déjà dévastée par un premier séisme dans les années cinquante. La cité a été reconstruite une deuxième fois au début des années 1980 sur un site proche et rebaptisée Chlef.

Le dernier tremblement de terre en Algérie avait affecté en 1989 la région de Tipaza (à 70 km d'Alger sur le littoral ouest), faisant une trentaine de morts et plusieurs centaines de sans-abri. Il avait été ressenti aussi à Alger où plusieurs vieilles maisons de la Casbah, la vieille ville d'Alger, s'étaient écroulées.

Un glissement de terrain dans un quartier d'Oran, Ras el Ain, avait par ailleurs fait le 25 décembre dernier 15 morts et 62 blessés. Les 88 familles sinistrées abritées sous des tentes n'ont pas été relogées depuis huit mois. (ats, afp, reuter)

CONCOURS HIPPIQUE AMICAL INDOOR

MERCREDI 24  
ET JEUDI 25 AOÛT 1994

Centre équestre La Chaux-de-Fonds

Avec le soutien

de L'Impartial



Décollage interrompu pour Endeavour: un problème de pompe

# Un faux départ spectaculaire

**Le lancement de la navette spatiale américaine Endeavour, qui devait décoller hier de Cap Canaveral avec six astronautes à son bord, a été interrompu à la dernière seconde du compte à rebours, alors que les moteurs principaux avaient déjà été mis à feu.**

L'incident aurait été causé par une pompe à carburant à haute pression sur le moteur numéro 3 de la navette, visiblement en surchauffe.

Les trois moteurs avaient été mis à feu à 6,5 secondes du lancement, avant d'être coupés à 1,9 seconde seulement de la fin du compte à rebours, c'est-à-dire avant que les «boosters» principaux ne se mettent en route et ne fassent décoller la navette.

Les six astronautes ont patiemment attendu que les équipes au sol viennent les chercher et les extraire de leurs sièges à sangles. Il a fallu un petit peu plus d'une heure - le temps de

s'assurer que tout était sûr - pour qu'on les évacue de ce monstre de 1.800 tonnes dont les réservoirs étaient pleins.

Lorsque les astronautes sont sortis, leurs visages montraient des signes de soulagement mêlés de déception. «Désolé qu'on n'ait pas pu le faire aujourd'hui», a déclaré par radio un responsable du centre de tir au capitaine de la navette Michael Baker. «On va essayer un autre jour». Ce vol aurait dû être le cinquième de l'année et le 64e au total.

## CINQUIÈME FOIS

Il s'agit de la cinquième fois en 13 ans que les moteurs de la navette sont ainsi coupés, et la troisième depuis avril 1993. Mais, jamais ils ne l'avaient été aussi près du décollage. La pompe à carburant défectueuse n'était pas neuve, mais avait été révisée, et la NASA ne s'explique pas encore les raisons de la défaillance. Si un moteur s'était coupé peu après le décollage, le commandant Baker aurait été contraint de procéder à un atterrissage d'urgence sur les pistes du Centre spatial Kennedy.

La navette, dont le lancement



Centre spatial Kennedy

Les astronautes ont montré des signes de soulagement mêlés de déception. (Keystone-EPA)

pourrait être reporté d'un mois, transportait le radar spatial civil actuellement le plus perfectionné au monde et devait effectuer une mission de dix jours d'observation radar de la Terre. (ap)

## Au Japon aussi

La deuxième fusée japonaise H-2 n'a pas réussi à décoller hier de son pas de tir situé dans l'île méridionale de Tanegashima avec à bord un satellite lourd nippon. La télévision a indiqué que le lancement a été volontairement interrompu au dernier moment. Le lancement de la fusée jaune et blanche à deux étages de conception entièrement japonaise, montré en direct à la télévision, n'a pas eu lieu en dépit de l'allumage du moteur principal. Quelques secondes après l'allumage, la fusée n'avait pas réussi à s'élever dans les airs. Le moteur principal s'est ensuite éteint. (ats, afp)

## BRÈVES

### Affaire Whitewater Nouvelle démission

Jean Hanson, chargée des questions juridiques au Département américain du trésor, a démissionné hier en raison des reproches qui lui ont été adressés par la commission bancaire du Sénat sur son rôle dans l'affaire Whitewater.

### Etats-Unis McDonald's condamné

Un tribunal d'Albuquerque (Nouveau-Mexique) a condamné mercredi la société McDonald's à verser 2,9 millions de dollars de dommages et intérêts à une femme qui avait subi des brûlures du troisième degré après avoir renversé un gobelet de café provenant d'un restaurant de cette enseigne.

### Pharmaceutique Naissance d'un géant

Le groupe pharmaceutique américain American Cyanamid a accepté mercredi l'offre de rachat, pour 9,7 milliards de dollars, faite par American Home Products (AHP). Cette reprise crée un géant pesant plus de 12 milliards de dollars de chiffre d'affaires.

### Italie Restaurants sales

Plus de la moitié des 800 restaurants des régions touristiques italiennes «visitées» par les services sanitaires ne respectaient pas les normes d'hygiène, a annoncé hier la police italienne. La police a précisé que 500 propriétaires de restaurants s'en étaient tirés avec un avertissement, et qu'elle avait infligé 788 amendes pour défaut d'hygiène.

### Serbes de Bosnie Rattachement?

Les dirigeants des Serbes de Bosnie ont annoncé hier qu'ils allaient chercher à obtenir le rattachement officiel de leurs territoires à la Serbie et au Monténégro. Il est toutefois peu probable que Belgrade accueille avec bienveillance cette requête. Il y a quinze jours, le président serbe Slobodan Milosevic avait décidé la rupture de toutes les relations avec les Serbes bosniaques.

Rwanda: message du nouveau pouvoir aux réfugiés

## Les portes du pays sont ouvertes

Les portes du Rwanda sont grandes ouvertes aux réfugiés innocents, a déclaré en substance hier à Cyangugu le nouveau ministre rwandais de l'Intérieur, Seth Sendashoma.

Devant 3000 personnes rassemblées au stade de cette ville rwandaise, à la frontière du Zaïre dans la zone humanitaire sûre (ZHS), une délégation ministérielle du nouveau gouvernement de Kigali a tenté de convaincre les réfugiés de sa bonne foi et surtout de la nécessité de regagner leurs maisons et de faire redémarrer le pays.

«N'ayez pas peur. Revenez au Rwanda. Ne croyez pas ceux qui prétendent que le FPR (Front patriotique rwandais) tue tous les réfugiés à leur retour», a déclaré le ministre devant la foule. Celle-ci était essentiellement composée de déplacés et de quelques réfugiés rwandais au Zaïre venus pour la circonstance.

## PROMESSES

«Toutes les portes du Rwanda sont ouvertes. Nous apportons toutes les garanties de sécurité aux innocents mais pas aux criminels qui doivent être jugés», a-t-il dit. Depuis le début de la guerre civile le 6 avril, 500.000

personnes ont été tuées selon le Comité international de la Croix rouge (CICR) et 4 millions se sont réfugiés à l'étranger, selon le Programme alimentaire mondial (PAM).

Le ministre a promis à tous ceux qui rentreront avant la toute prochaine saison des pluies qui débute dans une dizaine de jours, outils et graines afin qu'ils puissent semer au plus vite. «Le HCR (Haut commissariat des Nations Unies pour les réfugiés) est prêt à vous transporter», a-t-il dit. «Nous devons chasser la haine, et renoncer au tribalisme» a clamé le ministre, d'origine hutu. (ats, afp)

Afrique du Sud: enquête sur les crimes de l'apartheid

## Une plaie à cautériser

A l'occasion d'un discours marquant ses cent premiers jours au pouvoir, le président sud-africain Nelson Mandela a réaffirmé hier son intention de mettre sur pied une commission d'enquête qui se penchera sur les crimes commis sous le régime de l'apartheid et qui dédommagera les victimes.

La commission «Vérité et réconciliation» ne sera pas un tribunal, a-t-il précisé, mais aura pour fonction de mettre en évidence des crimes encore inconnus, fournir des réparations aux

victimes et établir un programme d'amnistie. Le projet de loi portant création de cette commission est actuellement examiné par le Ministère de la justice et devrait être soumis aux parlementaires d'ici à la fin de l'année.

«Ce que cette question soulève, c'est notre capacité à nous pencher sur un passé qui comprend des violations flagrantes des droits de l'homme, un passé qui menace de rester pour nous une plaie toujours ouverte», a-t-il dit devant le Parlement.

Seule fausse note dans la «réconciliation» prônée par Nelson Mandela: les déclarations hier du vice-président Frederik de Klerk qui a révélé qu'il avait failli démissionner parce que l'ANC (majoritaire) a refusé d'attribuer des présidences de commission du Parlement aux élus du Parti national. Plutôt qu'une démission spectaculaire qui mettrait à mal la coalition gouvernementale, le Parti national a décidé d'exprimer sa colère en refusant tous les postes mineurs proposés. (ap)

Pêche au thon

## La guerre a repris

Des pêcheurs espagnols ont ouvert le feu sur des pêcheurs français dans le golfe de Gascogne, dans la nuit de mercredi à jeudi. Un marin français a été blessé. Un porte-parole du Ministère de la pêche a précisé que cinq bateaux espagnols s'en étaient pris à quatre bateaux français, «qui pêchaient du thon avec des filets autorisés». L'Espagne a également condamné cette action. (ats, afp, reuter)

Sri Lanka: Mme Kumaratunga au pouvoir

## Premier ministre nommé

Chandrika Kumaratunga, le chef de l'Alliance du peuple, qui a remporté mercredi les élections législatives au Sri Lanka, a été désignée au poste de premier ministre par le président Wijetunga et a aussitôt formé un nouveau gouvernement de coalition.

Mme Kumaratunga, 49 ans, dont les deux parents ont également chacun dirigé le gouvernement sri lankais, l'un d'eux ayant été assassiné, a notamment promis d'engager des négociations avec les séparatistes

tamouls qui luttent pour leur indépendance depuis 11 ans.

Son parti, l'Alliance du peuple, composée de cinq formations d'opposition d'obédience socialiste, a remporté mercredi les élections législatives, sans toutefois disposer de la majorité absolue au nouveau Parlement.

Le Parti national unifié, au pouvoir depuis 17 ans, a refusé d'admettre sa défaite, alléguant qu'aucun des partis n'a réussi à obtenir seul la majorité au Parlement. (ap)

Affaire du trafic de plutonium

## Coup de filet en Russie

Les autorités russes ont saisi un conteneur renfermant des substances radioactives d'une valeur d'un million de dollars et arrêté trois trafiquants à Kaliningrad, ont indiqué hier des sources policières.

Un officier des services de lutte anticriminelle de Saint-Petersbourg a piégé les trafiquants en se faisant passer pour un acheteur, selon le service de presse de la police de Saint-Petersbourg. Les trois hommes ont été arrêtés alors qu'ils demandaient un million de dollars en échange de substances radioactives enfermées dans un conteneur en plomb pesant 60 kilos, a indiqué un porte-parole du Ministère de l'Intérieur à Moscou.

Aucun responsable n'a pu préciser ni la nature ni le poids des substances saisies, qui sont toujours en cours d'expertise selon eux. Le conteneur était marqué de l'inscription SRP 88 N en

cyrillique, d'après le porte-parole du Ministère de l'Intérieur.

## EN SUISSE

Les trois trafiquants interpellés par les polices de Kaliningrad et de Saint-Petersbourg sont tous originaires de Kaliningrad. L'annonce de cette saisie survient après la révélation de quatre saisies successives de matériaux radioactifs enrichis ces derniers mois en Allemagne, dont une de 350 grammes de plutonium 239 le 10 août à l'aéroport de Munich, dans un avion en provenance de Moscou. La première saisie s'était déroulée début mai à Tengen, près du lac de Constance. Six grammes de plutonium 239 avaient été trouvés chez l'industriel Adolf Jaekle. Ce dernier les aurait tenus d'un homme d'affaires suisse. Bonn a adressé en juin deux demandes d'entraide judiciaire à la Suisse au sujet de cette affaire. (ats, afp, reuter)

Iraniens suspectés en Suisse

## Appel à l'Iran

La sous-commission de l'ONU pour les droits de l'homme a accepté hier de demander à Téhéran de renvoyer en Suisse deux ressortissants iraniens soupçonnés d'avoir participé à l'assassinat à Coppet (VD) de Kazem Radjavi. Cette demande fait partie d'un projet de résolution sur les violations des droits de l'homme en Iran.

Les deux meurtriers présumés de l'opposant iranien en Suisse, Ahmad Taheri et Mohsen Sharif

Esfahani, avaient été renvoyés en Iran, le 29 décembre dernier, par le gouvernement français. Les autorités suisses avaient demandé en février dernier au Conseil d'Etat français de condamner le refus de les extraire vers la Suisse. Le chef du Département fédéral de justice et police (DFJP), Arnold Koller, avait accusé le gouvernement français d'«affaiblir la lutte contre le terrorisme international». (ats)

Affaire Carlos en France

## Dossiers rouverts

Le ministre français de la Justice Pierre Méhaignerie a décidé de rouvrir les dossiers des attentats contre le train Capitole et la gare Saint-Charles de Marseille. Le terroriste Carlos, incarcéré depuis lundi à Paris, est soupçonné d'avoir commandité ces explosions qui ont fait neuf morts et de nombreux blessés.

Le Garde des sceaux a donné

hier des instructions aux parquets généraux de Paris, d'Aix en Provence et de Limoges. «Les documents susceptibles de constituer des charges nouvelles seront transmis aux parquets concernés avec instruction de requérir la réouverture» de ces dossiers, lit-on dans le communiqué du ministère. (ats, afp, reuter)



# A moitié prix!

La saucisse de dinde saint-galloise la meilleure marché chez DENNER!



**210'000 paires de saucisses de dinde saint-galloises Truta**  
Paire 300 g

**1.45** au lieu de 2.90

Prix d'essai!

Nouveau et en exclusivité chez DENNER!



L'eau minérale non gazeuse la meilleure marché!

Le rosé de Sicile le meilleur marché!

**300'000 bouteilles** d'eau minérale Rocchetta non gazeuse

1.5 litre PET

Prix d'essai!

**-.40** au lieu de -.80



**200'000 bouteilles** de Torrenova 1993 Rosé de Sicile

7.5 dl

Prix d'essai!

**1.95** au lieu de 3.90



Nouveau: l'aliment pour chiens le meilleur marché en qualité premium!

**600'000 boîtes** d'aliment pour chiens Dog's qualité premium boeuf/volaille/gibier

150 g

Prix d'essai!

**-.50** au lieu de 1.05

Nouveau et en exclusivité chez DENNER!



Ces articles sont également disponibles chez les détaillants indépendants des satellites DENNER! Fr-33/19.8.94

**LOTÉRIE GRATUITE**  
Le superprix TV de Fr. 50'000.- de la série 30, le billet No 30.0331682 n'a pas été retiré et a été versé au jackpot.

Chaque semaine 1 superprix TV de Fr. 50'000.-

Jusqu'au jeudi 25.8.94, nous distribuerons plus de 153'000 lots.

*Nous sommes toujours* **avantageux!**

**DENNER**  
SUPERDISCOUNT



Finances fédérales: l'UDC propose d'économiser 5 milliards

# Sur le dos des chômeurs

Les finances fédérales sont au plus mal? L'Union démocratique du centre (UDC) a une solution: un budget 1995 sans augmentation de dépenses par rapport à 1994, puis des économies de 5 milliards au budget 1996, sans nouvelles recettes. Point fort de ce programme, présenté hier: les chômeurs peuvent parfaitement attendre un mois avant de toucher leurs prestations. D'où une économie de 1,5 milliard dans ce seul secteur.

Berne  
François NUSSBAUM

Face aux déficits de la Caisse fédérale, le ministre des Finances Otto Stich s'appête à proposer un nouveau programme d'assainissement qui prévoit à la fois des économies (plus de 2 milliards) et de nouvelles recettes (hausse du taux de TVA ou des taxes sur les carburants). Un projet pour le budget 1995 et pour cet assainissement doit être présenté la semaine prochaine.

## GRANDE SIMPLICITÉ

Pour l'UDC, il faut commencer par geler les dépenses: aucune augmentation en 1995 par rap-

port à cette année. Chaque département disposera de la même somme qu'antérieurement, somme qu'il pourra répartir à sa guise dans ses différents offices. Grâce à sa simplicité, cette mesure permet de passer directement à la préparation du budget 1996.

Dans cette perspective, l'UDC reprend intégralement les propositions d'économies du Conseil fédéral, en particulier une réduction linéaire de 10% de toutes les dépenses. Mais exclu de combler le reste du déficit

par de nouvelles recettes. Il faut des économies supplémentaires, en épargnant quelques secteurs (notamment l'AVS et l'agriculture).

## LE TRAVAIL EST NORMAL

L'UDC préconise des réductions dans sept domaines: relations avec l'étranger (300 millions), défense nationale (les 100 millions prévus pour les Casques bleus), asile (260 millions sur l'assistance aux réfugiés), construction de logements (100 millions), formation et re-

cherche (200 millions sur les programmes européens), transports (220 millions sur les transports en commun).

Le gros morceau concerne l'assurance-chômage. L'UDC ne veut pas que le chômage soit considéré comme «une solution plus avantageuse que le travail normal». Elle propose donc que toute personne entrant au chômage soit privée d'indemnités pendant un mois. Il en résulterait une réduction d'environ 20% des dépenses, soit 1,5 milliard de francs. F.N.

## MAINTENANT

### «Démagogie» est un faible mot

A lire ce programme de l'UDC (le quatrième parti gouvernemental), on se rend compte de la faiblesse du mot «démagogie». On n'y trouve aucune réflexion à moyen terme, aucun souci social, aucune ouverture. On est plongé dans le cynisme le plus calculateur.

Tous les ingrédients du populisme y figurent: réduire l'aide au développement, récupérer le budget des Casques bleus, économiser sur l'hébergement déjà minimum et l'argent de poche des requérants d'asile, relâcher les efforts de collaboration avec l'Europe dans le domaine de la recherche.

Quant aux trente jours d'attente imposés aux chômeurs pour commencer à percevoir leurs indemnités, l'objectif est clair: l'UDC veut donner

à penser que les 166.000 chômeurs actuels sont fondamentalement des profiteurs et des fainéants.

En fait, l'UDC ne croit pas une seconde à la réalisation possible de ce programme. Elle lance un gros pavé pour en obtenir un maximum de publicité: à un an des prochaines élections fédérales, l'électorat visé ne va pas manquer d'enregistrer le message.

Il n'est pas étonnant, non plus, que les cinq représentants du parti, présents hier, proviennent de Suisse orientale: Zurich (Christoph Blocher et Walter Frey), Argovie (Theo Fischer), Thurgovie (Hans Uhlmann). Le Bâlois Hans Rudolf Nebiker, plutôt modéré, décadrait un peu. Mais pas l'ombre d'un Romand ni d'un Bernois dans cette sombre cohorte. François NUSSBAUM

Elargissement des essais de distribution de drogue en Suisse

## Pays voisins critiques

Les propositions visant à élargir la distribution d'héroïne sous contrôle médical ont suscité hier des réactions sceptiques, voire carrément critiques dans les pays voisins. Le plus sévère a été le ministre français de la Santé, Philippe Douste Blazy. Les autorités feraient une grave erreur en permettant elles-mêmes des drogues dures à des toxicomanes, a-t-il déclaré sur Europe 1.

En tant que médecin, M. Douste Blazy juge ces projets incompréhensibles, selon un reportage diffusé hier matin par la radio alémanique DRS. Le ministre a également rejeté l'argument selon lequel la remise légale de drogue dure rendrait le marché inintéressant pour les trafiquants. Ce serait vrai seule-

ment si cette politique était pratiquée à l'échelle mondiale, a-t-il dit mercredi soir sur Europe 1. Mais il est selon lui utopique de vouloir la faire uniquement dans un petit pays comme la Suisse.

## MISE EN GARDE

En Allemagne, le ministre de la Santé Horst Seehofer est connu pour son opposition répétée à la distribution de drogue par l'Etat. Il n'a pas changé d'opinion, a déclaré à l'ATS Harmut Schlegel, porte-parole du ministère à Bonn.

Et M. Schlegel de citer une interview donnée par le ministre CSU au journal «Westfälischen Nachrichten»: «Celui qui distribue librement des drogues doit savoir qu'il augmente le nombre potentiel de toxicomanes. Si les

dealers perdent une partie de leurs clients passés aux soins de l'Etat, ils se tourneront vers de nouveaux individus, qui n'ont actuellement aucun contact avec la drogue».

Le ministre rejette en outre catégoriquement l'argument selon lequel la distribution de drogue diminuerait la criminalité organisée.

## SOLUTION GLOBALE

Le problème de la drogue doit être considéré dans un contexte européen, estime de son côté Josef Muster, chef de service au Ministère autrichien de la santé à Vienne. Néanmoins, les problèmes divergent d'un pays à l'autre. En Suède par exemple, la question des amphétamines est dominante, en Autriche c'est la consommation de barbituri-

ques et d'alcool. Sur la base d'un concept global de lutte, des solutions spécifiques doivent être trouvées, a estimé M. Muster.

En Italie, personne n'était atteignable hier au Ministère de la santé ou de la justice, en raison des vacances. Une position est cependant connue, celle de l'ex-ministre de la Santé, Maria Pia Garavagli (ex-DC), qui s'était exprimée en février contre les essais de distribution de drogue sous contrôle en Suisse. Du reste, la loi ne permet pas ce type de projet dans la Péninsule. De toute façon, selon les représentants de l'ambassade et du consulat italiens à Berne, la distribution de drogue n'est pas l'objet d'un débat actuellement en Italie. (ats)

19.8.1985 - L'Aire, petite rivière genevoise se jetant dans l'Arve, est gravement polluée par une fuite d'ammoniac en provenance des Laiteries réunies de Genève. Sur trois kilomètres, entre le Pont Rouge et la croisée d'Onex, on ramasse plus de 150 kilos de poissons morts. Cette pollution est due à une erreur de manipulation.

## BRÈVES

### Coûts énergétiques Jusqu'à 12 milliards

Les coûts externes de l'énergie - les dégâts écologiques avant tout - atteignent plusieurs milliards de francs chaque année. En 1990, ils ont représenté un montant se situant entre 6,7 et 12 milliards, selon un rapport conjoint de plusieurs offices fédéraux publié hier. Les producteurs d'électricité ont aussitôt dénoncé la «manipulation pseudo-scientifique».

### Canton d'Argovie Chauffeur «chargé»

La police a pincé un chauffeur de poids lourd qui zigzagait sur l'autoroute N1 au volant de son véhicule, près d'Oftringen (AG). Le chauffeur, un Suisse de 36 ans, s'est vu retirer son permis sur le champ et a dû se soumettre à une prise de sang. Il avait un taux d'alcool de 3,77 pour mille, a indiqué hier la police cantonale argovienne. Lorsque le chauffeur est descendu du camion, il tenait à peine sur ses jambes, précise la police. Le chauffeur a déclaré aux policiers qu'il avait pris «une cuite carabinière» le dimanche et qu'il avait «rallumé» lundi en consommant de l'alcool.

Elias Canetti n'est plus

## La mort d'un grand

Le prix Nobel de littérature Elias Canetti est décédé dimanche à Zurich à l'âge de 89 ans. Philosophe, romancier, dramaturge, docteur ès sciences, l'auteur de «Autodafé» et de «Masse et puissance» restera comme un génie à part, étranger aux modes et aux courants, un «grand curieux» qui avait «réussi à prendre ce siècle à la gorge». L'écrivain de langue allemande, naturalisé britannique, a été enterré hier dans la plus stricte intimité au cimetière de Zurich-Fluntern. La nouvelle de sa disparition n'a été annoncée qu'hier. Un membre de sa famille a confirmé que l'écrivain était décédé dimanche dernier à son domicile à Zurich. Elias Canetti a obtenu le prix Nobel de littérature en 1981.

Issu d'une famille de juifs séfarades espagnols, Elias Canetti naît le 25 juillet 1905 à Roustchouk, en Bulgarie. Mais il quittera vite les rives du Danube pour vagabonder dans toute l'Europe. De Manchester, où il réside de 1911 à 1913, il est emmené par sa mère, alors jeune veuve, à Vienne, où il étudiera plusieurs années.

Familier des langues européennes, il parle l'espagnol et l'anglais dès son plus jeune âge au contact de ses parents. Puis il apprend le français, véhicule d'une culture essentielle à ses yeux, mais c'est en allemand, sa véritable «langue maternelle», qu'il écrira son œuvre, de «La tour de Babel», ouvrage de jeunesse rédigé à 26 ans, à son autobiographie, en trois parties: «Histoire d'une jeunesse», «La langue sauvée» (1977), «Histoire d'une vie. Le flambeau dans l'oreille» (1980) et «Histoire d'une vie. Jeux de regards» (1985).

Entre-temps, il signe deux pièces, «Comédie des vanités» et «Mort en sursis», puis publie en 1960 l'un des livres cultes de ce siècle: «Masse et puissance», dans lequel il analyse sous un jour ethnologique et psychologique le rapport entre le pouvoir et les foules.

Elias Canetti avait souhaité être enterré à Zurich. Sa tombe est à côté de celle du grand écrivain irlandais James Joyce, décédé en 1941. (ap)

## VACANCES - VOYAGES

autocars voyager giger sa

Dimanche 21 août 1994 Dép.: 13 h 30  
Prix: Fr. 26.-

### Le lac de Joux

Dimanche 28 août 1994 Dép.: 13 h 30  
Prix: Fr. 45.- NET

### Le poulet au panier y compris le dessert

Jeune Fédéral  
Voyage de trois jours du samedi 17  
au lundi 19 septembre 1994

Le Tessin -  
Le San Bernardino -  
Le Haut Valais - Le col  
du Simplon - Saas-Fee

Prix: Fr. 470.- par personne  
en chambre à deux lits  
Programme détaillé à disposition

Inscriptions:  
AUTOCARS - VOYAGES GIGER SA  
2300 La Chaux-de-Fonds  
039/23 75 24  
Fax 039/23 47 82

132-12184

SALON DE JEUX - BILLARD -  
BAR - SNACK  
Place des Six-Pompes  
La Chaux-de-Fonds  
Tél. 039/28 43 01

Aujourd'hui  
19 août 1994  
Inauguration!



A l'occasion du changement  
des tenanciers,

Maryvonne et Derek

auront le plaisir de vous offrir  
le verre de l'amitié de 18 à 21 heures.

Décoration: Gaëtan Gris (alias Soy)

132-513731

LA COMETE  
HERTIG VINS SA  
Bières Boissons sans alcool  
Vins fins Spiritueux

Blaise-Cendrars 13 Tél. 039 26 57 33  
2304 La Chaux-de-Fonds Fax 039 264 979

CAFÉS  
AU MOKA  
Jean-Claude FACCHINETTI  
NEUCHÂTEL

Rue Mercier 26  
2740 Moutier Neuchâtel  
Tél. 032 932 031 Tél. 038 255 343

NOVOMAT

Novomat SA  
Rue de Bassanges 27  
CH-1024 Ecublens  
Téléphone 021 691 84 84  
Téléfax 021 691 84 85  
Juke-box, jeux automatiques, billards

## SPECTACLES - LOISIRS

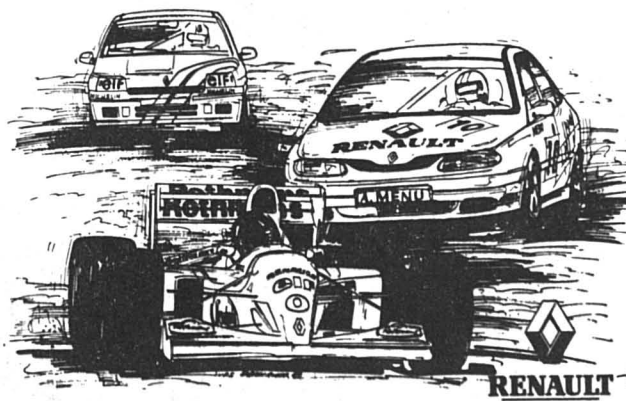
le Quotidien Jurassien  
UN ESPACE DE SPORT

20-21 août 1994  
course de côte



Championnat d'Europe de la Montagne

ST-URSANNE -  
LES RANGIERS



RENAULT



# L'Audi 80 ne sera plus jamais aussi avantageuse que maintenant!

Pour toutes les Audi 80, votre partenaire Audi a préparé des offres de reprise sans rivales – afin que vous puissiez quotidiennement vous réjouir de votre nouvelle Audi 80!

**Audi.**  
La technique est notre passion.



AMAG, importateur VW et Audi, 5116 Schinznach-Bad, et les 550 partenaires Audi calculent les prix au plus serré!

02-11512-10/ROC

**La Chaux-de-Fonds: Sporting Garage SA – Carrosserie**  
**J.-F. Stich, Crêtets 90, tél. 039/26 44 26**

Le Locle: Garage Pandolfo & Cie Tél. 039/31 50 00

La Ferrière: Garage du Jura, J.-C. Geiser Tél. 039/61 12 14

Saint-Imier: Garage Touring, L. Fiorucci Tél. 039/41 41 71

## OFFRES D'EMPLOI

**HÔTEL 4 ÉTOILES**  
Situé sur le Littoral neuchâtelois cherche  
**maître d'hôtel chefs et commis de rang**

avec expérience professionnelle ou au bénéfice d'un CFC ou diplôme d'une école hôtelière.

**Nous offrons:**

- bonnes conditions de travail;
- possibilité d'avancement;
- avantages sociaux d'une grande entreprise.

Merci de faire parvenir vos offres avec curriculum vitae et copies de certificats sous chiffres V 28-796622 à Publicitas, case postale 1471, 2001 Neuchâtel 1.

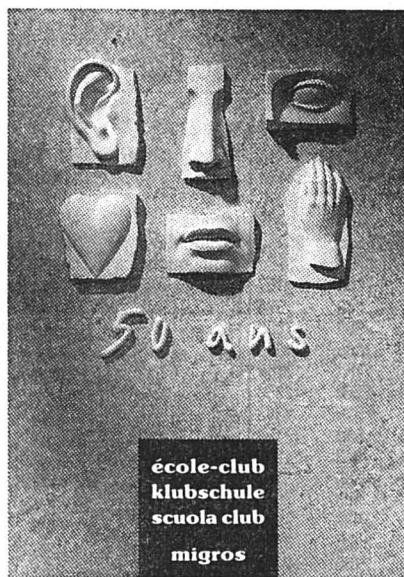
**L'Auvent**  
Institution spécialisée en alcoologie  
cherche pour date à convenir  
**un veilleur**

Il s'agit d'un travail à temps partiel, rémunéré selon conditions ANEMPA.

Préférence sera donnée à une personne ayant vécu le problème de l'alcoolisme.

Faire offre à: **L'Auvent**,  
Château 12, 2034 Peseux,  
☎ 038/31 38 41.

28-524626



Pour votre bien-être et pour mieux se connaître:

**Yoga**  
**Sophrologie**  
**Conseil-couleurs**  
**Mieux communiquer**  
**Graphologie**

**école-club migros**

Renseignements et inscription:  
rue Jaquet-Droz 12  
2300 La Chaux-de-Fonds  
039/ 23 69 44

28-92

Maurice Métral

## Le silence du matin

Roman

(Droits réservés: Editions Mon Village et Maurice Métral)

Elle se montra fort réticente et préféra badiner:

- Tu deviens curieux, mon cher! Les blessures t'inspirent, on dirait. Figure-toi que nous avons bavardé entre femmes. Du coq-à-l'âne! Mais nous n'avons pas évoqué le drame, ni la température des sentiments qui mijotent dans nos marmites respectives...

- Et pour le divorce?

- Une seule allusion!  
- Laquelle?  
- Rien ne change, pour elle.  
- Comment te l'a-t-elle dit?  
- A peu près de cette façon: «Je suis vouée à la fatalité. Jean et moi sommes condamnés à la rupture. Le divorce que je préconise, en fait, n'est pas destiné à me favoriser, moi; mais à le libérer, lui!»  
- Tu n'as rien répliqué à ces sornettes.  
- Non. Les rares fois où je m'y suis employée, j'ai été rabrouée vertement. Je ne veux point la heurter davantage. Ni déclencher de guerre entre nous...  
Je rouspétai:  
- Parfois, je me demande si elle n'est pas un peu cinglée!  
- Ne porte pas de jugement sur elle. Contentée-toi de l'aimer!  
Elle ne me disait pas tout. La dis-

création qu'elle opposait à certaines de mes interrogations n'avait d'autre but que celui d'éviter d'envenimer notre situation.

Je me fis caustique:

- Et elle, elle se contente de quoi?  
- D'exister à sa manière.  
- A sa manière farfelue?  
- L'aurais-tu aimée si elle s'était comportée différemment?

Elle me désarmait par sa logique. Rien ne lui avait échappé de ce qui faisait la séduction de Malina. Elle ravissait davantage par ses excentricités que par sa beauté. Et Stéphanie, l'ayant vue à l'œuvre, le savait.

Elle changea habilement de conversation et m'entretint de son oncle Samuel, du Népal, qui l'invitait pour un nouveau séjour. L'homme avait même aménagé une chambre à son intention.

J'en fus alarmé.

- Tu comptes y aller?  
- Je ne sais pas.  
- Mais tu n'est pas contre?  
- Au contraire! Néanmoins, je réfléchis.  
Elle m'exaspérait avec ses hésitations, des dissimulations. Tantôt, elle faisait mine de se décider; tantôt, elle émettait des réserves.  
- Malina aurait déjà répondu par l'affirmative. Elle répond à ses pulsions, elle! fis-je, vexé.  
- Je ne suis pas Malina, hélas!  
- Ou: *heureusement!*  
- Elle ouvrit de grands yeux songeurs pour me questionner:  
- Et pourquoi *heureusement?*  
- Ben, les décisions à l'emporte-pièce, souvent, elles conduisent à des déconvenues.  
- C'est pour cela que je réfléchis.  
- Avec ma bénédiction!

(A suivre)



**AUTOS - MOTOS - VELOS**

**OCCASIONS**

Ford Escort 1,6i CLX ABS	1991, 5 portes	Fr. 11 500.-
Opel Astra 2,0 GSI	1992, blanche j. alu	Fr. 19 800.-
Ford Sierra 2,0i CLX ABS	1992, 5 portes	Fr. 12 500.-
Renault Clio 1,4i S	1993, bleu métal.	Fr. 12 800.-
Ford Fiesta 1,6i XR2	1991, blanche ABS	Fr. 13 500.-
Opel Kadett 1,6i «special ABS»	1991, bleu métal.	Fr. 11 500.-
VW Golf 1,8i GL	1991, bleu métal.	Fr. 12 500.-
Lancia Delta 1,6 GT LX	1989 dir. assistée	Fr. 9 800.-
Ford Scorpio 2,9i V6 autom.	1992, climatisation	Fr. 14 500.-
Lancia Dedra 1,8ie	1990, gris quartz	Fr. 12 500.-
Ford Escort 1,6i cabriolet	1991, blanc	Fr. 17 500.-
Ford Orion 1,6i CLX ABS	1992, dir. assistée	Fr. 13 800.-
Saab 900 Swing 16V	1992, 25 000 km	Fr. 22 500.-
Toyota Celica 2,0 4x4 «Carlos Sainz»	1992, clim., ABS, CD	Fr. 29 900.-
Peugeot 205 XS 1,4i	1991, rouge	Fr. 10 800.-

**BREAKS ET UTILITAIRES**

Peugeot 405 GRI	1991, bleu métal.	Fr. 14 800.-
Ford Explorer «Eddie Bauer»	1991, toutes options	Fr. 29 800.-
Mitsubishi Lancer 1,8 GLX 4x4	1992, 20 000 km	Fr. 17 500.-
Ford Sierra 1,9i GHIA 4x4	1989, 5 portes	Fr. 14 500.-

ÉCHANGE - REPRISE CRÉDIT IMMÉDIAT



PAVILLON DU CRÊT-DU-LOCLE  
039/267 344

**LA CHAUX-DE-FONDS**  
8, bd des Eplatures  
**LE LOCLE**  
51, rue de France  
**NEUCHÂTEL**  
11, Pierre-à-Mazel

**GARAGE DES 3 ROIS SA**

Publicité intensive, Publicité par annonces

**ENSEIGNEMENT**

OUI, VOUS POUVEZ REUSSIR...

**BAC FRANCAIS**

Séries L, Es, S

- Coursus normal 3 ans
- En 1 année, pour élèves très avancés
- En 2 ans pour élèves moins avancés
- Aussi en internat

RENTREE LE 29 AOUT 1994  
Demandez notre documentation.

**Ecole Lémania Lausanne**

CH. DE PREVILLE 3  
1001 LAUSANNE  
TEL. 021/ 320 15 01  
FAX 021/ 312 67 00  
VTX \* 4711 #

241-105609

**VACANCES - VOYAGES**

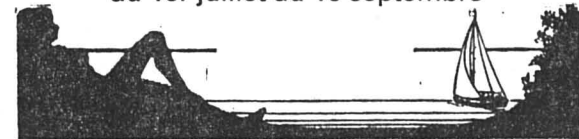
**VOYAGES-EXCURSIONS**

**WITTWER**

Partez au bord de la mer en notre compagnie, sans soucis de transport

**VACANCES EN ESPAGNE COSTA BRAVA**

PLATJA D'ARO, SANT ANTONI, LLORET DE MAR  
10 jours, de Fr. 495.- à 1350.- selon hôtel et date  
17 jours, de Fr. 730.- à 2400.- selon hôtel et date  
Départ chaque vendredi soir du 1er juillet au 16 septembre



Renseignements et inscriptions:

LA CHAUX-DE-FONDS, Serre 65, Tél. 039/24 15 24  
ou auprès de votre agence de voyages

**IMMOBILIER**

**A VENDRE**

à La Chaux-de-Fonds  
quartier des Forges

**PETIT IMMEUBLE À TRANSFORMER**

- de 5 petits appartements à rénover;
- terrain environ 1500 m<sup>2</sup> (à proximité d'une forêt);
- construit sur 3 étages;
- conviendrait pour une ou deux familles;
- excellente affaire.

Notices à disposition et visite sur rendez-vous, renseignements sans engagement.

132-12083

**GECO GÉRANCE ET COURTAGE SA**  
75, RUE JARDINIÈRE - 2300 LA CHAUX-DE-FONDS  
Tél. 039/23 26 55-56

**DIVERS**

**Nettoyeur à vapeur**

nettoie en respectant l'environnement, sans produits chimiques, sans efforts et la surface nettoyée est d'origine propre.

Nous vous montrons les modèles de différentes marques, à usage particulier ou professionnel - à la portée de toutes les bourses.

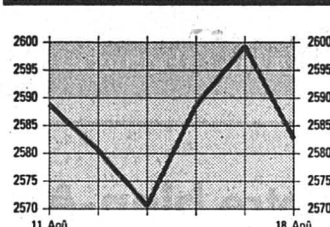
- Garantie des prix les plus bas (votre argent sera remboursé si vous trouvez ailleurs, dans les 5 jours, un appareil identique à un prix officiel plus bas)
- Location ou achat • Paiement contre facture • En permanence, modèles d'exposition avantageux • Réparations d'appareils de toutes les marques.

**FUST APPAREILS ELECTROMENAGER**  
CUISES/BAINS, LUMINAIRES, TV/HIFI/VIDEO

La Chaux-de-Fonds, Jumbo 039 26 68 65 Marin, Mann-Centre 038 3348 48  
Bienne, rue Centrale 36 032 22 85 25 Reparation rapide toutes marques 021 311 13 01  
Neuchâtel, rue des Terreaux 7 038 25 51 51 Service de commande par téléphone 021 312 33 37  
05 2569 11 44

**BOURSE**

**Swiss Market Index**

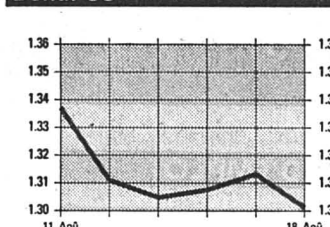


**Indices**

	17/08	18/08
SPI	1726.10	1717.57
SMI	2599.30	2582.70
Dow Jones	3776.48	3755.43
DAX	2162.29	2153.56
CAC 40	2034.98	2010.54
Nikkei	20824.50	20862.70



**Dollar US**



**Billets**

	Achat	Vente
USA	1.265	1.345
Angleterre	1.94	2.08
Allemagne	82.75	85.25
France	23.9	25.1
Belgique	3.955	4.195
Hollande	73.3	76.3
Italie	0.079	0.085
Autriche	11.6	12.2
Portugal	0.8	0.89
Espagne	0.945	1.065
Canada	0.905	0.985
Japon	1.255	1.355

**Devises**

Devises jusqu'à Fr. 50'000.-

	Achat	Vente
USA	1.285	1.3175
Angleterre	1.981	2.031
Allemagne	83.1	84.75
France	24.2	24.7
Belgique	4.03	4.111
Hollande	74	75.5
Italie	0.081	0.0831
Autriche	11.81	12.05
Portugal	0.805	0.829
Espagne	0.989	1.019
Canada	0.9325	0.9565
Japon	1.2895	1.3215
ECU	1.5775	1.6095

**Métaux précieux**

OR

	Achat	Vente
\$ Once	380.5	381
Lingot	15800	16050
Vreneli 20.-	92	102
Napoléon	88	98
Souver new	89.03	92.18
Souver old	89.03	92.18
Kruger Rand	494	514

ARGENT

	Achat	Vente
\$ Once	5.15	5.17
Lingot/kg	207	222

PLATINE

	Achat	Vente
Kilo	17111	17361

Convention Or

	Achat	Vente
Plage or		16100
Achat		15680
Base argent		260

Source  
**TELEKURS**  
Transmis par Orsysta SA, Lausanne  
(Cours sans garantie)

**Taux d'intérêts suisses**

	3 mois	6 mois	12 mois
Crédit Suisse			
Comptes à terme de Fr. 100'000.- à Fr. 500'000.-	3.62	3.87	4.12
Oblig. de caisse	4.75	5.00	5.25

Banque Nationale Suisse  
Rendement moyen des obligations de la Confédération

Taux Lombard 6.00 5.87

**Taux d'intérêt étrangers**

	3 mois	6 mois	12 mois
Euro-Marché à partir de Fr. 100'000.-			
CHF/Sfr	4.25	4.38	4.56
USD/USD	4.81	5.13	5.63
DEM/DM	4.81	4.88	5.19
GBP/£	5.43	5.87	6.68
NLG/HLG	4.83	4.90	5.20
JPY/YEN	2.16	2.25	2.56
CAD/CS	5.31	5.93	6.75
XEU/ECU	5.87	6.06	6.50

**Bourse suisse**

	17/08	18/08
Adia p	256	257
Alusuisse p	688	680
Alusuisse n	686	675
Amgold C.S.	130	131
Ares Saron	730	730
Ascom p	1580	1525
Attisolz n	590	590
Baloise n	2370	2380
Baer Holding p	1220	1185
BB Biotech	2410	2410
BBC p	1250	1215
BCC p	855d	855d
BK Vision p	1425	1410
Bobst p	1790	1785
Buehrle p	146.5	143
Cementia	900d	900d
CFN	425d	425d
Ciba-Geigy n	821	822
Ciba-Geigy p	827	825
Cortailod n	5750	5700d
CS Holding p	549	549
CS Holding n	105.5	106
Electrowatt p	353	350
Elco Loser n	760	760
EMS Chemie p	4010	3980
Fischer p	1530t	1510
Fischer n	276	276
Forbo p	2600	2580
Fotolabo p	3500	3400d
Galenica n	500	500t
Hero p	673	674
Hero n	170	170d
Hilti bp	1030	1070
Holderbank p	958	975
Immuno	540	550
Interdiscount bp	202	207
Interdiscount p	2170	2230
Jelmoli p	898	920
Landis & Gyr n	764	750
Lindt Sprüngli p	21400t	21500t
Logitech n	136	132
Merck	670	672
Mercur n	371	369
Michelin	450	445d
Motor Col.	1690	1700
Mövenpick p	407d	410
Nestlé n	1193	1191
Pargesa Holding	1510	1510
Pharmavision p	4150	4150
Pirelli p	201t	197
Publicitas bp	1330	1310d
Publicitas n	1330d	1330
Rentch Walter	256d	260d
Réassurance p	610	605
Réassurance n	550t	551
Richemont	1162	1165
Rieter bp	320	329
Roche bp	5800	5730
Roche p	11950a	11950

**Indices**

	17/08	18/08
Rorento C.S.	64.5	64
Royal Dutch C.S.	144.5t	143
Sandoz n	679	676
Sandoz p	705t	708
Saurer Holding p	2550d	2500d
SBS bp	370d	376d
SBS n	188	185
SBS p	378	374
Schindler p	7850	7800
Schindler bp	1665	1660
Sibra N	245d	245d
SIG P	2950	2950
Sika n	378	383
Sika p	66d	68
SMH p	818	800
SMH n	180	176
Sulzer bp	980	945
Sulzer n	987	979
Surveillance n	392d	395d
Surveillance p	2105	2120
Swissair n	865	865
Swissair bj	140d	142d
UBS n	287	288
UBS p	1122	1110
Von Roll p	325d	330d
Winterthur n	650	644
Winterthur p	690	675
Zurich n	1295	1288
Zurich p	1288	1280

**Avant bourse**

	17/08	18/08
Agie bp	110	110
Astra	2.9a	2.95
Calida	1375d	1375
Ciment Portland	600d	600d
Danzas n	1725	1740
Feldschlöss. p	3550	3530d
Kuoni	44000d	44000

**Amsterdam (HFL)**

	17/08	18/08
ABN Amro	60.9	60.6
Akzo	220	217.9
Royal Dutch	192	189.9
Unilever	199.5	197.5

**Tokyo (Yen)**

	17/08	18/08
Canon	1760	1760
Daiwa Sec.	1620	1620
Fuji Bank	2330	2330
Hitachi	1000	1010
Honda	1720	1730
Mitsubishi el	1280	1250
Mitsubishi Heavy	811	814
Mitsubishi Bank	2660	2630
Mitsui Co	878	883
NEC	1240	1230
Nippon Oil	754	756
Nissan Motor	804	810
Nomura sec	2300	2330

	17/08	18/08
Sanyo	573	573
Sharp	1810	1850
Sony	5980	5990
Toshiba	769	764
Toyota Motor	2160	2170
Yamanouchi	1940	1950

**Londres (ESTG)**

	17/08	18/08
Amgold	63.375d	64.125d
Anglo AM	36.5d	36.875d
B.A.T.	4.28	4.26
British Petrol.	4.1	4.07
British Telecom.	3.81	3.83
BTR	3.33	3.76
Cable & Wir.	4.49	4.57
Cadbury	4.7326	4.66
De Beers P	16.125d	15.875d
Glaxo	6.35	6.36
Grand Metrop.	4.46	4.36
Hanson	2.61	2.56
ICI	8.26	8.19

**Frankfurt (DM)**

	17/08	18/08
AEG	180.5	179
Allianz N	2394	2368
BASF	329.7	326.5
Bay. Vereinsbk.	430	429.5
Bayer	368.7	369
BMW	854	843.5
Commerzbank	322	324
Daimler Benz	813.5	809
Degussa	490	492.3
Deutsche Bank	702.5	702
Dresdner Bank	393	393.8
Hoechst	356.5	350



Athlétisme - Meeting international de l'Olympic: cinq médaillés d'Helsinki en lice dimanche

# Hélan en vedette mondiale

A chaque édition du meeting international de l'Olympic une ou des vedettes de niveau mondial décident d'y participer. Une semaine après avoir détenu la meilleure performance mondiale du triple saut pendant quelques minutes, à 17,55 m, le Français Serge Hélan enfilera la suite de sa saison à La Chaux-de-Fonds en s'alignant peut-être sur sa discipline de prédilection ou au saut en longueur où sa classe l'a déjà mis en évidence à plus de 8 mètres.

pionnats d'Europe voudra, comme le Brésilien Anisio Sylva l'an dernier, séduire le public de notre région par une exploit de classe mondiale.

## CARISTAN L'AUTRE MONDIAL

Le palmarès du gentil Stéphane Caristan témoigne de sa qualité sur les courses d'obstacles: champion d'Europe du 110 m haies en 1986 et finaliste olympique du 400 m haies à Barcelone en 1992. Blessé durant le début de saison, Stéphane Caristan a fait une rentrée victorieuse au championnat de France et fut sélectionné pour Helsinki. Ayant gardé un bon souvenir du meeting de l'Olympic, Caristan trouvera le champion suisse Daniel Ritter, excellent en Finlande, pour lui disputer la victoire et surtout le pousser vers un chrono de moins de 50 secondes.

Actuellement troisième de la liste mondiale du triple saut, le médaillé d'argent des cham-

Finaliste du 100 m haies à Helsinki, Dan Philibert s'est attiré par la rapidité des installations chaudes-de-fonnières sur les-

quelles il espère faire mieux que ses 13"45. Avec six athlètes valant moins de 14 secondes, le 110 m haies sera très spectaculaires dès les séries.

## LES MÉDAILLÉS DU TOUR

La lutte sera serrée dans le 400 mètres entre les trois médaillés d'argent du 4 x 400 m d'Helsinki: Rapenouille, Farraudière, Hilaire et le Sénégalais Hachim Ndiaye. Chez les féminines, ce sera aussi un des points forts dans les courses avec Evelyne Elien (médaillé d'or du 4 x 400 m d'Helsinki, la championne suisse Regula Anliker-Aebi et l'internationale française Valérie Jaunâtre.

## HAUT LES BARRES

Le saut en hauteur des dames s'annonce intéressant avec la championne de France Sandrine Fricot (1 m 92), la populaire Maryse Maur-Ewanje-Epee (1 m 91) et la Dijonnaise Katelle Courgeon et peut-être une des meilleures Suissesses.

Epreuve spectaculaire, le triple saut ne manquera pas d'intérêt avec sept athlètes mesurées à plus de 16 mètres cette saison.

Si les conditions atmosphériques le permettent, dimanche, au Centre sportif, le public de notre région, intéressé par l'athlétisme, pourra vibrer sur la qualité des performances. (Jr)

● Avec le soutien de «L'Impartial»



Reugla Anliker-Aebi

La championne suisse du 400 m sera de la partie dimanche au Centre sportif. (Keystone-Coffrini)

## BRÈVES

### Tennis

#### Rosset élimine Lendl

Tête de série No 7, le Genevois Marc Rosset a pris la mesure de l'Américain Ivan Lendl (No 10), en trois manches 6-7 6-4 6-4, pour le compte des huitièmes de finale du tournoi ATP de New Haven, doté de 1.040 million de dollars. Marc Rosset a ainsi signé deux victoires consécutives pour la première fois depuis avril dernier.

### Bâle: avec Sampras, Edberg et Stich

Huit des 20 meilleurs mondiaux, dont l'Américain Pete Sampras (numéro 1), le Suédois Stefan Edberg (4) et l'Allemand Michael Stich (5) participeront au tournoi de Bâle du 24 septembre au 2 octobre.

### Football

#### Tournois juniors à Saint-Imier

Ce week-end, la section juniors du FC Saint-Imier met sur pied un tournoi intercantonal de juniors A et B. La compétition débutera samedi à 12 h et se terminera dimanche à 16 h 45 après les finales.

### Athlétisme

#### Grand Prix: Morcelli nouveau leader

L'Algérien Noureddine Morcelli est le nouveau leader, chez les messieurs, du classement du Grand Prix après le meeting de Zurich. L'Algérien possède 6 points d'avance sur l'Américain Derrick Adkins, le Cubain Javier Sotomayor et le Burundais Venuste Nyongabo. Chez les dames, la Biélorusse Natalja Schikolenko, l'Allemande Heike Dreschler et l'Irlandaise Sonia O'Sullivan occupent le premier rang.

### Golf

#### Succès des golfeurs des Bois

Bien que le terrain de golf des Bois ne soit pas encore disponible, plusieurs membres du club participent avec succès à des compétitions extérieures. Dernièrement, une équipe formée de Nathalie Nussbaumer, Eric Aeschbach, Jean-Pierre Bouille et Pierre Calame a remporté le trophée du Pro-Am régional lémanique à Divonne-les-Bains avec le magnifique score de 121 points (-23).

## Gare aux lancers

Au lancer du disque, les champions suisses, Nathalie Ganguillet et Patrick Buchs, seront également présents sur le cercle du Centre sportif dimanche. Tous deux auront la même intention: réaliser la meilleure performance suisse. L'international de l'Olympic Christophe Kolb sera, lui, plus que jamais obstiné à passer la limite des 60 mètres. (Jr)

Hockey sur glace - Le HCC face à FR Gottéron

## Des stars aux Mèlèzes

Après Lugano et Berne, au tour de FR Gottéron! Les gens - les stars... - de Saint-Léonard seront en effet hôtes des Mèlèzes ce soir dès 20 h pour un affrontement d'apparence déséquilibré mais qui s'annonce musclé.

Brillants vainqueurs de Lausanne mercredi - «Le résultat passait au second plan mais, moralement, cette victoire est importante» glisse Riccardo Fuhrer -, les Chaux-de-Fonnières auront à cœur de titiller le vice-champion suisse.

«Une fois encore, nous allons évoluer selon le système qui sera le nôtre en championnat, à savoir offensivement, lance le Bernois. Il ne servirait à rien d'adopter une tactique défensive pour un seul match, sous le seul prétexte que les attaquants adverses figurent parmi les meilleurs du pays. Que ce soit face à

Lugano ou à Berne, nous avons été mal payés des efforts consentis. Espérons que ce soir la tendance s'inversera.»

Dans la capitale vaudoise, bon nombre d'éléments se sont mis en évidence, notamment Viret et Marolda qui apparaissent pour la première fois. «J'attends de ces jeunes qu'ils poussent, qu'ils s'affirment comme des titulaires potentiels. Le cas échéant, je n'hésiterai pas à les aligner en championnat» lançait le Bernois, en guise d'avertissement à tous ceux qui croiraient leur place assurée.

Satisfait du déroulement de la préparation - «Nous sommes à 20% de ce que l'on doit voir...» - le druide des Mèlèzes devrait récupérer Jeannin, laissé au repos à Malley, pour cause de maladie. Quant à Shirajev, touché en fin de rencontre, il devrait être en mesure de tenir sa place. J.-F. B.

Cyclisme - Championnats du monde sur piste

## Allemands en force

L'Allemagne a remporté la médaille d'or dans l'épreuve de poursuite par équipes des championnats du monde à Palerme. En finale, Andreas Bach, Guido Fulst, Danilo Hondo et Jens Lehmann ont en effet battu de 1"07 le quatuor des Etats-Unis.

Les Allemands ont parcouru les quatre kilomètres en 4'15"668, à la moyenne de 56,323 km/h. L'Australie, qui était la tenante du titre, a été battue en demi-finale par les Etats-Unis de deux centièmes de seconde. Elle a enlevé la médaille de bronze.

La Russe Galina Enukhina a créé la surprise en remportant le titre de championne du monde de la vitesse au vélodrome de Palerme. Galina Enukhina a

battu en finale la Française Félicia Ballanger.

### 1996: LA SUISSE REMPLACE MONACO

Les Championnats du monde sur route 1996 auront lieu en Suisse en remplacement de Monaco qui s'est désisté. Le site choisi pour les compétitions est la région de Furstenland, entre Wil et Saint-Gall, à quelques kilomètres d'Altenrhein, où eurent lieu les épreuves mondiales sur route en 1983. Les Championnats du monde 1996 dissocient pour la première fois les compétitions sur piste et sur route, pour la date et le lieu. Monaco avait été choisi voici dix-huit mois pour organiser les épreuves sur route, Manchester accueillant les épreuves sur piste. (si)

Golf sur pistes - Championnats neuchâtelois

## Razzia chaux-de-fonnière

Les championnats neuchâtelois de golf sur pistes, qui ont eu lieu dimanche, sur le terrain éternel du Locle, ont été extrêmement profitables aux Chaux-de-Fonnières. Ces derniers en effet ont raflé cinq des six titres mis en jeu. Du jamais vu depuis bien des années.

Après quatre tours, Sandra Gyger s'est imposée chez les juniors, Janine Hofstetter chez les dames, Henri Küster chez les seniors II et Hans-Ruedi Gyger chez les hommes. Ce dernier a en outre réalisé le meilleur résultat de la journée et surtout battu le record du parcours avec 21

points! Le GSP La Chaux-de-Fonds s'est encore adjugé l'or par équipes.

Le seul titre obtenu par Colombier est revenu à Jean-Pierre Sorg (seniors I).

### CLASSEMENTS

Juniors: 1. S. Gyger (La Chaux-de-Fonds), 113. 2. Y. Fahrni (Colombier), 113. 3. C. Gyger (La Chaux-de-Fonds), 128.  
Dames: 1. J. Hofstetter (La Chaux-de-Fonds), 109. 2. N. Küster (La Chaux-de-Fonds), 117. 3. Meier (Colombier), 125. 4. D. Gyger (La Chaux-de-Fonds), 126. 5. L. Berset (La Chaux-de-Fonds), 135.  
Seniors hommes II: 1. H. Küster (La Chaux-de-Fonds), 127. 2. L.

Wenker (Colombier), 128. 3. Perrenoud (La Chaux-de-Fonds), 141.

Seniors hommes I: 1. Sorg (Colombier), 101. 2. P. Fahrni (Colombier), 103. 3. C. Hofstetter (La Chaux-de-Fonds), 109. 4. Haldimann (La Chaux-de-Fonds), 111. 5. Berberat (La Chaux-de-Fonds), 114.

Hommes: 1. H.-R. Gyger (La Chaux-de-Fonds), 99. 2. Calame (La Chaux-de-Fonds), 100. 3. Bourgeois (Colombier), 114. 4. Bertinotti (Colombier), 121. 5. Hamel (La Chaux-de-Fonds), 127.

Par équipes: 1. La Chaux-de-Fonds I, 443 pts. 2. Colombier I, 445. 3. La Chaux-de-Fonds II, 464 pts. (Imp)

Vélo de montagne - Championnats d'Europe à Métabief

## Daucourt défend son titre

Le Zurichois Thomas Frischknecht et la Jurassienne Chantal Daucourt défendront leur couronne européenne en cross-country, demain et dimanche, lors des championnats d'Europe de vélo de montagne qui se dérouleront à Métabief, dans le Jura français.

«J'espère un festival de la part des Suisses et je souhaite au moins récolter quatre médailles» avoue l'entraîneur national, Andreas Seeli. Reste que les Suisses ne conservent pas un bon souvenir du tracé jurassien où se sont déroulés les championnats du monde de 1993, sur un terrain détrempé par la pluie.

A nouveau favori, Frischknecht se méfiera pourtant de son partenaire d'entraînement, le Danois Henrik Djernis, champion du monde ces deux dernières années, ainsi que du Hollandais Bart Brentjes, déjà sacré

vainqueur de la Coupe du monde 1994 avant les épreuves finales au Canada, en septembre.

Chantal Daucourt, championne d'Europe de cross-country en titre, n'apprécie elle non

plus guère le tracé de Métabief. Troisième des Mondiaux l'an dernier, la Jurassienne avait été ensuite disqualifiée pour avoir omis de présenter son vélo au contrôle technique.

La Biennoise Silvia Fürst, tout comme Daucourt, fera partie des favorites chez les dames. Championne du monde en 1992, Fürst avait pourtant dû se contenter du 34e rang en 1993... Mais avec une deuxième et une troisième place cette saison en Coupe du monde, tous les espoirs sont permis, même si l'Italienne Paola Pezzo, championne du monde en titre, fait figure d'épouvantail.

### PROGRAMME

Aujourd'hui: cross-country (juniors filles, seniors).  
Demain: descente (ensemble des catégories).  
Dimanche: cross-country (dames, messieurs, juniors garçons). (si)

## Déjà des blessés

Entre lundi et hier, une vingtaine de concurrents qui devaient participer aux championnats d'Europe à Métabief se sont plus ou moins sérieusement blessés lors des séances d'essais sur la piste permanente de descente. Les blessures ont été plus graves qu'à l'habitude en raison de la dureté des chutes sur une piste bétonnée par la canicule. (si)



Travail soigné  
Redressage des châssis au marbre  
Peinture au four

**Carrosserie Barth** 25 ans

Rochettes 94  
Près des Combettes  
☎ 039/28 23 25

 **Hôtel-Restaurant de la Couronne**

M. et Mme G. De Pretto  
2325 Les Planchettes  
☎ 039/23 41 07 Fermé le lundi

Restauration soignée  
Salle pour banquets et sociétés

Situation tranquille dans un site campagnard à 10 minutes de La Chaux-de-Fonds et du Locle

Hôtel, 16 lits  
Chalet/dortoir pour groupes, 28 lits

**Garage des Stades**  
2300 La Chaux-de-Fonds



**DAIHATSU CHARADE 1.3**

Charrière 85, ☎ 039/28 68 13

 Maîtrise fédérale

PLÂTRERIE - PEINTURE  
Isolation de façades  
Plafonds suspendus

**Bernard Rössli &**

Bureau: ☎ 039/26 58 56  
et atelier: ☎ 039/26 54 54  
Cernil-Antoine 14  
2300 LA CHAUX-DE-FONDS

 **ELECTRONIQUE**  
TISSOT CHARLES-HENRI

Montage et fabrication d'appareils électroniques en tous genres.

Recorne 30  
2306 La Chaux-de-Fonds 6  
Tél. 039/23-12-71

pharmacie **pillonel** ☎ 039/23 46 46  
Balancier 7  
La Chaux-de-Fonds

Laboratoire homéopathique

**Médicaments homéopathiques**

sont préparés par nos soins, dans les plus brefs délais

 **Texsana** \*\*\*

Nettoyage chimique  
Chemises express

TRAVAIL SOIGNÉ DE QUALITÉ ET RAPIDE  
YVELINE BEURET-QUINCHE  
D.-JeanRichard 17, ☎ 039/230 777  
La Chaux-de-Fonds

**BERNINA**

La machine à coudre la plus vendue en Suisse

**M. Thiébaud**

Avenue Léopold-Robert 31  
2300 La Chaux-de-Fonds  
☎ 039/23 21 54

BIJOUTERIE

**Mayer Stehlin**

LA CHAUX DE FONDS

Avenue Léopold-Robert 57.  
☎ 039/23 41 42

Une réponse à toutes les soifs

 **LA COMETE HERTIG VINS SA**

Rue Blaise-Cendrars 13  
2304 La Chaux-de-Fonds  
☎ 039/26 57 33

 **bernoise assurance**

**Jean-Philippe Gabus**  
Agent général

Avenue Léopold-Robert 13  
2300 La Chaux-de-Fonds  
☎ 039/23 58 58

**Dimanche 21 août à 14 heures**  
**Centre sportif**  
**La Chaux-de-Fonds**

**11 heures: séries**

# Meeting international d'athlétisme

Avec le soutien de L'IMPARTIAL



Nombreux champions d'Allemagne, France, Côte d'Ivoire, Sénégal, Centre Afrique, Bénin, Caméroun, Burkina, Tchad, Liechtenstein, Suisse et île Maurice.

**Entrée Fr. 10.-**

**Organisation: SEP OLYMPIC**

**Atelier Futura**

Photocomposition  
Denis Leuba

Travaux complexes  
Edition  
Service flashage Mac

Serre 15  
2302 La Chaux-de-Fonds  
Tél. 039/23 36 76 Fax 039/233 601

 **Electricité des Hêtres sa**

**Electricité courant fort**  
**Téléphone**  
**Paratonnerre**

Rue des Hêtres 4, 2300 La Chaux-de-Fonds  
☎ 039/28 37 55

Bar américain  
**New Look**



\*\*\* **HOTEL CLUB**

Rue du Parc 71 - 2300 La Chaux-de-Fonds - Tél. 039 23 53 00

Votre salle de bains  
...votre chauffage


 **Voegtli SA**

Installations sanitaires  
Chauffage, dépannages  
La Chaux-de-Fonds  
Le Locle - ☎ 039/28 70 40  
Fax 039/28 34 56

 **Vinothèque de la Charrière**

Nadia Pochon  
Charrière 5 - ☎ 039/28 71 51  
La Chaux-de-Fonds

Le carrefour des grands vins fins d'origine

 **tout pour la vue...**

**novoptic**

2300 La Chaux-de-Fonds - Av. Léopold-Robert 51  
Immeuble Richemont - ☎ 039/23 39 55  
2400 Le Locle - 23, rue Daniel-Jeanrichard  
☎ 039/31 15 05

AVEC LE SOUTIEN DE LA



**Société de Banque Suisse**

SPONSOR OFFICIEL DE L'OLYMPIC



Football - Allemagne: dès aujourd'hui le Bayern Munich est favori à sa succession

# Sutter au service de Papin

L'échec inattendu en quart de finale de la Coupe du monde, face à la Bulgarie, des tenants du titre, n'aura apparemment pas d'incidence fâcheuse sur le championnat d'Allemagne, qui débute ce soir et se terminera le 17 juin 1995. La ferveur populaire ne devrait pas se démentir.

Le Bayern Munich, nullement ébranlé par son échec rocambolesque en Coupe d'Allemagne face à une obscure formation amateur, entend bien conserver le trophée acquis au terme de la saison 93-94. Les Munichois ont largement ouvert leurs portes aux étrangers. L'engagement de l'entraîneur Giovanni Trapattoni représente à lui seul un élé-

ment attractif. Comment l'exportateur de la Juventus s'adaptera-t-il à la «Bundesliga»? La question vaut également pour Jean-Pierre Papin, qui sort d'une saison ratée à l'AC Milan. JPP espère qu'Alain Sutter facilitera son adaptation. L'international suisse aura la double mission de mettre sur orbite l'ex-butteur de l'OM mais aussi de lui servir d'interprète!

Sutter veillera également sur ses intérêts personnels. Au Bayern, le meilleur Suisse de la World Cup se heurte à une rude concurrence avec le Colombien Valencia, qui brigue lui aussi une place d'attaquant de pointe. Avec le gardien Kahn, venu du SC Karlsruhe, et les deux latéraux Jorginho et Ziege, redoutables à la contre-attaque, le club munichois dispose de ses meilleurs atouts. Matthäus, que «Trap» souhaiterait employer en ligne médiane, demeure le capitaine indiscuté.

Second la saison dernière, le FC Kaiserslautern, qui a conservé Ciri Sforza, espère davantage pour 1995. Le Polonais Peter Nowak, qui jouait encore pour les Young Boys en septembre 1993, est avec l'avant-centre Olaf Marschall (Dynamo Dresde), l'un des renforts de poids de la formation de Friedel Rausch.

Stéphane Chapuisat se mettra bientôt à parler italien à Dortmund. Avec Andy Möller et Julio Cesar, venus de la Juventus, les transfuges du «calcio» sont au nombre de cinq si l'on compte Reuter (ex-Juventus), Sammer (ex-Inter) et Riedle (ex-Lazio). Une moyenne de spectateurs supérieure à quarante mille entrées, deux bonnes an-



nées en Coupe UEFA et une présence permanente aux premières places de la Bundesliga ont enrichi le club de la Ruhr. L'entraîneur Ottmar Hitzfeld ne peut se reposer sur ses lauriers. Une fois encore, il misera sur le punch de son Suisse. En 1993-94, «Chappi» se révéla l'attaquant le plus complet du championnat avec 17 buts et 9 «assistés».

Adrian Knup a deux mois pour convaincre. Au SC Karlsruhe, seule la blessure du buteur Edgar Schmitt lui assure d'emblée une place de titulaire aux côtés du Russe Kiriakov. (si)

**Alain Sutter**  
Une lourde mission en Bavière. (Keystone-AP)

**Indurain lundi à Bordeaux** - L'Espagnol Miguel Indurain sera vraisemblablement présent à partir de lundi sur le vélodrome de Bordeaux-Lac pour se livrer à des essais, à huis clos, en vue de tenter de battre le record de l'heure sur piste à la fin du mois d'août ou au début septembre. Dès aujourd'hui, il va essayer sa nouvelle machine baptisée «Espada» (épée) à Saint-Sébastien, en Espagne. (si)

**BRÈVE**  
**Football**  
**Matches avancés**  
Deux matches de Ligue nationale sont avancés à ce soir 20 h. En LNA, Lugano, le leader, accueille Servette, alors qu'Yverdon, en LNB (groupe ouest), attend Echallens de pied ferme.

**TV-SPORTS**  
**DRS (chaîne sportive)**  
19.15 Athlétisme. Mémorial van Damme.  
**TSI**  
23.35 Sportsera.  
**TF1**  
20.35 La minute hippique.  
**F2**  
20.35 Journal des courses.  
**F3**  
20.35 Tout le sport.  
**ARD**  
23.00 Sportschau.  
**ZDF**  
22.45 Sport-reportage.  
**TVE**  
20.30 Football.  
**EUROSPORT**  
09.00 Cyclisme.  
11.30 Triathlon.  
12.30 Tennis.  
13.00 Football.  
15.00 Pentathlon.  
16.00 Vélo de montagne.  
17.30 Motocyclisme.  
19.00 Eurosportnews 1.  
19.30 Cyclisme.  
22.00 Tennis.  
24.00 Boxe.  
01.00 Motocyclisme.

## OÙ ET QUAND?

- ATHLÉTISME**
- MEETING INTERNATIONAL DE L'OLYMPIC  
Dimanche 21 août, dès 11 h au Centre sportif.
- AUTOMOBILISME**
- ST-URSAINE - LES RANGIERS  
Championnat d'Europe de la montagne, samedi 20 (7 h) et dimanche 21 août (8 h).
- COURSE À PIED**
- TOUR DU VALANVRON  
Courses neuchâtelaises 1994, vendredi 19 août, 19 h au Centre sportif.
  - SAIGNELÉGIER - LES BREULEUX  
Première étape des Quatre foulées, mercredi 24 août, 19 h au Centre de loisirs.
- CYCLISME**
- ROUTES DES HAUTES-VALLÉES  
Championnat neuchâtelais par équipes, mercredi 24 août, 18 h 30 à La Chaux-du-Milieu.
- FOOTBALL**
- LA CHAUX-DE-FONDS - OLD BOYS  
Première ligue, samedi 20 août, 17 h 30 à La Charrière.
  - COLOMBIER - FRIBOURG  
Première ligue, samedi 20 août, 17 h 30 aux Chézards.
  - LE LOCLE - SERRIÈRES  
Première ligue, samedi 20 août, 17 h 30 aux Jeanneret.
- DELÉMONT - BADEN**  
LNB, groupe ouest, samedi 20 août, 20 h à La Blancherie.
- NE XAMAX - BÂLE**  
LNA, samedi 20 août, 20 h à La Maladière.
- SERRIÈRES - COLOMBIER**  
Première ligue, mercredi 24 août, 20 h à Boudry.
- LE LOCLE - AUDAX-FRIÛL**  
Première ligue, mercredi 24 août, 20 h aux Jeanneret.
- HIPPISME**
- CONCOURS DU QUARTIER L, M, R et CH, vendredi 19 (11 h), samedi 20 (8 h) et dimanche 21 (9 h) août, au Quartier.
- HOCKEY SUR GLACE**
- LA CHAUX-DE-FONDS - FR GOTTERON  
Match amical, vendredi 19 août, 20 h aux Mélézes.
  - AJOIE - MARTIGNY  
Match amical, samedi 20 août, 17 h 30 à Porrentruy.
  - LA CHAUX-DE-FONDS - AMBRI-PIOTTA  
Match amical, mardi 23 août, 20 h aux Mélézes.
  - LA CHAUX-DE-FONDS - ÉQUIPE NATIONALE JUNIORS (MOINS DE 20 ANS)  
Match amical, jeudi 25 août, 20 h aux Mélézes.
- VOILE**
- RÉGATE DU MERCREDI  
Mercredi 24 août, 18 h 15 au Nid-du-Crô.

LNA: le match NE Xamax - Bâle sous haute surveillance

## Neuchâtel sur pied de guerre

Les autorités policières neuchâtoises ne tiennent pas à revivre les événements qui avaient émaillé le dernier match NE Xamax - Bâle à La Maladière, en mars de cette année. Pour la rencontre de ce samedi (20 h), un impressionnant dispositif de sécurité sera mis sur pied.

Entre gendarmes, policiers et agents de sécurité privés, ce ne sont pas moins de 200 personnes

qui seront sur pied de guerre durant toute la journée.

Patrouilles en ville, surveillance et canalisation des supporters de la cité rhénane dès leur arrivée, secteurs séparés dans le stade, fouille à l'entrée: les mesures devraient dissuader et annihiler toute velléité de casse des quelques dizaines de hooligans bâlois dont la dernière venue à Neuchâtel s'était soldée par

nombre de déprédations et douze interpellations.

C'est du moins ce qu'espèrent autorités cantonales et communales, ainsi que les dirigeants du club neuchâtois, qui ont travaillé main dans la main pour permettre que la rencontre de samedi ne figure dans les annales du football suisse que par son caractère sportif. (cp)

● Lire également en page 20

## CITRON PRESSÉ

# Pom, pom, boumbadaboum

Je pense au mot «abrutissement». L'avenir me donnera tort. Je le crains. Au début de chaque chose, le manque d'habitude tient lieu de raison d'être éternel. Peu à peu tout s'apaisera et se fera comme si de rien n'avait changé.

Ainsi donc les joueurs de tennis ont évolué dans un tournoi, américain comme de bien entendu, avec quelques mesures d'un rock à pleins tubes avant chaque engagement. Tous ou presque ont dit leur étonnement, leur peu de goût pour cette tapageuse mise en condition. Mais les organisateurs dudit tournoi sont allés jusqu'au bout des arguments imparables: il faut faire plaisir aux spectateurs, donner au sport son aura de spectacle total, sur un rythme à déboucher les tympans s'il le faut. Slicer entre deux riffs de guitare électrique, panpanpan! Solo de batterie m'sieurs-dames. Les tennismen n'étaient pas contents. Leur concentration en prend un sacré coup, ont-ils dit. Mais ils n'ont pas dit non à cette manière nouvelle de lifter entre deux accords d'un rock carré d'épaules. Ils n'ont pas déposé les raquettes et signifié ainsi aux subtiles organisateurs qu'ils ne voulaient pas donner le la à la suite de la symphonie.

Alors l'abrutissement a ainsi une arme de plus. Il ne lui fallait pas le tennisrock pour se bien porter, le voilà dopé plus que jamais. De l'autre côté de la flaque atlantique, rien de sportif ne se conçoit sans un maximum d'effets annexes. Musiques, lard publicitaire et minettes qui claquent leur joie d'être au monde plein les jambes. Là-bas, tout a été mélangé depuis longtemps. C'est parfaitement indigeste? On s'en fiche. Le transit intestinal des foules ne les empêche pas de dormir. La sauce a pris. Et priver quelqu'un d'une habitude est un acte inqualifiable de cruauté. Et puis on nous a démontré qu'avec cette conception-là des événements sportifs, on remplissait les caisses avec une facilité qu'Arsène Lupin envierait.

Pas de souci, dans 5 ans ou 36 mois et demi, nous en serons arrivés là, de ce côté-ci du monde aussi. Il y aura les majorettes, la fanfare du coin, l'industrie multinationale et les démonstrations d'appareils ménagers, la collecte pour les victimes du tremblement de terre. J'en oublie et sûrement des plus ciblées, commercialement parlant s'entend, parce que, c'est écrit, il se trouvera toujours quelqu'un qui nous assènera que l'important dans toute ce fatras c'est le sport. Rien que le sport. Ingrid

**DIVERS**

**MOBALPA**

CUISINES ET SALLES DE BAINS  
Pour cause de renouvellement de la gamme

**3 CUISINES à prix EXPO!**

Modèles bois massif, stratifié et laqué

**Idéal Agencement**

Collège 85, La Chaux-de-Fonds  
☎ 039/28 66 24 132-12877

**IMMOBILIER**

A louer tout de suite ou à convenir à l'avenue Léopold-Robert 31a, 2300 La Chaux-de-Fonds

**Appartement de 4 pièces**

(79 m<sup>2</sup>) au 3<sup>e</sup> étage avec balcon et avec poste de conciergerie.  
Loyer: Fr. 1054.- plus les charges de Fr. 132.50.  
Pour visiter: M. Da Nave (conciergerie), ☎ 039/23 12 03.

Pour la location et renseignement: **DEVO Société immobilière et de gérances SA**, Seidenweg 17, 3000 Berne 9, ☎ 031/302 34 61. 5-1622

**A louer à La Chaux-de-Fonds**

Rue des Régionaux 11, dans une ancienne fabrique d'horlogerie avec terrasse, jardin, infrastructure de bureau, atelier bien outillé, autogéré:

**APPARTEMENT 4 1/2 CHAMBRES** (préférence donnée aux personnes avec enfants). Libre fin de l'année. Places de travail, bureau et atelier. Un étage de fabrique (100 m<sup>2</sup>) peut être loué temporairement. Libre tout de suite ou à convenir. Adhésion à la coopérative possible. **Coopérative la boîte**, ☎ 039/23 23 01 ou 04. **Demandez Heike**. 132-513727

**A vendre Société immobilière à La Chaux-de-Fonds**

A 5 minutes du centre ville, 50 appartements, 900 m<sup>2</sup> de locaux industriels, entrepôt et 5 garages.

Descriptif à disposition.

Ecrire à case postale 2150, 2302 La Chaux-de-Fonds 132-13051

**A VENDRE**

**La Chaux-de-Fonds de Nord-Est de la ville**

**Splendide appartement de 4 1/2 pièces en duplex**

- surface habitable 133 m<sup>2</sup> + dépendances;
- au centre ville (à proximité de la place du Marché);
- immeuble totalement rénové de 2 appartements;
- cuisine complètement agencée et habitable;
- grand séjour avec cheminée de salon;
- salle de bains/WC.

Devenez propriétaire pour seulement **Fr. 1011.-/mois**

Fonds propres min. **Fr. 35 000.-** grâce à l'aide fédérale (ASI)

Notices à disposition et visite sur rendez-vous, renseignement sans engagement. 132-12083

**GECO GÉRANCE ET COURTAGE SA**  
75, RUE JARDINIÈRE - 2300 LA CHAUX-DE-FONDS  
Tél. 039/23 26 55-56 UNPI

**La Chaux-de-Fonds**

**A vendre**

**DANS IMMEUBLE ANCIEN**

Spacieux 5 1/2 pièces, 137 m<sup>2</sup> Cuisine et sanitaires refaits à neuf

**Prix de vente: Fr. 443 000.-**

Financement à convenir.  
☎ 038/24 57 31 28-440

**A VENDRE**

**La Chaux-de-Fonds**

A quelques minutes du centre ville dans quartier tranquille

**Superbe appartement duplex**

Comprenant: grand living avec cheminée, salon, cuisine entièrement équipée, coin à manger, 3 chambres à coucher, 2 salles d'eau. Surface habitable: environ 150 m<sup>2</sup>. Grandes dépendances. Occasion à saisir.

S'adresser à:

**GÉRANCE CHARLES BERSET S.A.**  
Jardinière 87  
La Chaux-de-Fonds  
☎ 039/23 78 33 - Fax 039/23 77 42 132-12082

**K.BRUN**

Immobilien und Verwaltungen  
Agence immobilière  
Th.-Kocher-Strasse 11, rue Th. Kocher  
2501 Biel-Bienne ☎ 032/28 84 74

LES BREULEUX, rue du Midi 8  
Nous louons pour le 1er novembre 1994

**APPARTEMENT DE 2 1/2 PIÈCES**

Cuisine, bains-WC, situation ensoleillée.  
Loyer: Fr. 635.- + Fr. 70.- ch. acc.  
Conciergerie: ☎ 039/54 12 46 6-2938

A louer tout de suite ou à convenir, appartement

**5 pièces**

130 m<sup>2</sup>, cuisine agencée, cheminée de salon. Collège 52.  
Fr. 1150.-  
☎ 039/28 35 29 198-512631

**Publicité intensive, Publicité par annonces**



Football - Première ligue: pour tout savoir avant la reprise

## Des noms, des dates...



## LA CHAUX-DE-FONDS

<b>Gardiens</b>	Jean-Roger Cattin ..... 1973
Pierre-Philippe Enrico .. 1965	Alexandre Marchini ..... 1972
Enrico Quaranta ..... 1973	Mladen Stevic ..... 1962
<b>Défenseurs</b>	<b>Entraîneur</b>
Pierre Aubry ..... 1975	Christian Broillet ..... 1962
Luigi Chessa ..... 1970	<b>Arrivées:</b> Pierre Aubry (NE Xamax), Luigi Chessa (Deportivo), Vivian Oeuvray (Boncourt), Patrick Gatschet (2e équipe).
Antonio De Piante ..... 1972	<b>Départs:</b> Olivier Gaille (?), Yan Jodry (Les Breuleux), Alain Matthey (Le Locle), P. Matthey (?), Raphaël Rérat (Le Locle), Stefan Bieri (?), Pascal Vallat (Le Locle), Giovanni Colombo (Deportivo).
Fabrice Maranesi ..... 1967	
Francis Meyer ..... 1964	
<b>Milieux de terrain</b>	
Thomas Fiechter ..... 1975	
Patrick Gatschet ..... 1973	
José Luis Guede ..... 1965	
Vivian Oeuvray ..... 1974	
Gustavo Otero ..... 1964	
<b>Attaquants</b>	
Gianni Angelucci ..... 1965	

## Changement de dates

- L'Association suisse de football a demandé aux clubs de première ligue qui ne participent pas au troisième tour de la Coupe de Suisse (24/25 septembre) d'avancer leur match de championnat du 4 décembre, si leur adversaire est aussi libre. (si)

## Les matches de l'ANF

## Dans le canton

## DEUXIÈME LIGUE

<b>Aujourd'hui</b>	20.00 Boudry - Hauterive
<b>Dimanche</b>	10.00 Pts-Martel - Noiraigue Serrières II - Marin
16.00 Cortaillod - St-Blaise Landeron - Font'melon	
18.00 St-Imier - Bôle	
<b>TROISIÈME LIGUE</b>	
<b>Groupe 1</b>	
<b>Samedi</b>	15.00 Bôle II - Etoile
16.30 AS Vallée - Superga	
<b>Dimanche</b>	14.30 Le Locle II - La Sagne
15.00 Floria - Les Bois	
16.00 Ticino - Sonvilier Deportivo - Trinacria	
<b>Groupe 2</b>	
<b>Dimanche</b>	15.30 Coffrane - Corcelles
16.00 Fleurier - Dombresson Comète - Cornaux Bér.-Gorg. - C. Portugais	

## QUATRIÈME LIGUE

<b>Groupe 1</b>	
<b>Aujourd'hui</b>	20.00 Marin II - St-Blaise II
<b>Dimanche</b>	9.30 Valangin - Lignières II
16.00 Font'melon II - Cornaux II	
17.00 Cressier - Le Landeron II	
<b>Groupe 2</b>	
<b>Samedi</b>	17.30 Bevaix - Béroche-Gorg. II
<b>Dimanche</b>	9.45 Corcelles II - Cortaillod II
15.00 Gen.s/Coffr. - Colomb.III Helvetia - Noiraigue II	
<b>Groupe 3</b>	
<b>Samedi</b>	16.00 Blue Stars - St-Sulpice
<b>Dimanche</b>	9.45 Môtiers - Couvet
10.00 Le Parc Ia - Travers	
15.30 Sagne Ila - Pts-Martel II Buttes - Superga II	
<b>Groupe 4</b>	
<b>Samedi</b>	17.00 Les Brenets - Deportivo II
<b>Dimanche</b>	10.00 La Sagne Iib - Floria II
14.00 Azzurri - C.-Espagnol Mt-Soleil - Chx-de-Fds II	

## CINQUIÈME LIGUE

<b>Groupe 1</b>	
<b>Samedi</b>	17.00 PdM III - Bér.-Gorg. III
<b>Dimanche</b>	9.45 Fleurier Iib - AS Vallée II Blue Stars II - Real Espa.
10.00 Boudry III - Bevaix II	
<b>Groupe 2</b>	
<b>Dimanche</b>	10.00 C.-Espagnol II - Ticino II Etoile II - Les Bois II
16.00 Sonvilier II - Fleurier Ila	

## JURA

## TROISIÈME LIGUE

<b>Samedi</b>	17.00 Tramelan - Court
17.30 Moutier II - Les Breuleux	
18.00 Sonceboz - USI Moutier	
<b>Dimanche</b>	16.00 Corgémont - Ceneri



## LE LOCLE

<b>Gardien</b>	José Tesouro ..... 1970
<b>Défenseurs</b>	Jean-Claude Donzallaz .. 1960
Giancarlo Favre ..... 1955	Alain Matthey ..... 1965
Dominique Nussbaum .. 1971	Steve Ray ..... 1972
Yannick Rérat ..... 1971	Pascal Vallat ..... 1965
<b>Milieux de terrain</b>	Walter Baroffio ..... 1970
Yvan Jeanneret ..... 1970	Pierre Julsaint ..... 1973
Georges Morata ..... 1967	Jean-Marc Rufener ..... 1973
Diego Sartorello ..... 1967	
<b>Attaquants</b>	Luca Calderoni ..... 1974
Nicolas De Francheschi .. 1968	Jacky Epitoux ..... 1961
Pascal Gigandet ..... 1965	Paolo Roxo ..... 1974
Nicolas Vaccaro ..... 1971	
<b>Entraîneur</b>	Jacky Epitoux ..... 1961
<b>Arrivées:</b> Walter Baroffio (Superga), Luca Calderoni (Superga), Alain Matthey (La Chaix-de-Fonds), Steve Ray (AS Vallée), Paolo Roxo (Le Parc), Diego Sartorello (Superga), Pascal Vallat (La Chaix-de-Fonds).	
<b>Départs:</b> Serge Arnoux (Noiraigue), Alain Béguin (Renens), François Indino (Serrières).	



## MOUTIER

<b>Gardiens</b>	Roberto Busselli ..... 1965
Vincent Ducommun ..... 1970	
<b>Défenseurs</b>	Dominique Chèvre ..... 1973
Massimo Chittano ..... 1963	Josué Oeuvray ..... 1970
Alain Rimann ..... 1969	Cédric Steiner ..... 1973
Franco Verrillo ..... 1966	
<b>Milieux de terrain</b>	Sébastien Cremona ..... 1973
Didier Fleury ..... 1970	Christophe Tallat ..... 1968
Willy von Bergen ..... 1967	
<b>Attaquants</b>	Pascal Chételat ..... 1969
<b>Entraîneur</b>	Philippe Rossinelli ..... 1952
<b>Arrivées:</b> Roberto Busselli (Court), Franco Verrillo (Lamboing), Josué Oeuvray (2e équipe), Cédric Steiner (2e équipe), Dominique Chèvre (2e équipe).	
<b>Départs:</b> Alberto Pena (Bienne), Patrick Membrez (Soleure), Yves Chaignat (Les Breuleux), Simao Costa (Courtételle).	



## BIENNE

<b>Gardiens</b>	Michele Frascina ..... 1964
Dominique Guggisberg .. 1970	Salvatore Terranova ..... 1968
<b>Défenseurs</b>	Andreas Birkhofer ..... 1971
Frédéric Desilvestri ..... 1973	Stephan Eicher ..... 1975
Heinz Hämmerli ..... 1965	Christian Knuchel ..... 1972
Django Malacarne ..... 1975	André Steiner ..... 1965
<b>Milieux de terrain</b>	Yann Bovy ..... 1977
Romain Gigandet ..... 1967	Marco Martella ..... 1976
Alain Menanga ..... 1968	Alberto Pena ..... 1972
Christophe Sahli ..... 1968	Fabrice Sahli ..... 1969
Markus Weidmann ..... 1971	
<b>Attaquants</b>	Vital Bovigny ..... 1968
André Fimian ..... 1964	
<b>Entraîneur</b>	Daniel Ryser ..... 1957
<b>Arrivées:</b> André Fimian (Bümpliz), Alberto Pena (Moutier), Jann Tadorian (Aegerten), Alain Menanga (Granges), Dominique Guggisberg (Lyss), Christian Knuchel (Aegerten), Django Malacarne (retour de NE Xamax).	
<b>Départs:</b> David Stampfli (Lyss), Herbert Bickel (Gruinern Ipsach), Miguel Bao (Lamboing), Miguel Gerpe (Lamboing), Sven Christ (Aarau), Lucas Roos (Le Landeron), Marco Gallo (Boujean 34), Andreas Saxer (Nidau), Peter Scheurer (Aarberg), Patrick Strub (Longeau).	



## SERRIÈRES

<b>Gardiens</b>	Nicolas Christinet ..... 1969
Yannick Sanner ..... 1971	
<b>Défenseurs</b>	Yvan Defferrard ..... 1969
Michel Guillaume-Gentil 1972	Sébastien Maradan ..... 1972
Eddy Pollicino ..... 1974	Stefano Ponta ..... 1969
Sergio Ribeiro ..... 1966	
<b>Milieux de terrain</b>	Nicolas Bandelier ..... 1968
Laurent Moulin ..... 1968	Didier Ramseyer ..... 1965
Fabrizio Smania ..... 1972	Christian Vonlanthen ... 1966
<b>Attaquants</b>	Yannick Chedel ..... 1973
Frédéric Hotz ..... 1972	François Indino ..... 1968
Dimitri Kroemer ..... 1970	Jean-Marc Rohrer ..... 1965
José Vega ..... 1971	
<b>Entraîneur</b>	Pascal Bassi ..... 1957
<b>Arrivées:</b> Yannick Sanner (Serrières II), Sébastien Maradan (NE Xamax Espoirs), Eddy Pollicino (NE Xamax, via Bulle), Fabrizio Smania (NE Xamax Espoirs), Frédéric Hotz (NE Xamax, via Bulle), Yannick Chedel (Le Landeron), François Indino (Le Locle).	
<b>Départs:</b> Alain Jenni (Noiraigue), Yves Forney (Noiraigue), Fabien Schenk (Colombier).	



## COLOMBIER

<b>Gardiens</b>	Roland Chapuis ..... 1972
Joachim Mollard ..... 1974	
<b>Défenseurs</b>	Alexandre Boillat ..... 1961
Renaud Bonjour ..... 1971	Xavier Boulanger ..... 1973
François Hiltbrand ..... 1970	Fahti Manai ..... 1962
Nicolas Pfund ..... 1970	
<b>Milieux de terrain</b>	Pierre Buss ..... 1973
Pascal Kammermann ... 1968	Sandro Pirazzi ..... 1970
Sandro Reginelli ..... 1973	Dominique Rochat ..... 1963
Fabien Schenk ..... 1973	Antonio Troisi ..... 1973
Olivier Wuetrich ..... 1971	
<b>Attaquants</b>	Marco Aloe ..... 1975
Michel Lehnerr ..... 1961	Gilles Mettraux ..... 1973
Javier Saiz ..... 1970	Pascal Weissbrodt ..... 1971
<b>Entraîneur</b>	Michel Lehnerr ..... 1961
<b>Arrivées:</b> Marco Aloe (junior du club), Renaud Bonjour (Le Landeron), Xavier Boulanger (NE Xamax), Gilles Mettraux (NE Xamax), Sandro Reginelli (Delémont), Dominique Rochat (Echallens), Fabien Schenk (Serrières).	
<b>Départs:</b> Christophe Cuany (Le Mont), Roland Krebs (Anet), Xavier Locatelli (Bôle), José Saiz (Yverdon).	



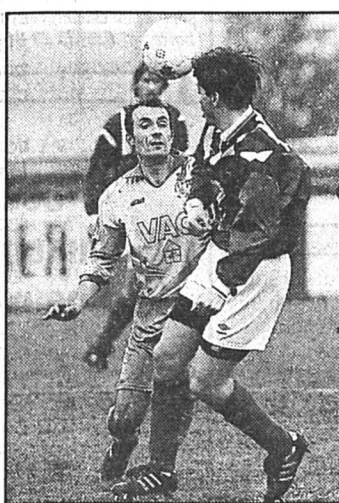
## AUDAX-FRIÛL

<b>Gardiens</b>	Gilles Peter ..... 1969
Paolo Sartorello ..... 1964	
<b>Défenseurs</b>	Alain Christinet ..... 1966
Daniel Egli ..... 1966	Stéphane Egli ..... 1970
Alain Piémontesi ..... 1970	Cédric Racine ..... 1971
Mario Suriano ..... 1967	Marcel Weissbrodt ..... 1970
<b>Milieux de terrain</b>	Frédéric Berger ..... 1973
Loris Franzoso ..... 1962	Patrick Masserey ..... 1966
Claudio Novelli ..... 1966	Laurent Torri ..... 1966
Nicolas Torri ..... 1969	Mauro Zingarelli ..... 1969
<b>Attaquants</b>	Vito Ciccarone ..... 1961
Vito D'Amico ..... 1970	Andreas Losey ..... 1967
David Mentha ..... 1975	
<b>Entraîneur</b>	Pierre-Alain Brülhart ... 1960
<b>Arrivées:</b> Frédéric Berger (Saint-Blaise), Alain Piémontesi (Saint-Blaise), Nicolas Torri (Saint-Blaise), David Mentha (NE Xamax Inters A1), Cédric Racine (Bôle), Stéphane Egli (retour à la compétition).	
<b>Départs:</b> Paulo Lopes (Cortaillod), Denis Benassi (Serrières II), Jean-Pierre Rubagotti (Bôle), Laurent Vogel (arrêt), Antonio Bongiovanni (raisons disciplinaires).	

## LE CALENDRIER

## PREMIER TOUR

<b>Dimanche 21 août:</b> Bümpliz - Thoune. La Chaix-de-Fonds - Old Boys. Colombier - Fribourg. Lyss - Audax-Friül. Münsingen - Bienne. Riehen - Moutier. Le Locle - Serrières.
<b>Mercredi 24 août:</b> Bienne - Lyss. Fribourg - La Chaix-de-Fonds. Le Locle - Audax-Friül. Moutier - Bümpliz. Old Boys - Riehen. Serrières - Colombier. Thoue - Münsingen.
<b>Dimanche 28 août:</b> Audax-Friül - Bienne. Bümpliz - Old Boys. La Chaix-de-Fonds - Serrières. Colombier - Le Locle. Lyss - Thoue. Münsingen - Moutier. Riehen - Fribourg.
<b>Dimanche 11 septembre:</b> Colombier - La Chaix-de-Fonds. Fribourg - Bümpliz. Le Locle - Bienne. Moutier - Lyss. Old Boys - Münsingen. Serrières - Riehen. Thoue - Audax-Friül.
<b>Samedi 17 septembre:</b> Audax-Friül - Moutier. Bienne - Thoue. Bümpliz - Serrières. La Chaix-de-Fonds - Le Locle. Lyss - Old Boys. Münsingen - Fribourg. Riehen - Colombier.
<b>Mercredi 21 septembre:</b> La Chaix-de-Fonds - Riehen. Colombier -

Guede - Defferrard  
Retrouvailles le 28 août.  
(Impar-Galley)

## DEUXIÈME TOUR

<b>Dimanche 2 octobre:</b> Audax-Friül - Fribourg. Bienne - Old Boys. Bümpliz - La Chaix-de-Fonds. Lyss - Serrières. Münsingen - Colombier. Riehen - Le Locle. Thoue - Moutier.
<b>Dimanche 9 octobre:</b> La Chaix-de-Fonds - Münsingen. Colombier - Lyss. Fribourg - Bienne. Le Locle - Moutier. Old Boys - Thoue. Riehen - Bümpliz. Serrières - Audax-Friül.
<b>Dimanche 16 octobre:</b> Audax-Friül - Colombier. Bienne - Serrières. Bümpliz - Le Locle. Lyss - La Chaix-de-Fonds. Moutier - Old Boys. Münsingen - Riehen. Thoue - Fribourg.
<b>Dimanche 23 octobre:</b> Bümpliz - Münsingen. La Chaix-de-Fonds - Audax-Friül. Colombier - Bienne. Fribourg - Moutier. Le Locle - Old Boys. Riehen - Lyss. Serrières - Thoue.
<b>Dimanche 30 octobre:</b> Audax-Friül - Riehen. Bienne - La Chaix-de-Fonds. Lyss - Bümpliz. Moutier - Serrières. Münsingen - Le Locle. Old Boys - Fribourg. Thoue - Colombier.
<b>Dimanche 6 novembre:</b> Bümpliz - Audax-Friül. La Chaix-de-Fonds - Thoue. Colombier - Moutier. Le Locle - Fribourg. Münsingen - Lyss. Riehen - Bienne. Serrières - Old Boys.
<b>Dimanche 13 novembre:</b> Audax-Friül - Münsingen. Bienne - Bümpliz. Fribourg - Serrières. Lyss - Le Locle. Moutier - La Chaix-de-Fonds. Old Boys - Colombier. Thoue - Riehen.
<b>Dimanche 20 novembre:</b> Audax-Friül - Lyss. Bienne - Münsingen. Fribourg - Colombier. Serrières - Le Locle. Moutier - Riehen. Old Boys - La Chaix-de-Fonds. Thoue - Bümpliz.
<b>Dimanche 27 novembre:</b> Audax-Friül - Le Locle. Bümpliz - Moutier. La Chaix-de-Fonds - Fribourg. Colombier - Serrières. Lyss - Bienne. Münsingen - Thoue. Riehen - Old Boys.
<b>Dimanche 4 décembre:</b> Bienne - Audax-Friül. Fribourg - Riehen. Le Locle - Colombier. Moutier - Münsingen. Old Boys - Bümpliz. Serrières - La Chaix-de-Fonds. Thoue - Lyss.
<b>Dimanche 12 mars:</b> Audax-Friül - Thoue. Bienne - Le Locle. Bümpliz - Fribourg. La Chaix-de-Fonds - Colombier. Lyss - Moutier. Münsingen - Old Boys. Riehen - Serrières.
<b>Dimanche 19 mars:</b> Colombier - Riehen. Fribourg - Münsingen. Le Locle - La Chaix-de-Fonds. Moutier - Audax-Friül. Old Boys - Lyss. Serrières - Bümpliz. Thoue - Bienne.
<b>Dimanche 26 mars:</b> Audax-Friül - Old Boys. Bienne - Moutier. Bümpliz - Colombier. Lyss - Fribourg. Münsingen - Serrières. Riehen - La Chaix-de-Fonds. Thoue - Le Locle.
<b>Dimanche 2 avril:</b> La Chaix-de-Fonds - Bümpliz. Colombier - Münsingen. Fribourg - Audax-Friül. Le Locle - Riehen. Moutier - Thoue. Old Boys - Bienne. Serrières - Lyss.
<b>Dimanche 9 avril:</b> Audax-Friül - Serrières. Bienne - Fribourg. Bümpliz - Riehen. Lyss - Colombier. Moutier - Le Locle. Münsingen - La Chaix-de-Fonds. Thoue - Old Boys.
<b>Dimanche 23 avril:</b> La Chaix-de-Fonds - Lyss. Colombier - Audax-Friül. Fribourg - Thoue. Le Locle - Bümpliz. Old Boys - Moutier. Riehen - Münsingen. Serrières - Bienne.
<b>Dimanche 30 avril:</b> Audax-Friül - La Chaix-de-Fonds. Bienne - Colombier. Lyss - Riehen. Moutier - Fribourg. Münsingen - Bümpliz. Old Boys - Le Locle. Thoue - Serrières.
<b>Dimanche 7 mai:</b> Bümpliz - Lyss. La Chaix-de-Fonds - Bienne. Colombier - Thoue. Fribourg - Old Boys. Le Locle - Münsingen. Riehen - Audax-Friül. Serrières - Moutier.
<b>Dimanche 14 mai:</b> Audax-Friül - Bümpliz. Bienne - Riehen. Fribourg - Le Locle. Lyss - Münsingen. Moutier - Colombier. Old Boys - Serrières. Thoue - La Chaix-de-Fonds.
<b>Dimanche 21 mai:</b> Bümpliz - Bienne. La Chaix-de-Fonds - Moutier. Colombier - Old Boys. Le Locle - Lyss. Münsingen - Audax-Friül. Riehen - Thoue. Serrières - Fribourg.



Football - Première ligue: Le Locle espère vivre une saison sans souci

## Des ambitions mesurées

Après une saison au cours de laquelle les affres de la relégation l'ont constamment accompagné, Le Locle aspire à un peu de tranquillité. Entendez par là un championnat sinon sans histoires, à tout le moins sans souci. «Si nous parvenons à nous installer en milieu de classement, si possible un peu plus vers le haut que vers le bas, nous pourrions nous montrer satisfaits» estime Jacky Epitiaux. Un objectif ambitieux certes, mais pas inaccessible pour une formation qui apparaît plus solide que lors de l'exercice précédent.



Pierre Julsaint  
Le Locle monte à l'abordage.

(Impar-Galley)

Par  
Jean-François BERDAT

Comme chaque année ou presque, le début de compétition s'apparente à un saut dans l'inconnu. Jacky Epitiaux en convient, qui se remémore la fin de parcours du printemps dernier: «Nous avons bien fini. Sur le seul deuxième tour, nous étions classés dans les cinq premiers. Si nous témoignons de la même constance, nous accomplirons un championnat honorable. Attention pourtant: si toutes les équipes peuvent être derrière nous, elles peuvent toutes nous précéder.» Qui a parlé d'une compétition ouverte?

### L'APRÈS-BÉGUIN

Le principal point d'interrogation de l'équipe des Jeanneret se

situe au niveau de l'après-Béguin. Ayant mis le cap sur Rennens, ce buteur hors-pair risque de faire cruellement défaut. «Sa force de frappe n'était pas étrangère à notre bon parcours, rappelle Jacky Epitiaux. Il va sans dire que sa succession sera difficile à assumer. Gigandet pourrait reprendre ce rôle, tout comme Vaccaro qui, de défenseur, s'est reconverti en avant-centre et pourrait constituer une révélation.»

A l'entre-saison, Arnoux et Indino ont également changé d'air. Ces départs ont été compensés par sept arrivées, de joueurs confirmés pour certains - Vallat, A. Matthey -, d'espoirs pour d'autres. «Au niveau du groupe, nous sommes plus solides, assure le grand blond. De plus, l'effectif s'est étoffé et la concurrence jouera forcément. Avec vingt hommes à ma dispo-

sition, j'aurai le choix et seuls les plus motivés seront titularisés.» Un discours clair, qui place tout le monde sur le même pied d'égalité.

### MIEUX PRÉPARÉS

Les leçons du départ calamiteux de la saison dernière ont été retenues. Partant, rien n'a été laissé

au hasard cette fois-ci. «Nous sommes mieux préparés, assure le boss loclois. Encore qu'il s'agisse de relativiser notre mauvaise entrée en matière de l'an passé. Lors des cinq premiers matches, nous avons eu affaire aux ténors du groupe. Il n'est dès lors pas certain que nous aurions fait mieux avec une prépa-

## Comme à la maison

En se «francissant», le groupe 2 de première ligue a repris des couleurs. «Le sport que l'on y pratique est redevenu le football, estime Jacky Epitiaux. Le jeu est moins rustre, moins agressif que par le passé. Par ailleurs, la forte présence neuchâteloise dans cette catégorie suscite un regain d'intérêt, pour les spectateurs aussi.»  
A ces mots, on comprend que l'entraîneur loclois - à la tête du club pour la quatrième saison - ne ressent aucune lassitude, pas plus que le besoin de changer d'air. «Je me sens à la maison ici...»  
J.-F. B.

ration planifiée différemment. Cela dit, une coupure de trois semaines mise à part, nous avons travaillé très sérieusement, chaque joueur disposant en outre d'un programme personnel. Dès lors, si nous demeurons dans la ligne de notre fin de championnat passé, nous ferons bonne figure. Reste que tout dépendra de notre départ. L'idéal serait de comptabiliser trois points lors des deux derbies que nous disputerons sur notre terrain.»

Voilà tirés les plans de la mise sur orbite de la phalange locloise.

### PAS D'ARGENT, DES SOUVENIRS

Ambitieux, le club des Jeanneret n'a rien modifié à ses habitudes. Le travail en profondeur et avec la jeunesse demeure ainsi le credo de l'entraîneur loclois. «C'est vraiment gratifiant de faire progresser des jeunes, raison pour laquelle je suis allé une fois encore en chercher quelques-uns. Et puis, notre seconde garniture qui milite en troisième ligue constitue le moyen idéal de favoriser leur éclosion. Par ailleurs, le fait que des joueurs chevronnés choisissent Le Locle pour poursuivre leur parcours m'apparaît telle une forme de remerciement à mon travail, au travail de chacun en fait puisque tout le monde apporte sa touche à l'édifice.»

Une attitude d'autant plus méritoire qu'il n'est pas question d'espèces sonnantes et trébuchantes dans la Mère-Commune. «Ici, les gens ne viennent pas riches mais ils repartent avec des souvenirs plein la tête» assure Jacky Epitiaux. Il est vrai que la réputation des troisièmes mi-temps locloises et de certaines escapades n'est plus à faire. Une recette qui contribue à souder les liens et qui pourrait mener Jacky Epitiaux et les siens vers le haut de l'affiche.  
J.-F. B.

FC Moutier

## Se faire plaisir

Fidèle à sa ligne de conduite, le FC Moutier n'a pas fait de folies durant l'entre-saison. Mais cela ne signifie pas que les Jurassiens vont s'engager dans la bataille avec un magasin vidé de sa munition. Une fois de plus, la troupe de Philippe Rossinelli compte bien jouer le trouble-fête. Elle essaiera de se faire plaisir le plus souvent possible.

Si la période des transferts a été calme du côté de La Chaux, il faut néanmoins admettre que le club du nouveau président de Claude Lusin a perdu deux éléments chevronnés, Membrez (Soleure) et Pena (Bienne). Pour les remplacer, les dirigeants prévôtois ont préféré puiser dans la réserve plutôt que de se lancer dans une politique dangereuse. «Du point de vue quantitatif, déclare Rossinelli, nous avons pallié les départs. Quant à la qualité, il faut attendre pour voir. Notre objectif est bien sûr le maintien, tout en ayant pas trop de souci à se faire quant à la culbute.»

### PORTE DE SORTIE

Et Philippe Rossinelli d'aborder un domaine crucial: «D'année en année, c'est plus dur. De plus en plus, des équipes ont des arguments financiers à faire valoir. C'est malheureux à dire mais ce sont les clubs qui disposeront du meilleur budget qui seront les meilleurs. En ce qui concerne Moutier, notre budget est probablement l'un des plus bas du groupe (red: 250.000 francs). A court ou à moyen terme, ça ne pourra plus durer. Notre porte de sortie passe par une collaboration étroite avec Delémont. Il faudra faire un choix.»

Philippe Rossinelli entame sa quatrième saison en Prévôté. La plus difficile? «Je ne le crois pas, réplique-t-il. J'ai confiance en l'équipe malgré notre élimination en Coupe de Suisse contre Belfaux (deuxième ligue). Lors des matches amicaux, j'ai opté pour un 3-4-3. Un système très spectaculaire qui nous permet de marquer beaucoup de goals. Malheureusement, nous en avons aussi encaissé passablement. C'est pourquoi, en début de championnat, je reviendrai au traditionnel 4-3-3. Lors des exercices précédents, ce système nous avait bien réussi. Je dirais de mon équipe qu'elle peut battre tout le monde, comme elle peut perdre face à tout le monde. L'important, c'est que les gars se fassent plaisir.»  
Et comment! G.S.

Audax-Friül aborde le championnat avec méfiance et appréhension

## Saut dans l'inconnu

«Sincèrement, j'espère que nous n'allons pas accumuler les casquettes...» Entraîneur d'Audax-Friül, Pierre-Alain Brülhart ne respire pas l'optimisme à la veille de la reprise du championnat de première ligue. Et il craint avant tout le manque de régularité de ses garçons. «Nous risquons de ne pas être performants sur toute la longueur» précise-t-il, un brin inquiet.

A quelques jours de la reprise, c'est donc un Pierre-Alain Brülhart pas franchement rassuré qui faisait le point: «Nous sommes tenaillés par une certaine appréhension, c'est sûr, confirme-t-il. Il ne faut pas oublier que, pour 80% du contingent en tout cas, ce championnat de première ligue représente une inconnue.» De fait, seuls Christinet, Masserey et Laurent Torri ont précédemment évolué dans la catégorie.

Reste que cette expérience doit s'apparenter à une belle aventure. «En tout cas, je le souhaite, précise Brülhart. Il nous faudra faire preuve d'esprit de corps. Mais je n'émet guère de doutes à ce sujet. Tous les joueurs étant logés à la même enseigne, on ne risque pas d'assister à des scènes de jalousie.» Demeure le principal: jouer et, si possible, comptabiliser. «Ce qu'il nous manquera avant tout, c'est la constance, ajoute «Bubu». Nous serons capables de faire un excellent match, même contre l'un des ténors, et d'enchaîner avec une mauvaise pres-

tation contre une équipe à notre portée.»

Et d'imager: «Il y a un peu plus d'une semaine, nous avons réalisé une bonne performance à La Chaux-de-Fonds, en match amical (red: victoire 3-2). Et quatre jours plus tard en Coupe de Suisse, nous nous sommes montrés incapables d'emballer le match à Domdidier (red: défaite 1-2), et nous avons de surcroît encaissé deux buts sur de grossières erreurs individuelles. Oui, nous risquons vraiment d'alterner les hauts et les bas.»

En cyclisme, on appellera ça «faire l'élastique»...

### TROP DE MATCHES?

La préparation d'Audax-Friül a été passablement perturbée. Par les vacances de certains, d'une part, mais aussi par le fait que les «noir et blanc» ne disposaient pas d'un terrain d'entraînement fixe. «Nous avons régulièrement déménagé, confirme Brülhart. Et vu la situation, j'ai préféré disputer plus de matches qu'à l'accoutumée. Or, je ne suis pas certain que cela ait représenté la bonne solution.»

Et pourquoi? «Tout simplement parce qu'il y avait un énorme décalage entre les joueurs qui avaient participé à la promotion et les nouveaux, qui avaient cessé de s'entraîner un mois plus tôt. Avec le recul, je ne suis pas persuadé que c'était le bon moyen pour mettre les gars en confiance.» Et d'évoquer la large défaite subie contre Bulle (1-9)...  
Brülhart ajoute: «A l'heure

actuelle, mis à part Berger, aucun des nouveaux joueurs ne peut revendiquer une place de titulaire. La mise en place doit se faire gentiment, au niveau physique à tout le moins. J'espère simplement que le déroulement du championnat ne nous prenne pas de court. Ainsi, je redoute notre première semaine, au cours de laquelle nous disputerons trois matches.»

### CONCRÉTISER

Que Pierre-Alain Brülhart et ses gars soient conscients d'aborder une saison difficile diminue-t-il la pression qui pèse sur leurs épaules? «Non, je ne crois pas. Bien sûr, tout le monde sait pourquoi il est là. La saison passée, nous avons travaillé pour. Mais nous n'avons ni le contingent, ni les infrastructures d'un club de tête de classement. Et puis, si on fait cinq matches zéro point, l'entraîneur gicle (sic), comme dans tous les clubs.»

Pour éviter cela, Brülhart compte sur la solidité de sa défense. «Malgré le départ de Rubagotti, nous avons des défenseurs qui devraient tenir la route. Le compartiment offensif, lui, est plutôt de nature à m'inquiéter. Nous ne transformons pas suffisamment nos occasions. Or, nous n'allons pas en avoir vingt-neuf par match. J'attends donc de mes attaquants qu'ils n'hésitent pas à foncer dans le tas. Car nous ne pourrions pas nous permettre de galvauder les chances que nous nous créerons.»  
Oh non... R.T.

Néo-promu, Bienne n'entend pas brûler les étapes

## Progresser pas à pas

Après avoir transité quatre saisons durant dans le purgatoire de la deuxième ligue, Bienne est enfin parvenu à réintégrer une catégorie de jeu plus digne non pas tant de son passé, mais de ses possibilités actuelles. C'est donc sereins que Daniel Ryser et ses gens aborderont un championnat duquel ils espèrent le maintien et une progression.

Il aura donc fallu quatre saisons aux Seelandais pour goûter aux joies de la promotion. Un bail comme on dit, mais un bail somme toute conforme au tableau de marche que les gens de la Gurzelen avaient tracé. «Lorsque j'ai repris l'équipe après sa relégation, nous nous étions donné trois ans pour remonter, raconte Daniel Ryser. A ce moment-là, le club était criblé de dettes et le contingent avait subi une véritable hémorragie. Il a dès lors fallu se résoudre à travailler avec les jeunes. Et, en juin dernier, nous avons enfin récolté les fruits de notre labeur.»

Acquis à la force du mollet - les Seelandais ont eu recours à un match de barrage pour écarteler Muttenez -, cette promotion n'a pas engendré de poussée de fièvre dans les rangs biennois. «Elle a représenté une étape dans notre planning, reprend Daniel Ryser. Bienne dispose actuellement de structures dignes de la première ligue et il serait déplacé de vouloir viser plus haut. J'ai pour principe d'avancer pas à pas. Ainsi, outre

la première équipe, le club doit penser à sa section juniors et à son budget. A long terme, il faudra bien resonger à la LNB, mais pas avant que nous soyons prêts pour y accéder.» Chaque chose en son temps donc.

A l'entre-saison, le club de la Gurzelen a perdu deux pions importants. Meilleur buteur, Patrick Strub s'en est allé à Longeau et David Stampfli est retourné à Lyss. A en croire Daniel Ryser, ces défections ont toutefois été compensées. «Quand bien même nous n'avons disposé que de dix jours pour mener à bien notre campagne de transferts, je suis satisfait du résultat. Nous avons renforcé tous les compartiments de jeu, notamment avec les arrivées du Camerounais Alain Menanga - il ne jouera pas avant octobre, réamateurisation oblige - et d'André Fimian qui sera par ailleurs responsable du mouvement juniors. Dès lors, nous pouvons raisonnablement envisager le maintien, tout en espérant progresser.»

On le voit, les néo-promus ne nourriront pas le moindre complexe. «Je suis relativement optimiste à la veille de la reprise, ajoute Daniel Ryser. Certes, chacun est conscient que rien ne sera facile dans un groupe qui apparaît très fort. Encore une fois pourtant, avec le cadre dont nous disposons, le maintien ne s'apparente pas à une utopie.»  
L'avenir en dira plus...

J.-F. B.



Football - Deuxième ligue: les trois coups seront donnés ce soir. Tour d'horizon avec Max Fritsche

# «Noiraigue favori»



Max Fritsche

L'entraîneur boudryan est d'avis que le niveau de la deuxième ligue neuchâteloise est bon. Voire très bon... (Henry)

que l'on termine en meilleure place.»

### CORTAILLOD

«Cela fait des années que Cortaillo termine plutôt dans la seconde moitié du tableau. Je ne pense pas que cette saison fera exception à la règle. L'équipe repose beaucoup sur son entraîneur-joueur Pierre Thévenaz, mais ce dernier doit attendre de ses jeunes qu'ils démontrent des progrès. Et j'imagine que Cortaillo fera tout pour être débarrassé du souci de relégation le plus rapidement possible.»

### FONTAINEMELON

«C'est un peu l'invité de dernière minute. Je doute cependant que les transferts réalisés lui permettent de jouer tranquillement. Comme souvent, Fontainemelon composera avec les moyens qui sont les siens. Mais les joueurs d'Ehrbar savent qu'ils n'ont rien à perdre: ça leur permettra certainement de créer l'une ou l'autre surprise. J'en fais cependant l'un des principaux candidats à la relégation.»

taimelon composera avec les moyens qui sont les siens. Mais les joueurs d'Ehrbar savent qu'ils n'ont rien à perdre: ça leur permettra certainement de créer l'une ou l'autre surprise. J'en fais cependant l'un des principaux candidats à la relégation.»

### HAUTERIVE

«C'est la grande inconnue: comment Hauterive digérera-t-il l'après-Eymann? Je me réjouis de suivre l'évolution de Laurent Grob, qui fait ses grands débuts en tant qu'entraîneur. Il a devant lui une tâche intéressante, mais difficile: il lui appartiendra d'être le leader de l'équipe, sur le terrain comme à côté. Il sera difficile au FC Hauterive de confirmer son excellent premier tour de la saison passée, mais je le vois tout de même se sauver

assez vite et terminer en milieu de classement.»

### LE LANDERON

«C'est l'équipe qui a dû faire face au plus grand nombre de départs, qui plus est importants. Ce sera dur pour les Landeronnais. Ils se sont battus contre la relégation la saison passée, je pense qu'ils le feront à nouveau cette saison. Mais Marcel Guyenet, de retour au pays, connaît bien le football neuchâtelois. Il devra compter sur les «anciens» pour montrer l'exemple aux jeunes.»

### MARIN

«Avec le départ de Michel Lehnerr, Marin a perdu un entraîneur, mais surtout un joueur. Les Marinois devront digérer ce départ. Mais l'ossature est restée la même, et j'attends un bon championnat de leur part. Allez: je les vois dans les trois ou quatre premiers.»

### NOIRAIGUE

«C'est le grand favori du championnat, sur le papier à tout le moins. Sa ligne d'attaque Cordier-Forney-Jenni a le calibre de la première ligue. Mais tout le monde attendra l'équipe du Val-de-Travers au contour: c'est une situation qu'il s'agira de gérer, car entraîneur comme joueurs

devront faire face à une grande pression. De plus, l'équipe est formée de bon nombre de forts caractères. Mais si Pierre-Alain Schenevey trouve le bon amalgame, Noiraigue sera champion.»

### LES PONTS-DE-MARTEL

«Je suis presque sûr que les Pontiers joueront un rôle intéressant, et je ne pense pas me tromper. Le club est soudé, sain, bien structuré, et le président a su travailler dans la continuité pour arriver en deuxième ligue. La victoire en Coupe neuchâteloise contre Bôle prouve que Les Ponts-de-Martel ont déjà acquis un rythme plus élevé qu'auparavant. Ils n'ont à mon avis pas grand-chose à craindre, et je les vois terminer dans la première moitié du classement.»

### SAINT-BLAISE

«Saint-Blaise a perdu bon nombre de joueurs d'exception, qui n'étaient de surcroît pas les plus vieux. Saint-Blaise est devenu vieillissant, et il existe un sérieux problème de relève. C'est une des équipes pour lesquelles je me ferais du souci. Elle a l'expérience de la deuxième ligue, mais elle est souffrante. Elle risque fort de terminer dans la seconde moitié.»

### SAINT-IMIER

«On connaît son abattage et sa combativité. Mais la saison passée, Saint-Imier ne s'est sauvé que d'extrême justesse. Et même s'il dispose d'un bon gardien et de quelques joueurs d'expérience, je le vois mal échapper à la lutte contre la relégation. Oui, le championnat s'annonce difficile pour les Imériens.»

### SERRIÈRES II

«Sa performance dépend de la première équipe. Si Serrières I n'a pas trop de problèmes de blessés et de suspendus, la deux devrait réaliser un championnat honnête. C'est une formation qui n'a guère d'inquiétudes à avoir. Ses joueurs sont parmi les plus expérimentés de la catégorie, et elle devrait s'y maintenir sans grand problème.»

Mais place au sport! Et rendez-vous au terme du championnat pour vérifier les prédictions de Max Fritsche...

R.T.

**Hlasek opéré** - Jakob Hlasek a subi à Biarritz une arthroscopie au genou droit. Le Zurichois espère être en mesure de défendre ses chances lors du prochain US Open, qui débutera le 29 août. S'il n'est pas apte à jouer à cette date, «Kuba» fera sa rentrée au tournoi de Bordeaux le 12 septembre, soit dix jours avant la rencontre de Coupe Davis à Djakarta contre l'Indonésie. (si)

## BRÈVE

### Cyclisme

#### Mauri s'impose

L'Espagnol Melchor Mauri (Banesto) a remporté le Tour de Castille-et-Léon, à l'issue de la 5e et dernière étape.

## PMUR

### Hier à Vincennes Prix de Savoie.

Tiercé: 15 - 6 - 10.  
Quarté+: 15 - 6 - 10 - 13.  
Quinté+: 15 - 6 - 10 - 13 - 8.

#### Rapports pour 1 franc

Tiercé dans l'ordre: 170,00 frs.  
Dans un ordre différent: 34,00 frs.  
Quarté+ dans l'ordre: 1537,00 frs.  
Dans un ordre différent: 163,70 frs.  
Trio/Bonus (sans ordre): 6,70 frs.

#### Rapports pour 2 francs

Quinté+ dans l'ordre: 22.755,00 frs.  
Dans un ordre différent: 424,80 frs.  
Bonus 4: 43,80 frs.  
Bonus 3: 5,20 frs.

#### Rapports pour 5 francs

2sur4: 35,00 frs.

### BÔLE

«Bôle a perdu quelques bons éléments, mais il en a aussi récupéré. L'équipe me paraît de valeur sensiblement égale à la saison passée. Maintenant, les Bôlois n'ont plus l'entraîneur réputé pour sa motivation qu'était Philippe Gerber (réd: passé à Marin). Pierre-Alain Magne et Roland Freiholz se devront d'insuffler quelque chose de nouveau. Et puis, ce genre de «team-work» doit se gérer. Cela dit, Bôle figurera en bonne place dans ce championnat, et risque de se battre pour les quatre premières places.»

### BOUDRY

«Pour la première fois depuis quatre ans, je dispose d'un contingent très équilibré. Et pratiquement tout le monde peut revendiquer une place de titulaire. Cette concurrence accrue devrait titiller mes gars. A mon avis, nous serons plus forts que la saison passée, où nous avions fini cinquièmes. Et je souhaite

## Le Haut absent

L'un des grands regrets de Max Fritsche, à l'aube de la saison, consiste en l'absence de clubs du Haut du canton en deuxième ligue. «Les Ponts-de-Martel, Saint-Imier et Fontainemelon ne sont pas à proprement parler des équipes du Haut. Et le fait que les villes de La Chaux-de-Fonds et du Locle ne soient pas représentées en deuxième ligue m'attriste.»

Les équipes du groupe 1 de troisième ligue savent ce qu'il leur reste à faire... R.T.

## PMUR

Demain à Deauville, Prix Piaget (plat, réunion I, 3e course, 1000 m, 15 h 30).

Cette rubrique vous est offerte par un dépositaire local du PMU:

Restaurant Cortina

Rue du Bois-Noir 39  
2300 La Chaux-de-Fonds  
Tél. 039 269 335



Seule la liste officielle du PMU fait foi.

	CHEVAL	POIDS	CORDE	JOCKEY	ENTRAÎNEUR	COTE	PERF.	NOTRE OPINION
1	Dixianella	62	5	S. Guillot	C. Head	16/1	1p5p4p	2 Il vient de répondre à l'attente de son entourage et des parieurs. Malgré la pénalité, il reste une base incontestable vu sa régularité.
2	Cyrano-Storm	59,5	1	G. Mosse	A. de Royer-Dupré	4/1	1p2p9p	
3	My-Sin	58,5	8	F. Head	C. Laffont-Parias	15/1	4p1p0p	
4	Meadow-Leader	58	3	O. Peslier	M. Roland	9/1	5p4p7p	5 Elle vient de terminer seconde d'un handicap similaire. Régulière, elle est toujours à la recherche d'un succès.
5	Forty-Belles	57	13	O. Deleuze	C. Head	6/1	2p3p5p	12 Comme elle s'est assagie, elle se retrouve généralement aux balances; il en sera probablement de même cette fois, car sa situation s'améliore.
6	Galestro	53,5	6	F. Sanchez	R. Collet	11/1	2p0p3p	4 Il semble qu'il soit sur le bon chemin et, s'il se montre sous son meilleur jour, il est capable de donner chaud à nos favoris.
7	Raftsong	53,5	12	T. Jarnet	A. de Moussac	15/1	7p0p0p	7 Au vu de ses performances cette année, il n'a aucune chance, mais son entraîneur est en super forme.
8	Run-and-Gun	53	2	S. Coffigny	R. Collet	12/1	0p6p1p	8 La dernière fois qu'il a participé à l'arrivée d'un tiercé, il comptait beaucoup de terrain pour finir.
9	Intouchable	52	10	M. de Smyter	A. Bates	17/1	4p5p1p	3 C'est un véritable spécialiste de ce genre d'épreuve, et il peut monter de catégorie avec bonheur.
10	Toujours-Juste	52	4	A. Junk	H. Dorsetti	19/1	9p4p0p	6 Bien que le lot soit plus relevé que la dernière fois, il trouvera un terrain et une distance bien dans ses cordes.
11	Hundredfold	50,5	14	S. Maillot	I. Turc	15/1	2p3p0p	LES REMPLAÇANTS: 11 Il nous avait déjà surpris l'an passé à belle cote, à ce poids et au vu de sa forme, il n'est pas impossible.
12	La-Devinière	49	11	T. Thuillez	N. Madamet	8/1	3p3p2p	1 A ce poids, elle trouve une tâche ardue bien que son aptitude à ce terrain lui soit favorable.
13	Big-Tom	47	15	Y. Talamo	J.-P. Peruchot	32/1	4p8p0p	
14	Rechetnikov	47	9	A. Sanglard	Y. Porzier	44/1	0p4p0p	
15	Stitched-Up	47	7	W. Messina	H. Van de Poele	21/1	0p1p6p	

### IMPAR-PRONO

- 2\*
- 5\*
- 12\*
- 4
- 7
- 8
- 3
- 6

\*BASES

### COUP DE POKER

8

AU 2/4  
2 - 12

### AU TIERCÉ POUR 13 FRANCS 2 - 5 - X

### IMPAR-SURPRISE

- 5
- 11
- 1
- 8
- 15
- 12
- 9
- 13



Portrait - Corinne Ducommun-Isler est dévorée par sa passion, la course à pied

# «Je ne sais pas m'arrêter»



Corinne Ducommun-Isler  
«Je veux trop en faire.»

(Impar-Gerber)

**A coup sûr, Corinne Ducommun-Isler est un cas à part. Cette agricultrice, mère de deux enfants, ne recule, en effet, devant aucun sacrifice pour assouvir sa passion: courir, toujours courir que ce soit le matin ou le soir, l'été ou l'hiver, quitte à en faire parfois trop. Elle avoue d'ailleurs avec lucidité: «Je ne sais pas m'arrêter».**

Par  
**Julian CERVIÑO**

En fait, Corinne Ducommun-Isler a de qui tenir car son père, Georges-André Ducommun, qui écume encore toutes les courses populaires de la région et de Suisse, est également un mordu de la course à pied. «Mes deux frères ont été moins atteints par le virus du sport, explique la Sagnarde d'origine.

Moi, depuis l'âge de 10 ans, je n'ai pas arrêté. D'abord, j'ai pratiqué le ski de fond. J'ai même fait partie du cadre national OJ et je disputais 25 courses par hiver. Puis, je me suis dirigée vers la course à pied et je me suis rapidement prise au jeu.»

## UNE DROGUE

Ce changement de direction n'est, quelque part, pas très important car l'essentiel pour Corinne Ducommun-Isler c'est de pouvoir bouger, faire du sport. «C'est comme une drogue, reconnaît l'agricultrice des Reprises. Mon corps en a besoin, il me le demande. Puis, c'est également bon pour l'esprit. Le problème c'est que, comme mon père, je ne sais pas m'arrêter.»

Mais, même si le plaisir et le besoin de courir demeurent ses principales motivations, Corinne Ducommun-Isler n'est pas la première coureuse populaire venue. Les résultats qu'elle a obtenus cette année sont là pour le démontrer. En effet, ne gagne pas qui veut Chaumont-Chasseral en 2 h 44' et ne termine pas non plus septième dame de Sierre-Zinal en 3 h 36'03". «Je

suis en pleine progression, indique-t-elle du haut de ses 28 ans. Les efforts que je fournis à l'entraînement commencent à payer.»

Et des efforts Corinne Ducommun-Isler en fournit et pas seulement à l'entraînement. «C'est vrai, lorsqu'on travaille à la ferme, les journées sont souvent harassantes et il n'est pas évident de s'entraîner tous les soirs, admet-elle. Mais, en général, je parviens à aller courir trois ou quatre fois par semaine. C'est un besoin. Je choisis simplement des parcours pas trop monotones où je dois changer de rythme. Pour ce qui est de ma progression, il faut dire que, depuis une année, j'ai moins de travail au champ. Nous avons engagé un ouvrier roumain qui me décharge passablement des tâches difficiles. Je parviens ainsi mieux à récupérer et cela explique, selon moi, en grande partie mes progrès. C'est que, on a beau faire, on n'est pas des machines.» Ah bon?

## QUELQUES REGRETS

Tout de même, l'arrivée dudit employé ne saurait expliquer à

elle seule l'abaissement de six minutes de son record personnel (3 h 36'03") à Sierre-Zinal. Une progression tout simplement époustouflante. Mais où s'arrêtera l'actuelle leader des courses hors-stade? «Je pense que je peux encore progresser, estime-t-elle. Je sais ce que je veux, mais je n'ai pas trop envie de m'avancer. On verra bien jusqu'où je peux encore aller.»

Une dernière phrase lâchée avec un brin de regret. «Je regrette, en effet, de n'avoir pas su assez tôt m'entraîner comme il faut, lâche-t-elle. Je pense que j'avais les moyens de m'illustrer à plus haut niveau. Mais, je ne vais pas en faire une maladie, je suis bien comme je suis.» C'est l'essentiel, non?

De toute façon, ne vous faites pas de soucis, vous allez encore entendre parler souvent de cette mordu de la course à pied car elle a encore le feu sacré et il n'est pas près de s'éteindre. «J'espère courir le plus longtemps possible» lâche-t-elle. Qui pourrait l'en empêcher?

J.C.

Corinne Ducommun-Isler et...

## «Les vacances? Ça n'existe pas»

Vivre à la campagne, c'est bien beau. Seulement voilà, il y a des inconvénients. Par exemple, les agriculteurs n'ont pas beaucoup, voire pas du tout, de vacances. Corinne Ducommun-Isler ne s'en plaint pas forcément.

**Corinne Ducommun-Isler et...**  
... l'athlétisme: «Je m'y intéresse beaucoup. J'ai suivi en partie les championnats d'Europe et je n'ai pas manqué le meeting de Zurich. Ce que font ces gens-là sur une piste est incroyable.»

... le vélo de montagne: «Comme j'ai peur à la descente, je n'ose pas trop prendre part à des compétitions. En fait, je me sers surtout de mon vélo de montagne pour rentrer les vaches.»

... le Tour de France: «Les performances accomplies par ces cyclistes sont impressionnantes.

J'ai beaucoup suivi les étapes cette année et j'ai été très malheureuse pour Tony Rominger lorsqu'il a abandonné.»

... le triathlon: «J'ai souvent pensé que c'est un sport qui me conviendrait, même si je perdrais certainement trop de temps à la natation pour arriver à me distinguer. Mais, c'est une discipline qui me passionne et j'ai envie d'aller à Hawaï voir ce qu'est l'Ironman. De toute façon, en regardant ce que parviennent à faire les triathlètes, on se rend mieux compte de ce qu'est capable d'accomplir un corps humain.»

... Morat-Fribourg: «J'y ai participé une fois et j'ai été un peu dégoûtée. Il y avait eu plusieurs chutes au départ et il était difficile de courir dans cette masse. J'espère tout de même y retourner une fois car le par-

cours me plaît beaucoup.»

... la rentrée des classes: «Je suis contente que mes enfants aillent à l'école. Quelqu'un pourra enfin s'occuper d'eux à plein temps et répondre à toutes leurs questions. C'est que, à la ferme, on n'est pas toujours disponible.»

... la vie à la campagne: «Je ne m'imagine pas vivre ailleurs. A un moment donné, mon mari et moi avions envisagé d'aller nous installer en ville pour mener une vie qui nous permette de pratiquer plus de sport. Nous avons renoncé et je ne crois pas que je bougerais plus que maintenant.»

... les vacances: «Pour moi, ça n'existe pas. En dix ans, nous sommes partis une fois à Paris et je suis tombée malade. De toute manière, ce n'est pas le plus important pour moi. Ce que je

veux avant tout, c'est courir.»

... la télévision: «Je la regarde surtout l'hiver. Je m'intéresse surtout aux événements sportifs et à la météo car c'est important pour nous. Autrement, le reste, ne me branche pas vraiment.»

... les incendies de forêt: «Quand je pense que la plupart sont d'origine criminelle, cela me scandalise. C'est vraiment aberrant de vouloir détruire la nature ainsi.»

... les fêtes villageoises: «Je m'y rend souvent pour donner un coup de main. J'aime bien cette ambiance car on retrouve des gens qu'on n'a pas vus depuis longtemps.»

... son rêve: «J'aimerais arriver à me distinguer à un plus haut niveau. Mais, surtout, j'espère courir le plus longtemps possible. C'est cela ma meilleure médecine.»

J.C.

## BRÈVES

### VACANCES ACTIVES

S'ils n'ont pas véritablement de vacances Corinne Ducommun-Isler et sa famille se contentent de quelques «sorties» par année. Mais pas n'importe quelle «sortie». «En fait, nos vacances ce sont des déplacements à des courses comme Sierre-Zinal, raconte la mère de Valentin et Cindy. Nous nous déplaçons en famille et nous en profitons pour nous dépayser un peu.» Et quel dépaysement!

### DRÔLE DE MAXIME

«Lorsque je travaillais en usine, mon patron m'a ancré dans la tête une maxime: «Le boulot, c'est une compétition». Cette phrase m'est restée et tout ce que je fais, je le fais à toute vitesse.» Drôle de maxime quand même.

### DEUX MODÈLES

Vous l'avez peut-être déjà lu, Corinne Ducommun-Isler a deux sportives préférées: l'athlète norvégienne Ingrid Kristiansen, détentrice du record du monde du 10.000 m (30'37"14), et la fondeuse finlandaise Maria-Lisa Kirvesniemi, multiple médaillée olympique. «Ce sont deux modèles, commente la Sagnarde d'origine. Elles ont toutes deux des enfants et parviennent à s'illustrer au plus haut niveau. C'est extraordinaire.» Elle sait de quoi elle parle.

### ADEPTE DES RECONNAISSANCES

«Je vais reconnaître toutes les étapes du Tour du canton de Neuchâtel le dimanche précédant la course, indique Corinne Ducommun-Isler. Je suis même allée refaire, en marchant, le parcours de Sierre-Zinal lorsque j'ai participé au Tour des Alpes. Pour moi, c'est important car je sais au-devant de quoi je vais.» Prévoyante avec ça...

### UNE FLINGUEUSE

Comme on le dit dans le jargon de la course à pied, Corinne Ducommun-Isler est une «flingueuse». «C'est vrai, j'ai tendance à partir très vite, admet-elle. Cela ne m'a pas rendu service pendant longtemps, mais maintenant cela m'est profitable. En effet, je parviens de mieux en mieux à soutenir mon rythme initial. Comme le dit Maurizio De Zolt, le secret c'est partir vite et de terminer encore plus vite.» Simple, non?

### BLESSURES BIENVENUES

En plus de l'engagement d'un ouvrier roumain, la progression de Corinne Ducommun-Isler peut aussi s'expliquer par deux vilaines blessures qui l'ont handicapées ces deux derniers hivers. «J'étais obligée de me reposer» glisse-t-elle. A quand la prochaine blessure?

### QUELQUES PRÉCAUTIONS

Grande gourmande et grande cuisinière, Corinne Ducommun-Isler fait tout de même attention à son alimentation avant une course. «Je me suis rendu compte que cela peut jouer un rôle, lâche-t-elle. Maintenant, la veille d'une épreuve, je me sou mets à un régime spécial à base de pâtes, de sucre et de sel.» Un régime qui conviendrait à beaucoup.

### SKIS DE CÔTÉ

Même si le ski de fond fut son sport de base, Corinne Ducommun-Isler a laissé ses skis quelque peu de côté. «C'est de plus en plus difficile de prendre part à une compétition, commente-t-elle. La qualité du matériel joue un grand rôle et je n'arrive plus à maîtriser toutes les astuces du fartage. Je préfère donc me concentrer sur la course à pied, c'est plus simple.» Eh oui, pourquoi se compliquer la vie?

J.C.

**Merci maman** - Que fait Corinne Ducommun-Isler de ses enfants lorsqu'elle part courir? «C'est souvent ma maman qui en assure la garde, confie-t-elle. A vrai dire, sans elle, je ne sais pas comment je ferais.»  
Merci qui? (jc)

## FICHE SIGNALÉTIQUE



**Nom:** Ducommun-Isler.

**Prénom:** Corinne.

**Date de naissance:** 17 février 1966.

**Domicile:** Les Reprises (La Chaux-de-Fonds).

**Etat civil:** mariée, mère de deux enfants (Valentin, 5 ans, et Cindy, 3 ans).

**Profession:** agricultrice.

**Taille:** 170 cm.

**Poids:** 56 kg.

**Pratique la course à pied depuis:** 1982.

**Palmarès:** troisième du Championnat d'Europe des courses de montagne en 1984. Première du Chaumont-Chasseral en 1994. Première des Brenets-La Maison-Monsieur en 1994. Septième de Sierre-Zinal en 1994. De nombreuses autres victoires et places d'honneur dans des courses régionales. En ski de fond, troisième de la MegaMicro en 1987.

**Autres sports pratiqués:** ski de fond et vélo de montagne.

**Hobbies:** la cuisine. «La boulangerie en particulier, sinon j'aime bien faire à manger. J'adore organiser des brunchs.»

**Sportif préféré:** «le coureur qui gagne Sierre-Zinal».

**Sportives préférées:** Ingrid Kristiansen et Maria-Lisa Kirvesniemi.

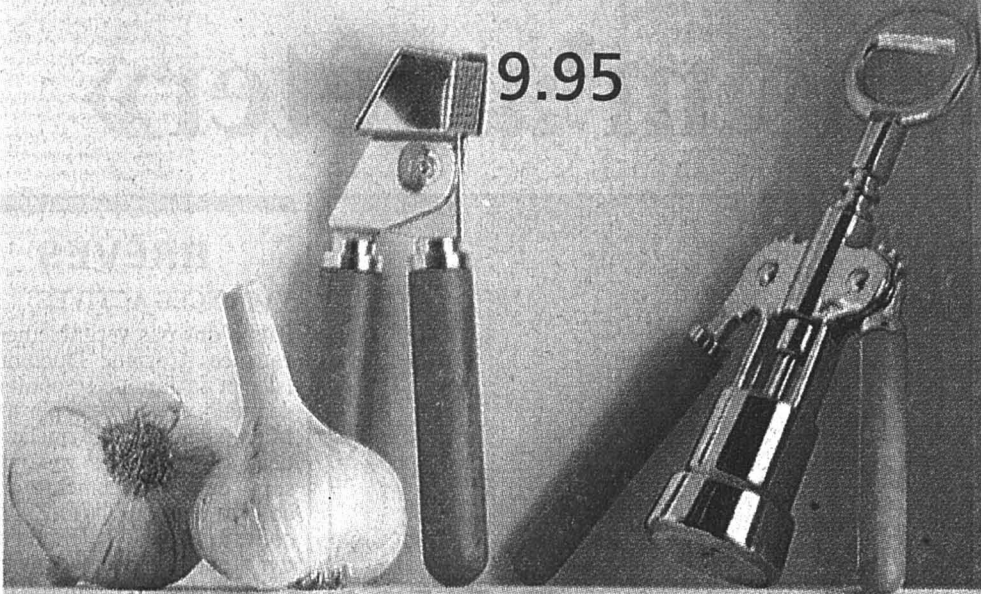
**Qualité première:** la volonté.

**Défait premier:** «Je veux trop en faire».

**Plat préféré:** «J'aime tout, mais j'adore par dessus tout me faire inviter au restaurant».

**Boisson préférée:** l'eau et la limonade maison.





9.95



dès 12.95



19.95



16.95



24 pièces  
59.90



3.95

4.95

4.95



29.90



24.90

19.95



17.95



LA CHAUX-DE-FONDS

LE LOCLE

HAUT-DOUBS

NEUCHÂTEL

VAL-DE-RUZ

VAL-DE-TRAVERS

JURA BERNOIS

JURA

Neuchâtel

**La Maladière en «état de siège»**

Neuchâtel ne tient pas à revivre les regrettables événements qui avaient émaillé le dernier derby Neuchâtel Xamax - FC Bâle. Pour assurer la sécurité de la prochaine rencontre, ce samedi, près de 200 policiers et agents privés de sécurité seront notamment mobilisés.

Page 20

Gymnase du Val-de-Travers

**Rentrée exceptionnelle**

Condamné par le Conseil d'Etat, sauvé par le peuple souverain, le Gymnase du Val-de-Travers, sis à Fleurier, va enregistrer lundi une rentrée exceptionnelle. Il va accueillir 51 élèves. Du jamais vu depuis... 1973.

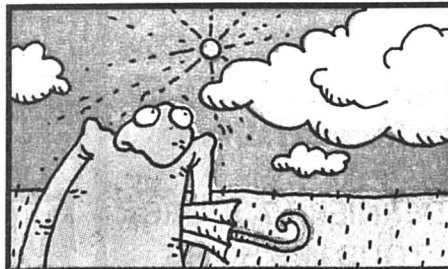
Page 20

Cour suprême bernoise

**G.-A. Houriet condamné**

La Cour suprême du canton de Berne a condamné, hier, Guillaume-Albert Houriet, président du groupe antiséparatiste «Sanglier», pour dommages à la propriété et contrainte. En première instance, le Tribunal de district de Courtelary l'avait acquitté du premier chef d'accusation, le 15 mars dernier.

Page 21



Météo:

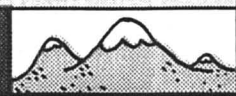
Journée partiellement ensoleillée, avec par moments des passages nuageux.

Demain:

Le plus souvent ensoleillé. Passages nuageux plus importants samedi au nord.

Lac des Brenets  
748,27 mLac de Neuchâtel  
429,43 m

Fête à souhaiter vendredi 19 août 1994: DONATIEN

22°  
Lever: 6 h 35  
Coucher: 20 h 3614°  
Lever: 19 h 15  
Coucher: 4 h 310°  
3300 m

L'Impartial

Cloches de l'ancienne fonderie Chiantello de Saignelégier

# Copiées à San Francisco!

Le mystère s'épaissit autour des cloches issues de l'ancienne fonderie de Saignelégier retrouvées dans cinq régions différentes des Etats-Unis. Il apparaissait d'abord clairement que ces cloches avaient été amenées dans le Nouveau Monde par des Suisses lors de la grande migration du siècle passé. Dans le lot, on citait notamment un certain Sandoz parti du Côté dans le Val-de-Ruz en 1900. Mais le doute s'installe aujourd'hui quand on découvre dans un récent catalogue de San Francisco des cloches identiques à celles fondues dans le chef-lieu franc-montagnard. Visiblement, il y a eu copie...

C'est l'œil observateur de Marcel Jobin, un enfant de Saignelégier, installé comme libraire à Fribourg, qui a fait cette découverte. En feuilletant un gros bouquin de 600 pages offrant à la vente des milliers d'articles agricoles, il a cru lire Saignelégier sur une cloche et la date de 1878.

**UNE COPIE**

A l'évidence, il s'agit de la copie des fameuses cloches coulées en son temps dans le chef-lieu franc-montagnard. La croix suisse et les fines décorations de l'époque confirment cette hypothèse. Il ne nous a pas encore été possible de savoir depuis quand cette maison de San Francisco



La cloche retrouvée au Nebraska

Elle est identique à celle tirée du «Nasco Catalog» de San Francisco. (sp)

vend ces cloches et où elles sont fabriquées. La publicité du catalogue indique ceci: «Les cloches

de vaches suisses sonnent en harmonie. Elles sont faites du meilleur métal. Le plaisir

qu'elles vous procurent rend la vie à la ferme merveilleuse. Offrez-vous donc sans autre ce pe-

tit luxe. La courroie n'est pas comprise dans le prix».

Suit le prix: pour une série de trois cloches de taille différente, il est de 40 dollars.

**UN VOILE**

Voilà donc qui jette un voile sur l'origine suisse des cinq cloches retrouvées à notre connaissance aux USA. Celles portant la date de 1878 pourraient donc être plus récentes pour avoir été fabriquées dans ce pays. On rappellera que les cinq cloches portant le nom de la fonderie Chiantello ont été retrouvées au Nebraska, en Californie, dans l'Oregon, au Texas et en Arizona. Bref, plutôt à l'Ouest des Etats-Unis.

On rappellera aussi que la fonderie de Saignelégier se situait au cœur du village (en face de l'ancien restaurant National). Venus d'Italie et de Savoie, les frères Chiantello (les cloches étaient marquées Chiantel pour faire plus prestigieuses) s'étaient installés dans l'ancienne maison Perret-Gentil datant de 1711 et démolie en 1907. La fonderie fut exploitée de 1872 jusqu'en 1905. Les frères reprirent alors la fonderie Biaggi à Zollikofen.

Les frères Chiantello vendaient leurs cloches aux foires. C'est ainsi qu'on en retrouve un peu partout dans le pays et jusqu'à... San Francisco.

Michel GOGNIAT

## Une clochette à légende

Des cinq cloches retrouvées aux USA et frappées du label suisse, il en est une qui est entourée de légende.

C'est le prestigieux «Times» qui rapporte l'histoire dans son édition du 16 juillet 1951. Des aventuriers du Far-West prétendaient qu'on entendait un mystérieux son de clochette à Kamela, dans la grande forêt de l'Oregon.

Les gens se moquent d'eux en parlant d'hallucinations, de rêves. Jusqu'au jour où l'on découvrit

avec surprise, à la cime d'un gros conifère tombé sous la cognée des bûcherons, une clochette. Elle était attachée par un colliers de cuir et elle portait l'usure des intempéries. Elle porte l'inscription: «Chiantel Fondateur Saignelégier 1878».

C'est certainement un émigré, égaré dans cette forêt, qui l'a accrochée à un petit sapin. L'arbre a grandi et le vent, en agitant sa cime, a fait croire aux aventuriers en mal de superstitions à un conifère enchanté... (mgo)

Renan: une ancienne maison disparaît du village

## Des décombres fumants...



Construite en bois au XVIIe siècle, sans mur ni plancher coupe-feu, une ancienne maison rurale de deux étages et combles a été la proie des flammes dans la nuit de mercredi à jeudi à Renan.

La rapide intervention des pompiers n'a permis que de protéger la maison mitoyenne, néanmoins passablement endommagée. Personne n'a été blessé, mais rien non plus n'a pu être sauvé par les malheureux locataires. Les dégâts se montent à plusieurs centaines de milliers de francs. Quant aux causes du sinistre, elles demeurent inconnues et une enquête a été ouverte. (sg)

● Page 21

Renan

Rien n'a pu être sauvé face à la rapidité des flammes. (Impar-Gerber)

**REGARD**

### «Made in misère»

Là-bas, en vacances, j'ai hésité. Ils étaient jolis, ces sets de table. Soigneusement tressés en feuilles de cocotier, ils auraient donné une petite touche exotique à ma table. J'ai hésité un moment. Pas tant pour l'argent - ils coûtaient l'équivalent d'environ 5 francs suisses la pièce - mais pour la place dans mes bagages: mon petit sac n'y aurait pas suffi. Alors, je ne les ai pas achetés, ces sets, et flûte pour la note exotique.

De retour à Neuchâtel, je n'y pensais plus, quand, tout à coup, j'ai vu les mêmes dans un magasin. Exactement les mêmes... au prix d'un franc suisse pièce! Un franc, soit la valeur de rien.

La valeur de rien, mais juste assez pour mépriser le travail artisanal, mépriser ces gens qui, sous d'autres latitudes, bossent pour rien ou triment pour des clopinettes.

Le monde se grille à l'envers, le tiers monde surtout. Tout ça n'a fait qu'un tour dans ma tête. Que puis-je faire? En gros, rien et ça m'a énervée. Une fois de plus.

En retournant le set, j'ai lu: «Made in Philippines». Et plus loin, sur d'autres rayons: «Made in China», «Made in Mexico», «Made in Bengali». Partout, on achète «Made in misère», «Made in pas cher», «Made in exploitation».

Un franc! Main-d'œuvre, transport, distribution et emballage compris. Quelle honte exotique! Simone ECKLIN



CINEMA • Tél. 23 19 55

**PLAZA**

**EN GRANDE PREMIERE SUISSE**

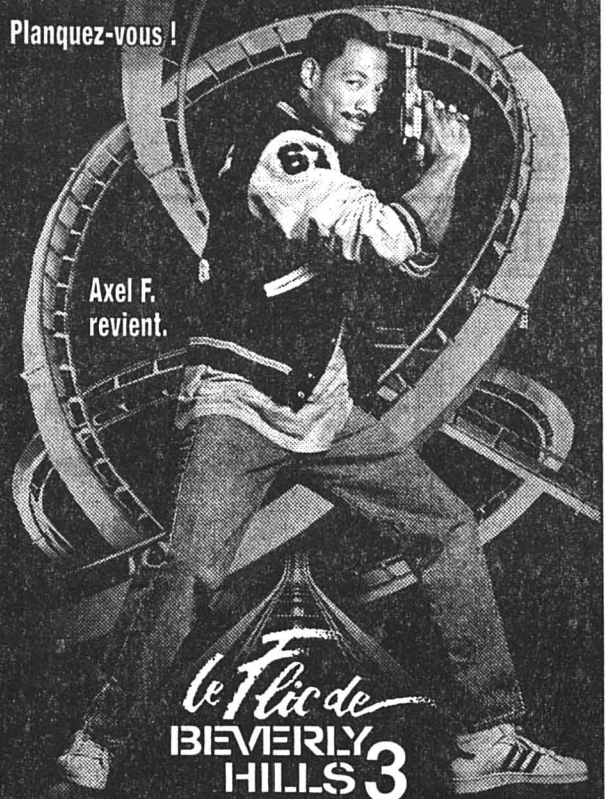
● 12 ANS ●

TOUS LES SOIRS À 18 h 45 - 21 h  
SAMEDI, DIMANCHE  
MERCREDI À 16 h 30

Le réalisateur JOHN LANDIS fait à nouveau équipe avec EDDIE MURPHY dans «LE FLIC DE BEVERLY HILLS 3» après l'avoir précédemment dirigé dans: UN FAUTEUIL POUR DEUX UN PRINCE A NEW YORK

**EDDIE MURPHY**

Planquez-vous!



Axel F. revient.

**Le Flic de BEVERLY HILLS 3**

CINEMA • Tél. 23 28 88

**CORSO**

2e semaine ● 16 ans ●

DERNIERS 7 JOURS  
TOUS LES SOIRS À 21 h  
SAM.-DIM. À 16 h 30

**KATHLEEN TURNER**



La nouvelle COMÉDIE de JOHN WATERS («Cry-Baby», «Hairspray»)

**SERIAL MOM**

**ATTENTION! 2e film**  
**Changement de salle**

● 2e semaine ●  
● 12 ans ●  
DERNIERS 7 JOURS  
TOUS LES SOIRS À 18 h 30

Veuve d'un président des USA, Tess n'a d'autre préoccupation que de tyranniser ses gardes du corps. Et elle a ses favoris...



LA MISSION: PROTÉGER L'ÉPOUSE DE L'EX-PRESIDENT LE DANGER: L'ÉPOUSE DE L'EX-PRESIDENT  
**UN ANGE GARDIEN POUR TESS**  
GUARDING TESS

CINEMA • Tél. 23 19 18

**SCALA**

4e semaine ● 12 ans ●

TOUS LES SOIRS À 18 h 30 - 21 h  
MER.-SAM.-DIM. à 16 h



Dans leurs mains, seul un jeu de cartes est plus dangereux qu'un revolver.

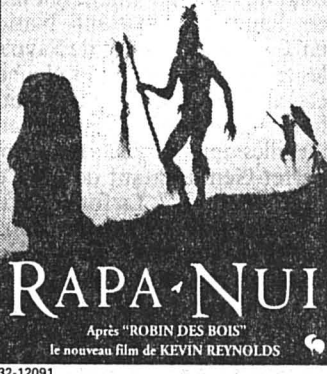
**MAVERICK**

**ATTENTION! L'HEURE DE GRANDE AFFLUENCE APPROCHE DES MERCREDI 24 AOÛT 94 AU CINEMA SCALA**

CINEMA • Tél. 23 13 79

**EDEN**

Par les producteurs de «DANSE AVEC LES LOUPS»  
Une île mystérieuse  
Un peuple inconnu  
Une aventure hors du temps



**RAPA NUI**  
Après «ROBIN DES BOIS»  
le nouveau film de KEVIN REYNOLDS

**PREMIERE**

● 12 ans ●

TOUS LES SOIRS à 18 h 30 et 21 h

SAMEDI DIMANCHE  
MATINÉES à 16 h 15

A travers le temps, un film qui vous entraîne sur les traces d'une civilisation disparue.

SAMEDI DIMANCHE  
MERCREDI EN MATINÉES À 14 h



5e semaine ● POUR TOUS ●

**SPECTACLES - LOISIRS**

abc Tel. 23 72 22 Cinéma

**ANÉMONE**



«PAS TRÈS CATHOLIQUE» un film de Tonie Marshaal

Du je 18 au me 24 août à 20 h 30; Sa 20 et di 21 août à 17 h 30 et 20 h 30

**Annoncé/Musique**

«BORDER LINE» avec Pascal Auberson, Daniel Bourquïn et Léon Francioli  
Temple-Allemand - Sa 27 août à 20 h 30

**Atelier de théâtre**

avec Guy TOURAILLE  
Renseignements: abc 23 72 22

Pour l'achat d'un VÉHICULE D'OCCASION

Un conseil n'est jamais de trop. Toutes marques. Téléphonez-moi: 077/37 53 28  
lundi au vendredi 8-12 heures 14-19 heures

28-776

**DOMINIQUE WEIBEL**

reprendra ses cours le jeudi 1er septembre

Portes ouvertes: Jeudi 25 août

16 à 18 heures: enfants

18 à 19 heures: adultes

Studio de l'Aire Libre Rue de la Serre 55

Information: 039/289 263

132-513744

**SPECTACLES - LOISIRS**

Le p'tit Paris fête

Les nouvelles fenêtres  
**Samedi 20 août dès 17 heures devant le bistrot**  
Jazz dans la rue, animations, grillades.  
Progrès 4, La Chaux-de-Fonds 039/28 65 33

**RELAXATION-YOGA-TAI/CHI**

Reprise des cours: 29 août 1994  
La Chaux-de-Fonds: lundi: 16 h 15, mardi: 17 h 30 19 h 15.  
Le Locle: jeudi: 18 - 19 h 15.  
Cortailod: mercredi 9 h 30.  
Neuchâtel: mercredi 17 h - 18 h 30, cours privés.  
Renseignements: M. Moschard, 039/23 14 67, La Chaux-de-Fonds.

**DIVERS**

**CUISINES**  
Clé en main  
**CALCULATION GRATUITE** sans engagement  
132-12183  
Serre 90  
La Chaux-de-Fonds  
Tél. 23 00 55

**AUTOS - MOTOS - VELOS**

**VISITEZ NOTRE EXPOSITION PERMANENTE D'OCCASIONS**  
AU 1er ÉTAGE, AU SEC ET AU CHAUD!!!

<b>ALFA ROMEO</b>		
33 1.4 ie	93	Fr. 14 800.-
33 1.7ie Sport Wagon		
+ opt.	91	Fr. 18 700.-
33 S 16V QV 4X4 ABS T.O.	92	Fr. 18 700.-
155 V6 + options	93	Fr. 32 800.-
164 2000 Twin Spark	88	Fr. 13 900.-
164 2.0 V6 turbo		
ABS, clim. radio K7	92	Fr. 28 500.-
<b>BMW</b>		
325 iX Touring ABS 4X4 T.O.	90	Fr. 27 500.-
<b>CHRYSLER</b>		
Saratoga 3.0 V6, clim.	90	Fr. 14 900.-
<b>FIAT</b>		
Tempra 2.0 ie SX, radio K7	91	Fr. 14 600.-
Tipo Turbo diesel	90	Fr. 11 900.-
<b>FORD</b>		
Escort RS 2000, ABS	93	Fr. 25 800.-
Sierra break 2.0 CLX ABS	90	Fr. 14 900.-
<b>HONDA</b>		
Coupé Prelude 2,3i 4XWS ABS93		Fr. 31 800.-
<b>JEEP</b>		
Grand Cherokee LTD ABS, airbag, clim.	93	Fr. 50 800.-
Cherokee Ltd 4.0A ABS Clim. cuir	91	Fr. 27 500.-
<b>MAZDA</b>		
626 Coupé 2.0i GT, T.O., RK7	88	Fr. 10 900.-
<b>MERCEDES</b>		
350 SLC coupé	78	Fr. 17 500.-
<b>MITSUBISHI</b>		
Galant 2.0 GLSi 4X4 ABS	89	Fr. 12 500.-
<b>PORSCHE</b>		
911 X (voit. collect.)	69	Fr. 28 500.-
<b>ROVER</b>		
Range Rover Vogue 3.9 aut., clim.	89	Fr. 29 900.-
827 Vitesse ABS, climat.	90	Fr. 22 900.-
<b>SEAT</b>		
Terra diesel	92	Fr. 9 900.-
<b>SUBARU</b>		
Justy 4X4	88	Fr. 7 600.-
Justy 4X4 1.2i	91	Fr. 12 600.-
Justy 4X4 1.2i	92	Fr. 14 500.-
1.8 Station Jubilé Sup. Station Turbo 1,8 aut., clim.	89	Fr. 14 800.-
Legacy Station Swiss Extra	91	Fr. 18 500.-
Legacy 2.2 Super Station aut., ABS, clim.	90	Fr. 22 500.-
Legacy 2.2 Sedan	92	Fr. 20 900.-
Legacy 2.2 Sedan, aut., tempomat.	90	Fr. 18 900.-
Legacy 2.2 Sedan, aut., clim.	92	Fr. 24 500.-
XT Turbo Coupé 4X4	87	Fr. 11 800.-
<b>SUZUKI</b>		
Swift 1.6 GLX 16V 4x4	90	Fr. 10 900.-
<b>TOYOTA</b>		
Corolla 1600 GLI 4X4	88	Fr. 11 500.-
Corolla 1600 XLI LB, T.O.	93	Fr. 20 500.-
Camry 2000 GLI, T.O.	88	Fr. 9 900.-

Exchange - Crédit - Leasing  
Réservations - Stockage gratuit  
**CHRYSLER JEEP SUBARU 4WD**  
Alfa Romeo  
**GARAGE ET CARROSSERIE AUTO-CENTRE LA CHAUX-DE-FONDS**  
Fritz-Courvoisier 66 039/28 66 77

**DIVERS**

**La Chaux-de-Fonds**  
Nous voulons une **Miss 75e**  
Election sous chapiteau  
Vendredi 26 août 1994  
Inscriptions; 039/23 10 77  
Demander Mme A. Charnaux  
Dernier délai: 23 août à midi

Café - Bar - Restaurant - Pizzeria  
**LA LOCANDA**  
Hôtel-de-Ville 48, La Chaux-de-Fonds  
039/28 41 04 - FERMÉ LE LUNDI.  
La Locanda vous accueille dans un nouveau cadre, avec nos spécialités: grillades (poisson, poulet, veau, agneau, bœuf), la bourguignonne à gogo, diverses sortes de pizza et de pâtes maison.  
Pour vos anniversaires, mariages, baptêmes, soupers de famille, repas d'affaires, notre salle à manger est à votre disposition (max. 40 personnes), au premier étage.

+ / - **verlag galerie**  
la chaux-de-fonds - basel - berlin - zürich - rapperswil  
+ / - **edition et galerie**  
**recherche**  
matériel photo et son dans deux caisses en plastique jaune, déposées par erreur devant le Temple-Allemand par cargo domicile CFF. Le matériel est resté 5 jours devant la porte, sur le trottoir. Des personnes croyant qu'il s'agissait là de matériel à jeter au cassons, se sont servis. Les photos et les cassettes et un film de diapositives représentent une grande importance personnelle. Une **récompense** est proposée aux personnes ayant récupéré ce matériel ou à celles possédant des informations sur la disparition de ce matériel.  
Service-marchandises, Gare CFF  
La Chaux-de-Fonds, 039/23 59 44

**VECTRA GL**  
39 000 km  
Fr. 14 900.-  
077/377 112

Le home médicalisé «Les Arbres»  
Prévoyance 72 à La Chaux-de-Fonds  
**organise sa première kermesse le samedi 20 août 1994 de 10 à 17 heures**  
Marché aux puces  
Tombola  
Animation musicale  
Méchoui  
Grillades  
Pâtisseries - Crêpes

**AVIS À LA POPULATION**  
La compagnie des Transports en commun de La Chaux-de-Fonds informe les habitants résidant entre le Grand-Pont, le giratoire du Grillon et de la Combe-à-l'Ours que des travaux de construction de ligne de contact auront lieu **certaines nuits, selon les besoins, dès le lundi 22 août jusqu'à fin novembre 1994**  
Elle les prie d'ores et déjà de l'excuser pour les inconvénients qui résulteront de ces travaux susceptibles de les incommoder par l'utilisation de véhicules et de petites machines. Tout sera cependant mis en œuvre pour limiter au maximum les désagréments.  
D'avance, la compagnie des Transports en commun de La Chaux-de-Fonds remercie chacun de sa bienveillante compréhension.  
Août 1994  
DIRECTION TC



Des «régionaux» dans le Festival des découvertes

# Des talents «maison»

En Suisse romande aussi on chante le français avec talent. Il était donc naturel que l'on inclue des artistes «régionaux» dans la programmation du Festival des découvertes.

## DENIS ALBER

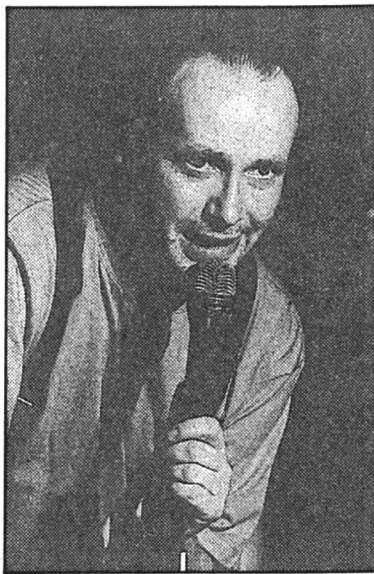
Auteur, compositeur, interprète, Denis Alber est aussi directeur du théâtre de l'Echandolle à Yverdon. A ce titre, il a accueilli de nombreux artistes et a noué avec eux des liens d'amitié.

Plusieurs de ces artistes lui ont donné une chanson et, avec ses propres compositions, Denis Alber a monté un spectacle, «Grand hôtel», qu'il présentera accompagné des pianistes Francis Margot et Nicolai Schlupp. Au programme, des œuvres de Jean Ferrat, Valérie Lou, Romain Didier, Michel Buhler, Maurice Fanon, Gilbert Lafaille, et bien d'autres.

● P'tit Paris, La Chaux-de-Fonds, vendredi 26 août à 19 heures.

## D'JO AVEC SERGE BROILLET

D'Jo est une artiste étonnante à plus d'un titre. On a d'abord tendance à croire qu'elle compte sur son physique sculptural pour séduire le public. Mais lorsqu'elle chante, on se rend



Denis Alber, Serge Broillet et D'Jo

Le Festival des découvertes permettra aussi d'entendre des talents régionaux. (sp)



compte de l'exceptionnelle qualité de sa voix, de son immense talent. Elle parvient même à imprégner les chansons de Piaf ou Brel, à les marquer de sa personnalité. Un surprenant spectacle consacré à ces deux «monstres sacrés» de la chanson française auquel l'accordéoniste Serge Broillet apporte son doigté et sa sensibilité.

● La Grange, Le Locle, samedi 27 août à 19 h.

## BOB JAMBÉ

C'est une grande rentrée sur scène qu'effectuera Bob Jambé, avec des chansons nouvelles, une formation nouvelle aussi, de cinq musiciens.

Attendu avec impatience par tous ses fans qui le suivent depuis les années 70, Bob Jambé sera accompagné par Claude Cavalli, Ivan Brunner, Jo Perez, Pierre Boillot et Jean-François De Pietro, tous excellents musiciens.

● Théâtre, dimanche 27 août à 20 h, en première partie de Dominique Dimey.

## VINCENT VALLAT

Après avoir fait connaissance du public québécois récemment cet auteur-compositeur jurassien offrira un échantillon de ses chansons à La Grange, dimanche 27 août à 11 h, en ouverture du spectacle de Jean Nô.

## YVES HAESLER

Il écrit, il compose et il chante en s'accompagnant au piano et il avait connu un succès justifié lors de la présentation de son récital récemment au P'tit Paris. C'est donc avec plaisir que le public de la région le retrouvera sur la scène du Théâtre, en première partie de Véronique Pestel, samedi 27 août à 21 h.

## COMOEDIA

On ne présente plus les excellents comédiens de cette troupe locloise. Durant le Festival, ils mettront leur talent et leur «métier» au service de Bernard Dimey, dont ils diront des poèmes lors des divers spectacles du Festival. (dn)

## Rédaction LOCALE

Tél: 039/210 210  
Fax: 039/210 360

Irène BROSSARD  
Alain MEYRAT

## AGENDA

### Polyexpo

#### Festival de folklore

Le 5e Festival de folklore international du canton de Neuchâtel se terminera samedi 20 août, 20 h à Polyexpo. 250 danseurs et chanteurs venus de France, Espagne, Allemagne, Etats-Unis, Russie, Lituanie, Azerbaïdjan se produiront tour à tour. (ddc)

### Temple Saint-Jean

#### Concert vocal

L'Ensemble français Pierre Attaignant, composé d'une quinzaine de choristes et instrumentistes, donnera un concert samedi 20 août à 17 h au temple Saint-Jean. Le programme est composé d'œuvres de la fin du XVe au XVIIIe siècle, religieuses et profanes pour solistes, petits groupes accompagnés au luth, à la guitare Renaissance. (ddc)

### Au P'tit Paris

#### Inauguration

Une grande soirée de plein air aura lieu samedi 20 août, dès 17 h, sur la terrasse du Petit-Paris. A l'occasion de l'inauguration officielle des nouvelles fenêtres-vitraux, la rue sera fermée à la circulation, la place prise d'assaut. Au programme: un concert de jazz, diverses animations pour les enfants, des grillades et un menu à discrétion au prix de 20 francs. Gageons que la fête devrait accompagner les amis du Petit-Paris tard dans la nuit! (pfb)

### Au Cesar's

#### Mix-Master

Comme chaque samedi de ce mois d'août riche en musiques, une soirée pour tous les branchés donnera à entendre les sons du moment, au Cesar's Club, dès 22 h, ce samedi 20 août. (lmp)

Après la démission de la titulaire

## Nouvelle urbaniste communale

Le Conseil communal a désigné une nouvelle urbaniste communale en remplacement de la titulaire, Sylvie Moser, démissionnaire. Il s'agit de Frédérique Steiger-Béguin, architecte, qui travaille au Service d'urbanisme depuis 1990.

Urbaniste communale depuis 1983, Sylvie Moser quitte ce poste pour des raisons privées et non professionnelles. Le directeur des travaux publics Alain Bringolf relève que «grâce à ses compétences professionnelles et à sa volonté, elle a contribué de manière majeure à l'évolution de la reconnaissance de La Chaux-de-Fonds comme ville d'un grand intérêt architectural et urbanistique». Le couronnement de ses actions fut sans doute l'obtention du prix Wakker. Mme Moser occupera un poste à responsabilité auprès du service de l'aménagement du territoire du canton de Vaud.

Pour lui succéder, le Conseil communal a désigné Frédérique Steiger-Béguin, née en 1947.

Après avoir obtenu sa maturité de type B à La Chaux-de-Fonds, Mme Steiger a étudié à l'Ecole de psychologie et des sciences de l'éducation de l'Université de Genève pour acquérir un diplôme de conseillère en orientation scolaire et professionnelle. En 1985, elle obtenait le diplôme d'architecte de l'Université de Genève. Son travail de fin d'études était consacré à La Chaux-de-Fonds et à la typologie constructive du XIXe siècle.

Revenue dans sa ville natale, Mme Steiger siège au sein de la commission d'urbanisme de 1984 à 1990. Après avoir pratiqué dans un bureau de la ville, elle était engagée au sein du service d'urbanisme en 1990. Intégrée dans l'équipe de Denis Clerc, architecte communal, elle a secondé Mme Moser dans quasi tous les domaines, et notamment dans le cadre de l'élaboration du nouveau plan d'aménagement de la ville, qui constituera la première tâche importante de la nouvelle urbaniste communale. (comm-imp)

Encore la drogue au Correctionnel

## «Je veux retrouver une vie normale»

Accusé d'infraction à la loi sur les stupéfiants, P.B., la trentaine bien sonnée, n'en est pourtant pas à son coup d'essai. Deux fois condamné pour des délits touchant à la drogue, le prévenu, depuis peu à Pontareuse, ne désire plus qu'une chose, s'en sortir.

Monteur électricien, P.B., dont l'avenir s'annonçait plutôt bien, n'a visiblement pas su résister à l'appel de «la blanche». Toxicomane de longue date, déjà condamné en 1989 à 20 jours d'emprisonnement par le Tribunal correctionnel de Bienne, il ne

s'en tint pourtant pas là. Dès 1992, c'est au tour du tribunal chaux-de-fonnier de condamner à passer un an derrière les barreaux, avec toutefois un sursis de deux ans, condamnation commuée en traitement ambulatoire dans une institution spécialisée.

Peine perdue semble-t-il, puisque hier matin, ce même tribunal s'est vu contraint d'infliger à P.B., pour les mêmes motifs, 16 mois d'emprisonnement moins 4 jours de détention préventive. Condamnation néanmoins suspendue au profit d'un

traitement dans un établissement spécialisé. Est venue s'y ajouter la révocation du sursis de 1992 et les frais de la cause qui se montent à 3600 francs.

Sa responsabilité ayant été reconnue légèrement diminuée par l'expert psychiatre, P. B. a néanmoins acheté, durant plus de deux ans, quelque 100 grammes d'héroïne pour en revendre la moitié, empochant au passage la somme de 12.000 francs. Se rendant sans doute compte qu'il n'arriverait pas à s'en sortir, P. B. s'est rendu de lui-même, en juillet, à l'hôpital

pour faire soigner ses avant-bras, avant de gagner Perreux, pour y subir un sevrage. A Pontareuse depuis quelques jours, toujours par sa seule volonté, et bien que sa dernière analyse d'urine, effectuée mercredi se soit avérée positive, P.B. se dit pourtant prêt à tout essayer pour retrouver une vie normale. C.M.

● Composition de la Cour: président, Frédy Boand; jurés: Maurice Voillat, Patrick Erard; ministère public: Daniel Blaser, substitut du procureur.

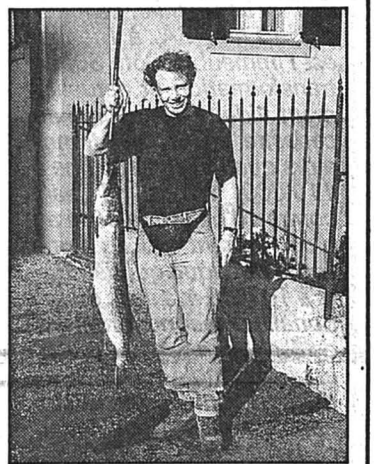
Prise de taille au Doubs

## Brochet maousse

Joli coup de maître pour ce pêcheur qui a ferré dimanche un brochet de 1,05 mètre et sept kilos et demi. Animateur au Centre d'animation et de rencontre, Fabrice Migliorini taquine la gent pisciforme par passion depuis plusieurs années déjà. Il fait cette année ses débuts en rivière. Et c'est sur le Doubs qu'il a jeté son dévolu, plus exactement sur un petit coin dont il ne révélera sous aucun prétexte la localisation!

Car ce lieu paraît béni de Neptune: si dimanche, vers 18 h, notre pêcheur y jetait l'hameçon, c'est qu'à plusieurs reprises déjà, il avait engagé sans succès de rudes batailles avec un brochet de moindre taille que celui piégé certes, mais déjà fort impressionnant. Equipé d'un matériel résistant, Fabrice Migliorini l'attendait à nouveau de pied ferme. Peine perdue, pas trace du géant convoité!

Le dépassant en taille, c'est donc un autre brochet qui a fait le bonheur du Chaux-de-Fonnier. Après une demi-heure de lutte, debout sur la barque d'un pêcheur venu à la rescousse, Fabrice Migliorini pouvait enfin savourer sa victoire. Reste qu'un autre brochet rôde toujours dans les parages... (pfb - photo privée)



Minigolf populaire

## Tournoi dimanche

Vous qui aimez le minigolf, ces quelques lignes vous concernent. Dimanche en effet, comme chaque année du reste, le Club de golf sur pistes La Chaux-de-Fonds organise son traditionnel tournoi populaire sur le terrain des Mélézes.

Cette compétition est ouverte à tous, excepté les joueurs licenciés. Pour y participer, il suffit de s'inscrire sur place dimanche matin, à partir de 8 h et ce jusqu'à 9 h, heure à laquelle débutera le concours.

Par groupes de trois, chaque participant aura à effectuer deux tours de terrain, soit au total 36 pistes. Les participants seront répartis en quatre catégories: écolières, écoliers, dames et hommes. Un prix souvenir sera distribué à chacun. En outre, les trois premiers de chaque catégorie se verront récompenser. Le club, ainsi que la balle, identique pour tout le monde, sont mis à la disposition des participants. (lmp)

## NAISSANCE

C'est avec joie et tendresse que RACHEL annonce la naissance de sa petite sœur

### MÉGANE

le 16 août 1994

Clinique LANIXA S.A.  
2300 La Chaux-de-Fonds

Dominique et Durval  
COSTA DA SILVA  
Eclair 14  
2300 La Chaux-de-Fonds



Ouverture du 5e Festival de folklore international

# Les mille et une couleurs du monde

Les ravissantes jeunes personnes de Saransk, capitale de la Mordovie (petite république autonome de Russie) scandant en tapant dans leurs mains les danses angevines de leurs collègues français: tout un symbole. Qui résume bien l'esprit de ce 5e Festival de folklore international du canton de Neuchâtel, inauguré hier au Locle à l'extérieur de la halle polyvalente.

Les jeunes filles de Mordovie composant l'ensemble «Keloe» avec leur accordéoniste, vêtues de robes blanches somptueusement brodées ont emballé l'auditoire. Par leurs voix splendides bien sûr, mais aussi par un punch, une gaité qui vous mettaient en joie. L'une d'elles a même pris la peine de traduire les paroles en français. Sympa.

## APPALACHES EN HAUT DE FORME

D'un genre très différent mais tout aussi prenant, les musiciens du groupe «Knituvu» de Lituanie, en gilets écossais et longues jupes rayées, qui se font un devoir de préserver les traditions populaires des quatre régions de leur pays. Ou encore le théâtre de danse professionnel «Bulag» de Baku, en Azerbaïdjan, dans des costumes à tomber d'admiration: dorures, voiles arachnéennes rouges et roses pour les filles aux magnifiques tresses brunes, velours rouges ou bleu nuit aux superbes parements pour les garçons...

Parlons aussi des Américains de Seattle, en frac, hauts de forme, ombrelles et jolies robes rétro pour interpréter des danses des Appalaches, les Allemands de Thuringe qui jouent de la cornemuse, de la zither des forêts ou du «pot à résonnance», les Espagnols de Burgos aux attitudes pleines de grâce et de dignité, les Français d'Angers avec leurs dames à belles coiffes...

Après le défilé, le verre de l'amitié, offert par la ville et ser-



Des costumes à tomber d'admiration! Foin de l'uniformité... et des frontières.

(Impar-Perrin)

vi par les dévoués Fracs-Habergerants, a rassemblé les divers groupes, qui ont bien dû trouver un langage commun, à voir les échanges.

## SEMBLABLES ET DIFFÉRENTS

Un esprit sans frontière, retracé par les divers orateurs. «Ce 5e Festival relève le défi lancé aux peuples du monde par la société moderne: maintenir le dialogue. Et le folklore est un des meil-

leurs moyens d'y parvenir!» a lancé Jean Hontoir, président du comité d'organisation. Tandis que Rolf Graber, président de la ville, notait que face à la tendance à l'uniformisation s'exprimait le besoin de montrer ses spécificités, mais aussi de les faire partager. Quant à Bernard Renevey, président du Grand Conseil, il se félicitait qu'une fois de plus, le canton s'ouvre à l'extérieur, tout en citant Saint-Exupéry: «Si je diffère de toi,

loin de te léser, je t'augmente». Même avis de la part du conseiller communal chaux-de-fonnier Jean-Martin Monsch, qui rappelait que le canton, sans étrangers, ne serait pas ce qu'il est.

Après cet «apéritif» fort goûteux, tout le monde aura l'occasion de voir ces groupes, qui donneront un grand spectacle ce soir à 20 h au Temple du Bas de Neuchâtel, et demain à la même heure à Polyexpo, à La Chaux-de-Fonds. CLD

Rédaction  
du LOCLE  
Tél: 039/31 33 31  
Fax: 039/31 33 32

Rédaction  
du HAUT-DOUBS  
Tél: 81 64 03 80  
Fax: 81 64 21 08

## BRÈVES

### Office des faillites Immeubles en vente

Mercredi 14 septembre, l'Office des faillites du Locle mettra en vente deux immeubles qui appartenaient à deux sociétés en faillite. Le premier, propriété de Fribu SA, à Bienne, est l'immeuble Côte 30, en transformation et actuellement vide. Il est estimé au cadastre à 225'000 francs alors que l'expert l'estime à 110'000 francs. Il sera comme d'habitude cédé au plus offrant lors d'une vente publique qui débutera à 10 h 30 à la salle du tribunal. Le second, propriété de Finalplan SA, à Cernier, est l'immeuble locatif Progrès 21 qui abrite quatre appartements. L'estimation cadastrale est de 480'000 francs alors que le rapport d'expertise s'élève à 400'000 francs. La vente aux enchères publiques débutera à 14 h dans la même salle. (Imp)

### Les Ponts-de-Martel Boulangerie retrouvée

Depuis plusieurs mois déjà, lorsque le dernier boulanger de la localité avait pris sa retraite, Les Ponts-de-Martel ne disposaient plus de boulangerie. Deux ou trois commerces du village ont alors ouvert un service de dépôt de pain. Depuis peu, une véritable boulangerie a ouvert ses portes. Elle est installée dans l'ancien magasin de vente de la laiterie, au bas du village. C'est la famille de Philippe Jeune, déjà présente au Locle et à La Brévine, qui assume son exploitation, mettant en vente une riche gamme de produits fabriqués dans le laboratoire brévinier. (Imp)

## AGENDA

### La Bosse Fête du cheval

Ce dimanche 21 août aura lieu, dans l'après-midi, la traditionnelle fête gratuite du cheval de La Bosse (située entre le Russey et Morteau). Au programme, courses de chevaux comtois, chevaux de selle, attelés et montés, épreuves réservées aux poneys et numéros de voltige. Des manèges seront installés pour les enfants. Cette manifestation, organisée par «L'Etrier» de La Bosse, aura lieu dans un magnifique et vaste cadre très propice aux pique-niques. (Imp)

La Chaux-du-Milieu: rock et blues délocalisés

## Billy Swann dans les sapins

Billy Swann vient jouer à La Chaux-du-Milieu, tel qu'on vous le dit! Le «Post Bar Music Live» n'a jamais présenté un artiste de cette valeur, de l'avis même du patron, Paul-André Nicolet. La barre est placée de plus en plus haut, gare à l'année prochaine! Voilà qui va bien inaugurer cette saison, dans un «carnotzet» plutôt unique en son genre.

En fait, ce n'est pas Billy Swann qui inaugure la saison, c'est le groupe chaux-de-fonnier «Second Face», qui avait gagné la Coupe des Montagnes neuchâtoises des orchestres amateurs. Quatre musiciens, dont la chanteuse Maryline Nicolet, qui joueront des compositions très enlevées, du blues-rock au funk, ce vendredi 19 août prochain.

Billy Swann, lui, vient jouer mercredi, nous disons bien mercredi 7 septembre, et pour l'occasion – pour la première fois

aussi – le Post Bar fera des entrées payantes. La soirée comprend une première partie dès 20 h 30 avec «The Fendies», quatre jeunes musiciens de Chez-le-Bart qui joueront du rock des sixties. Après quoi, place à Monsieur «I Can Help», ex-compositeur d'Elvis, ex-bassiste de Kris Kristofferson, pour ne donner qu'un petit extrait de sa biographie.

Suite de la saison: – Le «New Walkin' Blues», vendredi 30 septembre. Un groupe lyonnais qui «arrache» dans le style Janis Joplin ou Aretha Franklin, avec une superbe prestation vocale. – «JMC», vendredi 7 octobre, trois musiciens de Cannes qui jouent le Top 50 du rock, tous les thèmes qui ont marqué les décennies passées... – «Buffet Froid», vendredi 21 octobre. Trois musiciens venus de Nancy dans un rock alterna-

tif, des Stones à... Boris Vian. Avec pas mal de compositions personnelles dans tous les sens. De leur propre aveu, ils jouent du «rock sexuel». Tout un programme.

– Vincent Vallat, jeudi 27 octobre. Le jeune chanteur de Saignelégier donnera une soirée «ca'conc». Il fête ses 30 ans cette année, et pour marquer le coup, interprétera 30 chansons de Brel.

– «Route 66», vendredi 4 novembre. Six musiciens zurichois... dont François Racine, originaire de La Chaux-du-Milieu! Au programme, le top du bon rock-blues.

– Les «Texana Dames», vendredi 18 novembre. Un orchestre d'Austin, USA, qui comprend notamment trois dames (comme son nom l'indique), soit la mère et ses deux filles, pour présenter du country-rock texan, du cajun, du rythm'n'blues...

– «Blue Monday Blues Band», vendredi 2 décembre. Cinq musiciens autrichiens qui jouent du Chicago blues bien carré, l'un des meilleurs groupes européens dans le genre. Et en plus, ils sont drôles!

– «Liverpool», vendredi et samedi 16 et 17 décembre. Deux Français et deux Anglais pour faire (presque) quatre Beatles. Depuis 12 ans, ils font revivre le son, le look et l'ambiance de ce groupe mythique.

Et voilà un condensé de la huitième saison du Post Bar Music Live, qui attire maintenant son public dans un rayon de 30 à 40 kilomètres, à tel point qu'il est parfois difficile à caser (on a même vu 200 personnes tenir dans un espace prévu pour une centaine d'aficionados). A part ça, le patron continue à être seul à la barre avec son épouse, et c'est lui qui va coller les affiches jusqu'à La Sagne et au Val-de-Travers! CLD



Monsieur «I Can Help».

LE Billy Swann vient chanter dans les Montagnes. (sp)

Deux Villériens à l'école militaire

## Future cadre «officière»

Originaires de Villers-le-Lac, le maréchal des logis Jean-Marc Lespinasse et le sergent Carole Faivre-Pierret, vont intégrer le 29 août prochain les écoles militaires de Coetquidan, haut lieu de la formation des cadres officiers de l'armée française.

Né à Orléans, Jean-Marc Lespinasse est arrivé à Villers-le-Lac en 1975 à l'âge de six ans. Il a suivi ses études primaires à l'école du centre. Après ses quatre années au collège local, il a passé son baccalauréat au lycée Xavier Marmier de Pontarlier. Après concours, il intègre l'École nationale de sous-officiers d'active de Saint Maixent en mars 1989, au sein de la 133e promotion, avant de rejoindre l'École d'application de l'arme blindée cavalerie de Saumur pour sa spécialisation. Son rang de sortie, à l'issue de sa formation, lui a permis de devenir un des tout premiers spécialistes du char Leclerc. En mars 1990, il est affecté au 12e régiment de cuirassiers de Mülheim (Allemagne), puis en septembre 1991 au 503e régiment de chars de combat à Mourmelon. C'est là qu'il a préparé le difficile concours de l'EMIA, réussi en juin dernier parmi les premiers des 150 candidats reçus sur 800 inscrits. Ce jeune militaire va ainsi pouvoir mettre en valeur ses qualités au sein de la hiérarchie militaire française.

Native de Villers-le-Lac, Carole Faivre-Pierret a suivi sa scolarité à l'école primaire et au Collège de Villers-le-Lac, puis a passé son baccalauréat au lycée Louis Pasteur de Besançon. Tout en préparant un Deug scientifique à la faculté, elle s'inscrivait au concours de recrutement des sous-officiers de l'armée de terre. Elle fut admise en janvier 1988 et engagée à l'École nationale de sous-officiers d'active de Saint Maixent, dans la 127e promotion. Elle se spécialisa ensuite en informati-

que à l'École supérieure d'électronique de l'armée de terre de Rennes, avant d'être affectée à l'École d'application de l'arme blindée cavalerie de Saumur. En 1994, elle a préparé et réussi avec succès le concours «Science» de l'EMCTA.

Carole Faivre-Pierret a été reçue 5e sur les 235 candidats inscrits, un résultat remarquable si on sait que quatre filles seulement font partie des 15 admis de cette prestigieuse école.

Pour la cité du Haut-Doubs, la réussite de ces deux jeunes est un événement marquant. Il faut saluer leur parcours professionnel qui prouve que le travail et la volonté mènent aux responsabilités les plus élevées.

### Les Ecoles militaires de Coetquidan:

– L'École militaire de Saint Cyr (ESM) forme des officiers de l'armée de terre par recrutement direct.

– L'École militaire-interarmes (EMIA) forme des officiers des armes de l'armée de terre recrutés parmi les personnels en activité de service.

– L'École militaire du Corps technique et administratif (EMCTA) forme des officiers d'état-major et des services recrutés par concours. (d.i.)

## NAISSANCE

Après avoir couru et nagé FRÉDÉRIC a la grande joie de venir annoncer la naissance de son petit frère

## JIMMY ADAM

le 12 août 1994 à 7 h 49

Les heureux parents:

Alain et Viviane  
MATTHEY-BAUMANN  
1306 Racicot, Chambly  
Québec, J3L 2W9

157-501408



# 57 COMMERCES TOUJOURS DÉCÉS

**Opel Calibra Turbo 16**  
4x4, 92, 6 vit., 204 CH, 41 000 km, blanc. Fr. 28 500.-  
Garage des Brenets  
2416 Les Brenets  
☎ 039/32 16 16  
157-14025

**Sonvilier**  
A louer tout de suite  
**appartement 3 pièces**  
rénové, situation calme et ensoleillée, machine à laver particulière.  
Fr. 720.- ch. c.  
☎ 063/23 26 93 ou 063/23 16 11  
150-44271

**À LOUER**  
Centre ville Le Locle  
**APPARTEMENT DE 3 PIÈCES**  
situé dans un petit immeuble.  
Loyer modéré.  
Libre de suite.  
☎ 039/23 26 57  
132-12083

**AVIS OFFICIEL**  
**VILLE DU LOCLE**  
**CONTRÔLE DES CHAMPIGNONS**  
Les cueillettes peuvent être présentées au contrôle selon l'horaire suivant:  
**Dès le 28 août 1994**  
- les samedis, dimanches et mardis: au local de la Société mycologique, Envers 20, rez-de-chaussée gauche, de 20 à 21 heures;  
- les mercredis et vendredis, chez Charles-Henri Pochon, Petits-Monts 4, de 19 à 19 h 30.  
**Le reste de l'année**  
- sur rendez-vous, par contact téléphonique au No 039/31 31 71.  
Les champignons seront récoltés proprement et présentés dans des paniers (pas de sacs en plastique). Les espèces suspectes seront séparées.  
157-14003 Direction de police

**Le Martagon**  
Les Ponts-de-Martel  
Famille Marc Delay - Tél. 039/37 16 57  
Résidence pour vos séjours de courte et longue durée  
**Pour cause d'entretien annuel des installations, notre piscine sera fermée du 21 août à 19 heures au 1er septembre 1994 à 9 heures.**  
157-14453

**SD35 SHOWVIEW**  
  
**Panasonic**  
Super prix: Fr. 795.- net  
**Eric ROBERT**  
Radio, hi-fi, disques, vidéo  
Temple 21, 2400 Le Locle  
☎ 039/31 15 14  
157-14067

**Photo du Temple**  
D.-JeanRichard 23  
2400 Le Locle  
☎ 039/31 21 09  
Jean-Claude Matthey  
**DÉLAIS RAPIDES 23 HEURES**

**ÉPILATION DES JAMBES**  
(cire chaude, tiède ou froide, selon votre problème)  
**INSTITUT JUVENA**  
Grande-Rue 18  
Le Locle  
☎ 039/31 36 31  
157-14050  
L'annonce, reflet vivant du marché

Prochaine parution de cette rubrique:  
**VENDREDI 23 SEPTEMBRE 1994**  
**VOUS SATISFAIRE**

**IMMOBILIER**  
A louer à la campagne, commune du Cerneux-Péquignot, dans vieille ferme soigneusement restaurée  
**beau logement de 4 pièces**  
Grande cuisine habitable, salle de bains, lessiverie, chauffage central, garage, jardin.  
Informations détaillées sous chiffres H 5-132839 à Publicitas, case postale 7621, 3001 Berne.

A vendre ou à louer  
**maison de campagne**  
4 chambres, salle de séjour, 3 cheminées, bain, 2 WC, à 30 km de la douane de Biaufond.  
Location: SFr. 1600.-  
Vente: SFr. 160 000.-  
Ecrire à V. Poli, Editions Ummo F-25380 Belleherbe, Doubs.  
3-541441

**À LOUER**  
Quartier Corbusier 25  
Le Locle à proximité du collège  
**MAGNIFIQUES APPARTEMENTS SOCIAUX DE 5 1/2 PIÈCES**  
Cuisine agencée, ascenseur.  
Libres de suite.  
132-12083  
**GECO GÉRANCE ET COURTAGE SA**  
75, RUE JARDINIÈRE - 2300 LA CHAUX-DE-FONDS  
Tél. 039/23 26 55-56 UNPI

**À VENDRE À CHÉZARD**  
**Magnifique terrain à bâtir**  
arborisé et équipé.  
Prix de vente: Fr. 190.- par mètre carré.  
Pour tous renseignements complémentaires, prière de s'adresser à:  
ÉTUDE Christiane et Jean-Marc TERRIER, avocat et notaire,  
Bois du Pâquier 19, 2053 CERNIER,  
☎ 038/53 43 33.  
28-1666

**retim** Immob. AG Tel. 045 - 71 17 07  
Dorfkern 2 6247 Schötz Fax 045 - 71 47 41  
**SONVILIER À LOUER**  
**un appartement 3 pièces**  
Quartier tranquille.  
Cuisine agencée.  
Loyer: Fr. 600.-. Charges: Fr. 100.-.  
Tous renseignements par téléphone au 045/71 17 07  
213-416428

**SPECTACLES - LOISIRS**  
**LES BAYARDS**  
Les 19, 20 et 21 août 1994  
**39e Mi-été**  
Vendredi dès 21 heures: bal costumé ou masqué avec l'orchestre «Les Galériens».  
Samedi dès 21 heures: grand bal non-stop avec l'orchestre «Michel et Claude Geney».  
Dimanche dès 14 et 20 heures: bal avec «Laurent Pascal Animation avec «Schwyzerorgeliquartet» Baptême de l'air en hélicoptère dès 13 h 30  
157-501390

**IMMOBILIER**  
A louer Les Ponts-de-Martel  
**Atelier chauffé 100 m<sup>2</sup> + force**  
Porte: largeur 320, hauteur 360. Fr. 1000.-.  
**Appartement 3 chambres**  
Fr. 720.- charges comprises.  
☎ 039/37 18 80 - 038/24 15 65.  
132-513380

Nous cherchons à Saint-Imier pour fin octobre  
**APPARTEMENT 3 1/2 PIÈCES**  
Cuisine agencée.  
Faire offre au No 039/41 27 22  
160-300082

A vendre à Fontainemelon, très belle situation  
**BEL IMMEUBLE**  
partiellement rénové, possibilité de faire deux grands duplex ou 4 petits appartements, éventuellement cabinet médical ou bureau. ☎ 038/24 77 40.  
28-40

**PRELES,**  
près de Gléresse, à vendre:  
**Villas jumelées 4 1/2-pièces**  
Tout confort de haute gamme.  
Prix de vente: dès fr. 495'000.-  
H. BLASER Architektur AG  
3076 Worb, Tel. 031 - 839 66 33  
05-522342/4x4

Zu verkaufen am Rande eines schönen Juradorfes (15 km südlich Delémont), an ruhiger, sonniger Hanglage, gemütliches, komfortables  
**5 1/2-Zi-Einfamilienhaus**  
Geignet als Haupt- wie auch als Feriendomizil. Massiv-/Chaletbauweise. Baujahr 1967/ Grundstück 821 m<sup>2</sup>. Preis Fr. 465 000.-.  
Informationen erhalten Sie bei:  
**RSI TREUHAND AG**  
Postfach 836, 4414 Füllinsdorf  
Tel. 061 901 73 13 / Fax 901 73 86.  
03-548077/4x4

**meublorama**  
**SUPERMARCHÉ DU MEUBLE**  
**HAUTE QUALITÉ A PRIX TRÈS BAS...**  
  
Splendide chambre à coucher en chêne véritable, armoire 4 portes avec miroirs et 4 tiroirs, commode avec miroir encadré, lit à 2 places 160 x 200 cm, 2 chevets à 3 tiroirs (literie en option).  
L'ensemble, comme photo: une offre à saisir  
**2350.-**  
Vente directe du dépôt (8500 m<sup>2</sup>)  
Exposition sur 2 étages, avec ascenseur  
Sur demande, livraison à domicile  
OUVERT de 9 à 12 h et de 13 h 45 à 18 h 30  
Samedi de 8 à 12 h et de 13 h 30 à 17 h. Lundi matin fermé.  
AUTOMOBILISTES: dès le centre de Bôle, suivez les flèches «MEUBLORAMA»  
**meublorama**  
**BÔLE (près de la Gare CFF de Boudry)**  
MEUBLES-DISCOUNT

Venez comparer...  
Un choix gigantesque...  
Des prix révolutionnaires



Rédaction  
de NEUCHÂTEL  
Tél: 038/21 26 08  
Fax: 038/21 38 34

Rédaction  
du VAL-DE-RUZ  
Tél: 038/21 26 03  
Fax: 038/21 38 34

Rédaction du  
VAL-DE-TRAVERS  
Tél: 038/61 38 77  
Fax: 038/61 36 82

## BRÈVE

## Montmollin

## Fuite de mazout

Hier vers 16 h 30, un chauffeur d'une entreprise de transports de mazout de Bôle était occupé à livrer du mazout à l'ancienne poste de Montmollin. A un moment donné, il a constaté que du mazout s'échappait par la sortie d'air. Il a immédiatement arrêté son camion et répandu du produit absorbant. Le service de la protection de l'environnement s'est rendu sur place. Il n'y a pas eu de pollution.

## AGENDA

## Chévard-Saint-Martin

## Le grand pique-nique

Ce soir, dès 18 h sur la place du Boveret dans les hauts de Chévard-Saint-Martin, le groupe Sida Neuchâtel organise un pique-nique canadien. Soupe offerte, animation pour enfants, musique, théâtre avec le Club littéraire de La Chaux-de-Fonds qui interprétera «La Rambla», puis disco et danse. Comme l'an passé, ce pique-nique se veut être le symbole d'ouverture et d'échanges entre amis, parents, intéressés, collaborateurs et personnes directement touchées par la maladie. (comm-se)

## Engollon

## Du volley en plein air

Dimanche, Espace Val-de-Ruz Sports organise son 2e Tournoi de volley en plein air à la piscine d'Engollon, un tournoi ouvert à tous et à toutes. Il se jouera par équipes de quatre personnes (hommes, femmes et mixtes). Le tournoi est ouvert à tous et à toutes. Il sera annulé en cas de mauvais temps. (comm-se)

## Tête-de-Ran

## Les 40 ans du chalet

Le chalet du Ski-Club Tête-de-Ran fête cette année ses 40 ans. Pour marquer le coup, tous les membres actuels, les anciens ainsi que les membres fondateurs sont conviés à une fête qui aura lieu au chalet le 3 septembre prochain. Dès 11 h, apéritif, suivi d'un repas et une partie officielle lors de laquelle s'exprimeront Pierre Hirschy, conseiller d'Etat, Francis Leuenberger, conseiller communal des Hauts-Genèves et Claude Von Gunten, président du Giron jurassien. La journée sera encore l'occasion de découvrir une plaquette illustrée retraçant les péripéties du chalet. Une soirée disco clôturera ce 40e anniversaire. (se)

Vendredi 19 août 1994

L'Impartial

Mesures de sécurité renforcées pour le match Xamax - Bâle de demain

## La Maladière en «état de siège»

Les autorités policières neuchâteloises ne tiennent pas à revivre les regrettables événements qui avaient émaillé le dernier derby Neuchâtel Xamax - FC Bâle à La Maladière. Pour assurer la sécurité de la prochaine rencontre, ce samedi à 20 h, près de 200 policiers et agents privés de sécurité seront mobilisés. De quoi dissuader et annihiler toute velléité de casse chez les trop fameux «hooligans» bâlois. C'est du moins ce qu'on souhaite du côté du canton, de la commune et des instances dirigeantes de Xamax qui ont travaillé main dans la main pour mettre sur pied cette opération «état de siège».

Le 26 mars dernier, malgré un dispositif de sécurité «pour match UEFA à risques», quelques dizaines de «hooligans» bâlois avaient réussi à déborder les forces de l'ordre. Déprédations sur des voitures, vitrines cassées, voies de fait sur des agents, personnes molestées: à Neuchâtel, on ne tient pas à revivre les heures de violence qui avaient précédé le match et avaient abouti au dépôt de dix-huit plaintes et à douze interpellations dont quatre ont donné lieu à des procédures judiciaires. Les autorités cantonales, communales et les dirigeants de l'équipe neuchâteloise l'ont fait savoir hier, conférence de presse à l'appui, en annonçant les mesures de sécurité décidées pour



## Stade de La Maladière

Demain soir, pour assurer la sécurité, près de 200 policiers et agents privés seront mobilisés. Les «hooligans» bâlois n'auront qu'à bien se tenir. (Keystone)

la rencontre de samedi après une série de contacts pris avec les responsables de la ligue nationale de football et la police bâloise.

A l'intérieur du stade, l'effectif des agents privés de sécurité passera des cinq habituels à près de 50, épaulés en outre par quelques agents. Les supporters bâlois - on en attend de 500 à 2000 - seront installés dans des secteurs réservés et les passages entre différentes tribunes fermés.

La vente de boissons alcoolisées sera interdite, de même que la vente à l'emporter dans les établissements publics bordant le stade. Enfin, des fouilles seront pratiquées à l'entrée du match.

A l'extérieur, 61 policiers de la ville et 89 gendarmes seront sur pied de guerre. Outre des «comités d'accueil» qui surveilleront l'arrivée des supporters et les canaliseront, des mesures de restriction de la circulation seront prises.

## DERRIÈRE LES BARREAUX

Les auteurs de troubles potentiels et les personnes sous l'influence de l'alcool seront refoulés et «mis à l'abri le temps nécessaire», précise le commandant de la gendarmerie André Stoudmann. En clair: ceux qui viendraient à Neuchâtel pour la «casse» peuvent s'attendre à se retrouver derrière les barreaux d'une cellule neuchâteloise. A signaler aussi la présence sur

place de spécialistes de la police bâloise qui connaissent bien leurs «hooligans».

Le conseiller d'Etat Maurice Jacot et le conseiller communal Didier Burkhalter souhaitent que ce dispositif n'ait pas à faire ses preuves samedi. Mais d'avertir: «Nous combattons les fauteurs de troubles avec la plus grande fermeté».

L'opération «état de siège» aura aussi son prix: 65.000 francs rien qu'en comptant les heures de tous les agents des forces de l'ordre mobilisés, explique A. Stoudmann. Cette «douloureuse» ne sera pas facturée au club, celui-ci prenant déjà en charge les frais de sécurité à l'intérieur du stade.

C. P.

## Triste réputation

Les supporters bâlois sont des amoureux du ballon rond comme l'immense majorité des inconditionnels des stades helvétiques. Reste une frange d'individus «violents» et très organisés, ceux qui ont fait la triste réputation des fans de la cité rhénane. Plus particulièrement depuis les événements de Bulle, le 20 mars 1988, où les «hooligans» bâlois s'étaient rendus célèbres en occasionnant d'importantes déprédations à l'issue du match.

En Suisse, la violence sur et autour des stades est principalement l'apanage des «hooligans» bâlois. Une raison «historique» à cela: c'est à Bâle, en 1981, que le phénomène du «hooliganisme» en terre helvétique a fait son apparition lors de la rencontre Suisse-Angleterre. La plupart des «casseurs» bâlois sont aujourd'hui bien connus des services de la police. Mais l'arsenal législatif suisse ne permet pas vraiment de les mettre «hors d'état de nuire» avant les matches, comme cela se pratique dans certains pays.

Depuis les événements de Neuchâtel, les rencontres qui ont opposé les joueurs bâlois à d'autres équipes n'ont pas donné lieu à des incidents significatifs, mais à chaque fois, d'importants dispositifs de sécurité avaient été mis en place. A relever aussi que, ce printemps, les «casseurs» bâlois n'en étaient pas vraiment à leur «coup d'essai» en terre neuchâteloise: il y a une dizaine d'années, des supporters venant de Bâle en train avaient mis à sac l'intérieur du convoi. (cp)

## Gymnase du Val-de-Travers

## Une rentrée exceptionnelle

Le Conseil d'Etat, suivi par une majorité du Grand Conseil, l'avait condamné. Combattu par référendum, la décision ne fut pas confirmée par le peuple souverain. Loin s'en faut puisque, fait rare, les 62 communes neuchâteloises avaient voté, les 6 et 7 mars 1993, en faveur du maintien du Gymnase du Val-de-Travers, sis à Fleurier. Lundi, ils seront cinquante et un, filles et garçons, à franchir les portes du collège. Une rentrée exceptionnelle: l'effectif n'a jamais été aussi important depuis... 1973!

Une nouvelle qui réjouit tout ceux, et ils furent nombreux, qui s'investirent sans compter pour conserver dans le district une filière d'étude du secondaire supérieur. Du côté de la direction, Serge Franceschi est aux anges.

De trente-quatre étudiants à la rentrée 1992, on est passé à quarante-trois l'an dernier et l'évolution se poursuit cette année avec 22 élèves en 1re, 14 en 2e et 15 en 3e.

Le Gymnase du Val-de-Travers semble donc bien répon-

dre à une demande. Bien sûr, sa pérennité n'est pas assurée, notamment avec la future refonte de la maturité fédérale.

Cependant, l'explosion actuelle des effectifs n'est pas uniquement cantonnée au Val-de-Travers.

La tendance est générale. Il s'agit d'un phénomène conjoncturel qui voit de plus en plus de jeunes prendre la voie des études supérieures dans l'attente d'une embellie sur le marché du travail.

(mdc)

## Vilars

## Stand de tir inauguré

Les nouvelles installations du stand de tir de Vilars sont l'œuvre d'un travail d'équipe, de bénévoles aidés et soutenus par des entreprises de la région. Autant d'efforts méritent bien une inauguration. Elle se déroulera sur trois week-ends: les 19, 20 et 21 août, les 26, 27 et 28 août ainsi que les 2, 3 et 4 septembre. Au programme: tirs à 25, 50 et 300 mètres, dotés de sommes importantes. Les distinctions auront pour emblème le château de Fenin. Ces manifestations sont organisées par la Société de tir «Les Armes réunies de La Côte et Engollon». Présidé par Marcel Fatton, un comité est à l'œuvre depuis des mois. (ha)

## Tribunal de police du Val-de-Ruz

## Bouteille, jamais plus pendant cinq ans!

Alors qu'il circulait dans le village de Chévard, A. L. a heurté un bus qui arrivait en sens inverse et qui s'était légèrement déplacé au centre de la chaussée pour contourner une zone de chantier. Suspecté d'ivresse, A. L. a été soumis à une prise de sang qui a révélé une alcoolémie de 2,75 pour mille.

Mardi dernier, A. L. comparait devant le Tribunal du Val-de-Ruz. Un Tribunal qui, concernant l'accident proprement dit, n'a pas retenu de faute contre le prévenu. S'agissant de l'ivresse au volant, le juge a condamné A. L. à 30 jours

d'emprisonnement assortis d'un sursis, compte tenu des bons renseignements généraux obtenus, malgré une précédente condamnation pour soustraction à prise de sang en 1986 et l'importance du taux d'alcoolémie.

Toutefois, le juge a fixé le délai d'épreuve à une durée de cinq ans. Le prévenu paiera 900 francs d'amende et 715 francs de frais. (pt-se)

Le tribunal était placé sous la présidence de Pierre Bauer, suppléant, assisté de Patrice Phillot, substitué au greffe.

## Causerie au Château de Valangin

## Autour des dentelles



## Dentelles neuchâteloises

Renommées loin à la ronde, elles seront, demain, l'objet d'une petite causerie. (Henry)

Depuis deux mois, les plus belles pièces de dentelles de la collection du Musée de Valangin sont exposées au Château. L'exposition se termine dimanche. Mais demain samedi, Marie-Louise Montandon, experte en la matière et qui plus est passionnante, évoquera ces artisanes qui, durant plus de trois siècles, ont fait la renommée des dentelles neuchâteloises dans toute l'Europe. Des dentelles qu'on identifie à l'aide de ces fameuses «piquées», les modèles qui guidaient les dentellières. Par ailleurs, la lecture de la correspondance des négociants de l'époque permet de peindre le décor dans lequel évoluait ce commerce.

Illustrée de diapositive, la

causerie se donnera dans les locaux mêmes de l'exposition. (comm-se)

● «Les dentellières neuchâteloises d'autrefois», samedi 20 août, 14 h 30, au Château de Valangin.

## AVIS URGENT

## Tirage de la loterie du 5e Festival de folklore international du canton de Neuchâtel

Liste des numéros gagnants:  
1er prix: Peugeot 106 08576  
2e prix: 4 jours à Londres pour 2 pers. 18640  
3e prix: 1 pendule neuchâteloise 13860  
4e prix: 1 pendulette 14798  
\*Prix à retirer chez Magnin Daniel, Prêles 22a, 2036 Cormondrèche, ☎ 038/31 73 13.

28-524661



Une maison d'habitation entièrement détruite par le feu à Renan

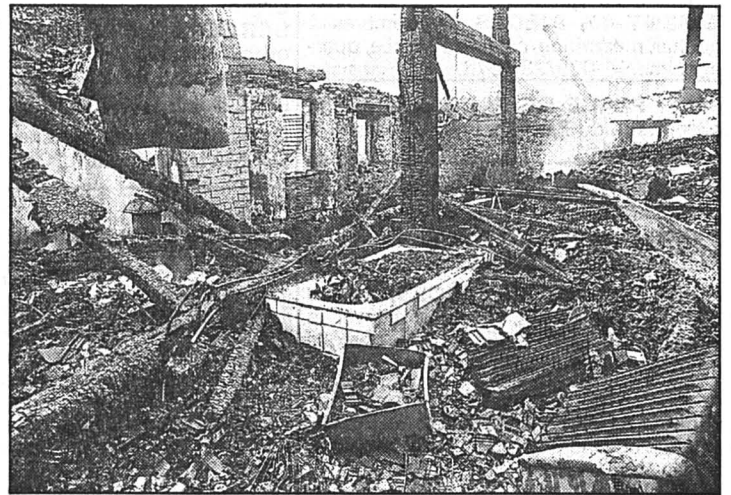
# Incendie rapide et violent

Triste spectacle, hier matin à Renan. Les ruines fumantes de la vieille maison aux volets verts et bruns, construite au XVII<sup>e</sup> siècle et qui a été dévorée par les flammes dans la nuit de mercredi à jeudi, étaient encore sous surveillance du service des pompiers et des conduites d'eau sous pression. Pas de blessé, sinon une voisine en état de choc, mais des dégâts de l'ordre de plusieurs centaines de milliers de francs... et des questions encore sans réponse quant aux causes du sinistre.



Mercredi entre 23 heures et minuit

Le toit de la vieille demeure a été percé très rapidement. (A. Kessler)



Hier matin à Renan

Des débris qui démontrent l'ampleur du sinistre. (Impar-Gerber)

sonnait l'alarme générale, suivie très rapidement par l'alarme téléphonique au corps des sapeurs de Renan.

## UNE QUARANTAINE D'HOMMES

Immédiatement, un groupe de secours d'une quarantaine d'hommes, une moto-pompe et des prises d'eau, appuyés par quatre pompiers de La Chaux-de-Fonds commandés par le pl<sup>t</sup> Giger, venus avec un tonne-pompe et une moto-pompe, se sont rendus sur place.

En présence d'un toit hélas déjà percé par les flammes, sous la conduite du commandant Francis Weber, ils ont œuvré à protéger la petite maison mitoyenne, également atteinte par

le feu et fortement endommagée, ainsi que la maison sise en est de l'immeuble sinistré, «qui a lui aussi eu chaud en raison du vent y rabattant les flammes».

Si celui-ci a été arrosé par les lances sans plus, les combles de la maison mitoyenne ont brûlé. En état de choc, Mme Hedwig Doerig, son unique habitante, a été évacuée à l'hôpital de Saint-Imier, qu'elle a toutefois pu quitter dans la journée d'hier. Quant aux trois habitants de la troisième maison, ils ont eux aussi trouvé refuge au village.

Enfin, les locataires du bâtiment sinistré, dont le propriétaire demeure à Staefa/ZH, ont tous été interrogés – longuement

semble-t-il – par la police, avant de trouver à se loger provisoirement auprès de connaissances, sans avoir rien pu sauver sinon des documents.

Au malheur de l'incendie s'ajoute celui, plus personnel mais très important et unique, de la perte de dix ans de travail de peintre réalisé par M. Troxler, qui tenait une petite galerie au rez-de-chaussée de son domicile.

Les causes de cet incendie ne sont pas encore connues, malgré certaines rumeurs circulant dans le village. Une enquête a été ouverte.

Hier matin, alors que les inspecteurs d'assurance bernois arpentaient les débris encore fumants, les pompiers mon-

taient toujours la garde. Dans l'après-midi, ils se sont occupés à l'enlèvement des poutres et matériaux menaçant de s'écrouler.

«Face à l'ampleur et à la rapidité du sinistre, nous avons porté tous nos efforts sur la protection et la sauvegarde des immeubles avoisinants», déclarait le commandant Francis Weber, en précisant que l'intervention s'est parfaitement déroulée, dans une excellente entente avec les renforts de La Chaux-de-Fonds.

Renan n'avait pas connu d'incendie depuis 1992, année où, en l'espace d'une semaine, les abattoirs et une ferme hors du village avaient été la proie des flammes. S. G.

Rédaction  
du JURA BERNOIS  
Tél: 039/44 18 00  
Fax: 039/44 17 07

Dominique ESSLER

## BRÈVE

### La Neuveville Exhibitionnistes appréhendés

Depuis quelque temps, des cas d'exhibitionnisme, notamment en présence d'enfants et d'adolescents, ont été signalés à La Neuveville et dans les environs. Des surveillances ont été organisées par les agents de la police cantonale et municipale. Grâce à des signalements précis, il a été possible d'identifier et d'appréhender deux auteurs qui ont reconnu les faits. La police poursuit ses efforts et invite la population à lui signaler de nouveaux cas éventuels.

(cpb)

## AGENDA

### Villeret

#### Pique-nique villageois

Renouant avec une ancienne tradition, l'Union des sociétés locales du village organise, dimanche 21 août, un pique-nique au terrain de football. Agrémentée de soupe aux pois, grillades, pâtisseries, musique champêtre et jeux, cette journée débutera à 10 h 30 par le culte, qui accueillera le Brass-Band du village, avant que cette fanfare anime un concert-apéritif. (mw)

La Cour suprême bernoise aggrave la peine de G.-A. Houriet

## Courtrelary désavoué

La Cour suprême du canton de Berne a condamné, hier jeudi, Guillaume-Albert Houriet, président du groupe antiséparatiste «Sanglier», pour dommages à la propriété et contrainte.

En première instance, le Tribunal de district de Courtelary l'avait acquitté du premier chef

d'accusation, le 15 mars dernier. Le 28 juin 1991, un groupe de «Sangliers» avait empêché la tenue d'une conférence du Mouvement romand à Tramelan. Sur un panneau de ce mouvement, G.-A. Houriet avait en outre écrit au spray «Berne reste bernoise».

Le Mouvement romand, le groupe autonomiste Sorbeval

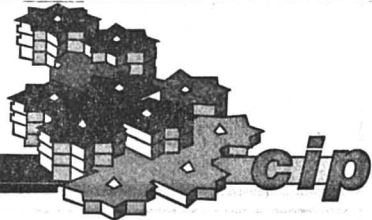
qui l'avait invité et trois particuliers avaient porté plainte. Le juge d'instruction de Courtelary avait renoncé à requérir des sanctions, afin que les «Sangliers» ne puissent faire de leur condamnation «une affaire d'Etat». Néanmoins, en mars, le Tribunal de district de Courtelary a reconnu G.-A. Houriet et sept coaccusés coupables de

contrainte. Il les a condamnés à 200 francs d'amende chacun, au paiement des frais de justice et au remboursement des frais d'avocat des plaignants. Quatre des condamnés, dont G.-A. Houriet, et les plaignants ont recouru contre ce verdict. Ceux-ci souhaitaient voir le chef des Sangliers condamné pour dommages à la propriété.

Les seconds demandaient leur acquittement.

La chambre pénale a finalement reconnu Guillaume-Albert Houriet coupable de contrainte et de dommages à la propriété et l'a condamné à 300 francs d'amende. Ses coaccusés ont vu leur peine confirmée, soit une amende de 200 francs chacun. (ats)

## ENSEIGNEMENT



### DEMANDEURS D'EMPLOI AUGMENTEZ VOS CHANCES DE RETROUVER DU TRAVAIL EN VOUS PERFECTIONNANT!

Dès septembre 1994, le CIP vous propose à nouveau une palette de cours dans les domaines suivants:

- **Langues:** Allemand – Anglais – Suisse allemand – Français pour non francophones.
- **Informatique:** Introduction à l'informatique – Formation en bureautique.
- **Autres:** Dactylographie – Mieux écrire en français – Mieux savoir calculer – Sophrologie pour demandeurs d'emploi – Introduction à la CAO – Utilisation d'un logiciel de comptabilité – Automatisation «1<sup>re</sup> partie» et automates programmables.

Si vous êtes intéressé(e) à participer à l'une ou l'autre de ces actions de formation, vous devez assister à la

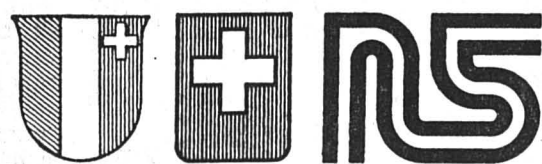
**SÉANCE  
du lundi 22 août 1994 à 9 h 30**

Cette séance, durant laquelle tous les renseignements utiles vous seront fournis, se tiendra au Centre interrégional de perfectionnement, Les Lovières 13, 2720 Tramelan.

Inscription **UNIQUEMENT** lors de cette séance!

6-12909

## AVIS OFFICIEL



ROUTES NATIONALES SUISSES  
RÉPUBLIQUE ET CANTON DE NEUCHÂTEL  
Département de la gestion du territoire

## SOUSSION

Dans le cadre des travaux de construction de la N 5 entre Neuchâtel et Saint-Blaise, le Département de la gestion du territoire de la République et Canton de Neuchâtel met en soumission des travaux de plantations aux Favarges.

Les travaux porteront essentiellement sur les quantités suivantes:

- plantations dans prairie: 17 500 m<sup>2</sup>
- entretien durant 2 saisons de prairie et plantations: 36 500 m<sup>2</sup>

Une participation aux frais d'établissement et d'expédition du dossier de soumission est fixée à Fr. 50.-, payable sur le CCP 20-73-3 de l'Etat de Neuchâtel en faveur du compte 14.30.501.00.

Pour obtenir ce dossier, les entreprises intéressées, fournisseurs et sous-traitants compris, sont priés de faire parvenir, jusqu'à **vendredi 2 septembre 1994**, à l'Office de construction de la N 5, rue Pourtalès 13, 2001 Neuchâtel, leur inscription, accompagnée, pour validation, du récépissé de leur paiement, et de préciser qu'il s'agit du lot 2419.

Le chef du département:  
P. Hirschy

28-119

L'annonce, reflet vivant du marché

## Hôtel du Lion d'Or

Boudry – ☎ 038/42 10 16

- Filets de perche
- Truites du vivier
- Spécialités aux champignons
- Terrasse sur l'Areuse

28-55



Veuillez me verser Fr. ....  
Je rembourserai par mois env. Fr. ....  
Nom .....  
Prénom ..... Date de naissance .....  
Rue ..... No .....  
NP/Domicile .....  
Signature .....

A adresser dès aujourd'hui à Banque Procrédit, 25, Avenue L.-Robert, 2301 La Chaux-de-Fonds (08.00 – 12.15 / 13.45 – 18.00 heures) ou téléphoner:

**039 - 23 16 12**

**Xprocrédit**

Clim/33Fr

Pour un crédit de Fr. 5000.- p. ex. avec un intérêt annuel effectif de 15,9%, total des frais de Fr. 413,20 par année (indicateurs légaux selon l'art. 3 lettre l de la LCI)



**MINI-ANNONCES**

**immobilier**

A louer à proximité des écoles dans immeuble entièrement rénové, **MAGNIFIQUES APPARTEMENTS DE 4½ ET 5½ PIÈCES**, avec ascenseur, jardin, cuisine agencée, cheminée, mansardés. Libres tout de suite. ☎ 039/232655. 132-12083

A louer à La Chaux-de-Fonds, **LOCAL COMMERCIAL 400 m²**, Fr. 1450.-. Pour visites: ☎ 039/261313. 132-513686

A louer à La Chaux-de-Fonds, **APPARTEMENT 4½ PIÈCES**, 2 chambres à coucher, mezzanine, cuisine agencée, quartier calme. ☎ 039/237278. 132-513705

A louer **PLACE DE PARC** dans garage collectif, rue du Parc 93. Fr. 90.- par mois. ☎ 039/236461. 132-512063

A vendre, **DUPLEX MANSARDÉ DE 5 PIÈCES**, dans la vieille ville, cheminée de salon, cave. Prix intéressant. ☎ 039/282335. 132-512175

**APPARTEMENT 3½ PIÈCES**, cuisine agencée, vitrocérame, machine à laver la vaisselle, WC séparés. Fr. 1136.- charges comprises. Libre dès 1er octobre. ☎ 039/233989. 132-513734

A louer, **APPARTEMENT 2 PIÈCES**, douche, cuisine équipée, 3e étage, libre tout de suite. Fr. 500.- + charges. ☎ 039/230091. 132-513743

La Chaux-de-Fonds, quartier tranquille, à louer 1.9.94, **GRAND STUDIO DANS VILLA**. Entrée indépendante (plain-pied), cuisine agencée, salle de bains, place de parc. Fr. 745.- charges comprises. ☎ 039/287956 le soir. 132-513747

A louer, Le Locle, centre ville, dans immeuble soigné, début octobre, **3½ PIÈCES**, ensoleillé, tout confort. Fr. 750.- + charges. ☎ 038/424589. 157-500366

A louer, **APPARTEMENT 2 PIÈCES**, Les Brenets, prix modéré. ☎ 039/313680. 157-501405

Urgent, à vendre ou à louer, **GRANDE MAISON DE CAMPAGNE**, avec terrain, à 60 km de La Chaux-de-Fonds, prix de vente et de location à discuter. ☎ 0033/94822927. 157-500984

A louer au Locle, **CHARMANT 2½ PIÈCES**, hors du commun et bien situé. ☎ 039/311788. 157-500380

**ANCIENNE MAISON**, Colombier, jardin, 3 appartements. Bas prix. ☎ 024/244431. 28-524449

Au Locle, Cent-Pas 6, à louer tout de suite **1 APPARTEMENT DE 4½ PIÈCES**, tout confort. Fr. 1300.- charges comprises. **1 DUPLEX DE 3 PIÈCES**, tout confort + cheminée. Fr. 1100.- charges comprises. ☎ 038/256802. 28-501365

La Chaux-de-Fonds, **APPARTEMENT 2 PIÈCES**, cuisine agencée, remis à neuf. Fr. 420.- + charges. ☎ 038/533562. 132-513671

**LA CHAUX-DE-FONDS**, étudiant sérieux, Conservatoire Musique, cherche **CHAMBRE OU APPARTEMENT** partagé. ☎ 066/227836 ou 066/226187. 14-509563

**demandes d'emploi**

Urgent, homme français cherche place **SERVEUR OU SOMMELIER** débutant ou dans **HORLOGERIE**. Sur La Chaux-de-Fonds ou environs. Etude toutes propositions. ☎ 0033/81444372. 132-513728

Dame avec expérience cherche **HEURES DE MÉNAGE**, etc. ☎ 039/241079. 132-513746

Jeune homme, permis B cherche emploi dans **RESTAURATION, BUFFET**, aide de cuisine, etc. ☎ 039/266741. 132-512556

**offres d'emploi**

**GOVERNANTE** de toute confiance, sachant cuisiner, ayant si possible notions d'aide-soignante est recherchée à **LA CHAUX-DE-FONDS** pour un monsieur âgé. Entrée à convenir. Bon salaire. Faire offres avec références sous chiffres W 132-758829 à Publicitas, case postale 2054, 2302 La Chaux-de-Fonds.

**vacances, voyages**

**CASLANO, LAC DE LUGANO**. Maisonnets ou appartements. Dès Fr. 22.- par personne. ☎ 091/714177. 24-328

**informatique-bureautique**

**ORDINATEUR IBM** avec Windows, etc. presque neuf. Valeur neuf Fr. 3500.-, cédé Fr. 1200.-. ☎ 039/231519. 132-505166

**amitiés - mariages**

**DAME 42 ANS**, divorcée, 2 enfants, rencontrerait monsieur sincère, âge sans importance pour amitié. ☎ 039/287339 ou 077/287239. 132-513661

**JEUNE FILLE DE COULEUR** 26 ans, cherche mariage avec monsieur généreux de 30 à 48 ans. Réponse sous chiffres 160-901040 à Publicitas, case postale, 2740 Moutier. 160-901040

**divers**

**PHOTOS DE MARIAGE ET AUTRES ÉVÉNEMENTS**, exécutés par photographe diplômé. Couleur et/ou noir blanc. ☎ 039/314626. 132-513748

**cours privés**

**LEÇONS D'ACCORDÉON** chromatique pour débutants à La Chaux-de-Fonds. ☎ 039/287986. 132-513648

Enseignant donne leçons privées, soutien pédagogique, en **FRANÇAIS, LATIN, MATHÉMATIQUES**. ☎ 039311785. 157-500358

**perdu**

**PENDENTIF EN OR** (pièce de Fr. 20.- sertie). Récompense. ☎ 039/260429. 132-513703

**marché de l'occasion**

A vendre, **MOTO HONDA 125 DE ROUTE**, modèle 86, couleur spéciale, expertisée. Fr. 2900.-. ☎ 039/411201 de 11 à 13 heures. 132-513719

A vendre, **PEUGEOT 205 XR**, 86 000 km, expertisée, 4 pneus neufs. ☎ 039/411538. 132-513719

**JEEP PAJERO 2.6**, 7 places, 5 portes, expertisée. Fr. 11200.-. ☎ 039/371727. 132-511351

A vendre, **PEUGEOT 405 MI16**, blanche, 1990, 29 000 km, expertisée, toutes options. Prix: Fr. 19 500.-. ☎ 039/265075. 132-513735

Cause départ, vends **R19 CABRIOLET**, 12000 km. ☎ 039/233053, samedi de 8 à 12 heures. 132-513739

Tarif Fr. 1.- le mot (min. 10 mots)  
Rubrique réservée uniquement aux particuliers, annonces commerciales exclues

**ACHÈTE AU PLUS HAUT PRIX VOITURES**  
Bus, camionnettes... Kilométrage, état: sans importance. Paiement comptant. ☎ 077/476189. 28-508170

**Prêts personnels Agence H. Minary**  
☎ 039/230177  
Pour un crédit de Fr. 5000.- p. ex. avec un intérêt annuel effectif de 15.9% total des frais de Fr. 413.20 par année (indications légales selon l'art. 3 lettres f de la LCD)

**ROYAL LIT**



Reprise de votre ancienne literie aux meilleures conditions  
Serre 3  
La Chaux-de-Fonds  
☎ 039/283435  
132-13001

**IMMOBILIER**

**À LOUER**  
dans immeuble de l'ancienne laiterie du Pâquier (bâtiment neuf), un **LOGEMENT DE 3½ PIÈCES** à partir du 1er septembre 1994, ou date à convenir. Loyer bénéficiant de l'aide au logement. Renseignements auprès du Bureau communal du Pâquier, ☎ 038/532487. 28-1714

**A LOUER** Quartier Promenade  
**Magnifiques appartements de 3 pièces**  
Entièrement rénovés, mansardés, cuisine agencée. Libres: à convenir. 132-12083  
**GECO GÉRANCE ET COURTAGE SA**  
75, RUE JARDINIÈRE - 2300 LA CHAUX-DE-FONDS  
Tél. 039/232655-56 UNPI

**GÉRANCE CHARLES BERSET SA LA CHAUX-DE-FONDS**  
☎ 039/237833  
Fax 039/237742

**À LOUER POUR DATE À CONVENIR LOGEMENTS**  
de 2 et 3 pièces, entièrement remis à neuf, cuisine agencée, tout confort, rue du Nord.  
**APPARTEMENTS**  
de 2½ pièces, tout confort, cuisine agencée ou non, au centre de la ville.  
**BEAU LOGEMENT**  
de 4 pièces, dans immeuble avec tout confort, cuisine agencée, rue de l'Emancipation.  
**LOGEMENT**  
de 5 pièces, tout confort, cheminée de salon, rue des Crétets. 132-12082

L'annonce, reflet vivant du marché

**OFFRES D'EMPLOI**

**ECCO TEMPORAIRE**

Nous cherchons  
● installateurs sanitaires  
● maçons  
● peintres en bâtiment  
● ferblantiers  
● carreleurs  
● monteurs électriciens  
● menuisier  
pouvant justifier de plusieurs années d'expérience et en possession d'un CFC ou titre équivalent.  
Pierre Thévenaz attend votre appel ou votre visite.  
Grand-Rue 1a, 2000 Neuchâtel  
☎ 038/254050. 28-1969

**IMMOBILIER**

A louer **joli appartement de 2 pièces**  
avec cuisine agencée. Sis Temple-Allemand 59. Libre: 1er octobre 1994. Pour tous renseignements, s'adresser à: **Gérance Bosshart-Gautschi**, ☎ 039/231784. 132-12263

A vendre **groupe de 20 garages individuels**  
au centre de La Chaux-de-Fonds. Pour traiter: Fr. 100 000.-. S'adresser à:  
**Pierre Grandjean**  
Expertises - Courtage  
Conseils en immobilier  
Jardinière 15  
2300 La Chaux-de-Fonds  
Tél. 039/241640  
Fax 039/241645  
Membre UNPI et FIABCI. 132-13051

**Société de marche LE CERNEUX-VEUSIL**

**6e Marche populaire**

Départ: La Combe-à-la-Biche de 10 h 30 à 16 heures  
Inscription: Fr. 12.-

**Suivie dès 20 h 30 du BAL**

de la Combe-à-la-Biche avec l'orchestre DAMIEN et JÉROME  
Entrée: Fr. 8.-  
Restauration chaude durant toute la manifestation. 132-501826

**Samedi 20 août 1994**

**Autos accidentées**  
La Ferrière  
**DANIEL SCHAFFER**  
ACHAT  
VENTE DE TOUTES MARQUES  
Tél./fax 039/611369, natel 077/375964  
CH 2333 LA FERRIÈRE (SUISSE)

**Boucherie Charcuterie Traiteur**

Qualité **Stéphane Hutter**  
Fraîcheur Service

2608 Courtelary  
Rue principale  
☎ 039/441020

**Carrosserie Fredy Sauser**

Tôlerie - Peinture  
2724  
Le Cerneux-Veusil  
☎ 039/541632

**Emmanuel Rion**

Boulangerie - Pâtisserie  
Epicerie - Tea-room  
2724 Les Breuleux  
☎ 039/541512

Nos spécialités: pains spéciaux, gâteaux à la crème, eugénies et vacherins glacés à la crème fraîche, glaces maison, vaste choix de vins. Le magasin est ouvert le dimanche matin de 8 à 11 h 30. Fermé le mercredi toute la journée

**Auberge du Peu-Péquignot**

☎ 039/531737  
2725 Le Noirmont

2333 La Ferrière  
Le Collège 11  
☎ 039/611773

**ISLER Menuiserie**

Atelier: 2724 Le Cerneux-Veusil  
Tél. 039/541880

**Sauser Frères SA**

Marbres et gabarits

2724 Le Cerneux-Veusil  
☎ 039/541818  
Fax 039/541878

**SKB KRATTINGER**  
EQUIPEMENT CARROSSERIE GARAGE

**G. Krattinger**

Rue de la Theurillate 5  
2724 Les Breuleux  
Tél./Fax 039/541157  
Natel 077/371994

**Hôtel de la Balance**  
Fam. Laux-Broquet  
Les Vacheries-des-Breuleux,  
☎ 039/541413



Chambres confortables avec douches et WC  
Cuisine soignée par le patron  
Salles de 20, 120 et 150 places  
Terrasse  
Tennis, deux courts  
Ecuries pour chevaux de selle  
Deux jeux de quilles automatiques

**Carrosserie du Cerneux-Veusil**



Michel Paratte, Jean-Charles Varin  
☎ 039/541342  
2724 Le Cerneux-Veusil

Terrassement - Béton armé  
Maçonnerie - Transformations



**Guido CERINI & Cie**  
Entrepreneur

☎ 039/611330  
2333 La Ferrière



Une menace pour les chemins du bord du Doubs?

# L'accès au Theusseret goudronné

Longue de 1,4 kilomètre, la route reliant Goumois au Theusseret fait l'objet depuis plusieurs mois d'un bras de fer. D'un côté, les propriétaires de l'auberge, appuyés par la commune du bord du Doubs, souhaitent son goudronnage. D'un autre, les milieux de protection de la nature et le Service de l'aménagement du territoire plaident pour un maintien du site tel qu'il est. La région se situe en effet en réserve du Doubs et un précédent pourrait conduire à un large «bitumage» des chemins pédestres qui serpentent la rivière. Le ministre Kohler, en posant des conditions, a donné son feu vert au projet.

En soit, le problème pourrait paraître futile. Songez: goudronner un chemin sur un kilomètre. Mais ici, il ne s'agit pas de n'importe quel chemin.

**DIVERGENCES DE VUES**  
La route reliant le virage de Goumois à l'auberge du Theus-

seret s'inscrit dans la réserve du Doubs, un site classé d'importance nationale. De plus, le canton y possède une réserve forestière naturelle. Enfin, et c'est peut-être le point le plus sensible, le chemin du Theusseret fait partie entière des sentiers du Doubs. Les marcheurs ne devraient pas s'y trouver dérangés.

En face, les propriétaires de l'auberge du Theusseret souhaitent depuis des années un accès décent à leur établissement. Ils ont l'appui du Conseil communal de Goumois qui voit là un atout touristique et économique pour la région alors que l'atteinte au site est moindre ce d'autant plus qu'un nouveau sentier est projeté.

## EN SOUVERAIN

Pierre Kohler vient de trancher. Il a délivré le permis demandé. Les services proches de l'aménagement et de l'environnement y étaient opposés. Il n'y a pas eu de discussion particulière. Le ministre a décidé en souverain et au vu du dossier. Fidèle à sa pratique, il fonce en se fiant à son instinct et à son côté pratique (il déteste les entraves administratives). Pour lui, ce goudronnage répond à un intérêt économique évident. Et de préciser aussitôt qu'il ne va pas constituer un précédent pour un «noircissement» complet des rives du Doubs.

## DES CONDITIONS

De plus, l'octroi du permis est assorti de plusieurs conditions.



L'auberge du Theusseret entre Goumois et La Goule  
Le ministre Kohler a tranché dans le vif.

(Impar-Gogniat)

Sur ce tronçon, la vitesse sera limitée à 30 km/heure. Pour sauvegarder l'impact visuel, la route sera goudronnée jusqu'à 50 mètres du parking de l'auberge qui devra rester en groise. La route ne devra pas comporter de glissières de sécurité. Enfin, un sentier de compensation,

aux frais des promoteurs, devra être aménagé. Ce dernier existe en partie. Il empruntera, en dessus de la route actuelle, le sentier dit des douaniers.

On ne sait pas au juste de quelle manière vont réagir les associations de protection de la nature à cette décision.

Ce projet est devisé à 130.000 francs. La commune de Goumois, qui ne possède pas un mètre de route (elle appartient aux riverains et à la commune de Saignelégier), est prête à injecter 40.000 francs en raison du centre nautique et du camping tout proches. Mgo

Rédaction  
du JURA  
Tél: 039/51 20 51  
Fax: 039/51 24 85

Michel GOGNIAT

## BRÈVES

### Vols dans des voitures Nette recrudescence

Ces derniers temps, une recrudescence de vols dans les voitures automobiles (de préférence de marque VW) a été enregistrée principalement dans le district de Delémont. Ces vols sont commis au moyen du perçage au-dessous de la serrure, ce qui permet ensuite de faire jouer la sécurité. La police jurassienne invite donc les automobilistes à rentrer leur véhicule dans le garage, stationner à un endroit si possible visible par son propriétaire, éviter de laisser des objets de valeur à vue dans l'habitacle. (comm)

### Soubey Comptes bourgeois approuvés

Une dizaine de bourgeois étaient groupés mercredi soir autour d'Adrien Maître et de Jean-Maurice Maître, respectivement président et caissier de la première section de Soubey. Ils ont approuvé les comptes 93 qui bouclent avec un bénéfice de 11.000 francs sur un roulement de plus de 200.000 francs. Si le rendement des forêts constitue toujours la principale rentrée de la bourgeoisie, cette dernière se doit d'amortir les frais inhérents au réseau d'eau installé voici trois ans. (mgo)

### Vopor S.A. à Develier Nouvel épisode

Fabrique d'éléments préfabriqués pour la construction, l'entreprise Vopor S.A. à Develier avait fait parler d'elle en décembre 92. En proie à des difficultés financières, elle avait été reprise non sans que les ouvriers investissent la BCJ de Delémont. Or, en avril dernier, le nouveau patron a demandé aux ouvriers de faire une croix sur leur treizième salaire 93 pour ne pas mettre en péril la nouvelle entreprise. Le SIB (Syndicat industrie et bâtiment) est intervenu et ce treizième salaire a fini par être versé. (mgo)

## AGENDA

### Cerneux-Veusil Marche populaire

La 6e marche populaire du Cerneux-Veusil se déroulera le samedi 20 août prochain. Départ de La Combe à la Biche de 10 h 30 à 16 heures. Cette manifestation sera suivie d'un bal animé par l'orchestre Damien et Jérôme. (mgo)

Une vieille bâtisse menacée à Biaufond

## A l'EDF de décider!

A Biaufond, une bâtisse, toute de bois, contraste avec les autres maisons construites en maçonnerie. Il s'agit certainement du plus ancien bâtiment du hameau, érigé au temps de la verrerie. Son existence est cependant menacée par l'état de vétusté de sa charpente, et de sa toiture en particulier.

Bâtie au bord de l'eau, cette petite ferme, coiffée d'un tuyé comtois, ne porte pas de date. Mais elle rappelle les constructions des villages verriers dont les ruines jalonnent les rives du Doubs.

A Biaufond, les souffleurs de verre se sont installés au 17e siècle en face de l'actuel restaurant. Ils concurrençaient leurs voisins de Blancheroche, et surtout ceux du Bief d'Etoz. A l'époque verrière, les bâtiments étaient construits de façon relativement

légère parce que les maîtres-verriers se déplaçaient au gré des saccages forestiers qu'ils opéraient pour alimenter leurs ouvreaux.

### L'EDF PROPRIÉTAIRE

Comme presque tous les autres bâtiments au bord de la rivière, celui-ci appartient à Electricité de France, conséquence d'une politique d'achat des rives menée à l'époque de l'érection des barrages hydro-électriques. On avait peur des responsabilités en cas de crue et surtout, il existait un projet de rehaussement ultérieur du barrage du Refrain qui aurait porté la cote nominale du lac à 620 m.

Par la nationalisation des Forces Electriques du Refrain en 1946, EDF a hérité d'un patrimoine bâti plutôt encom-

brant. Comme le rappelle sa direction de Besançon, sa vocation est de produire de l'électricité, et non de gérer des immeubles. La remise en état de la vieille maison de Biaufond s'annonce coûteuse et non rentable. Pour l'heure, les locataires se sont vu résilier leur bail par mesure de sécurité, en attendant qu'une décision soit prise à la lumière des contraintes juridiques fort compliquées en ce cas.

En particulier, il conviendra de tenir compte d'une concession franco-suisse datant de 1961. Pour autant que cela soit autorisé, EDF ne verrait a priori pas d'inconvénients à céder l'ancêtre à une association proche de la conservation du patrimoine, par exemple.

### PAS AVANT PLUSIEURS MOIS

En attendant le verdict, qui ne devrait pas tomber avant plusieurs mois, les tuiles s'en vont une à une. Au hameau, il existe au moins une âme à s'émouvoir de cet état. André Voisard est né là voici 80 ans. Son père Charles était venu y habiter lorsqu'il était enfant. Autant dire qu'il s'agit de la maison de famille. Et puis, sa vocation d'aubergiste y a germé lorsque fut ouvert un Foyer du soldat, en 1939. La grande chambre meublée d'une unique table ressuscitait la tradition hôtelière de Biaufond, qui comptait au tournant du siècle les hôtels des Trois Cantons et du Refrain.

Une patente d'auberge vint remplacer le régime militaire en 1945, et le café fut installé dans la maison d'à côté. Le vieux bâtiment servit encore d'épicerie et de logement. On fumait de belles viandes sous le vaste manteau de sa cheminée.

En 1957, André Voisard construisit l'actuel restaurant. Il resta cependant locataire de la maison de son enfance jusqu'à tout récemment, sans toutefois y habiter. (bt)

Balance commerciale

## Excédent de recettes

Au 1er semestre 1994, la balance commerciale jurassienne a enregistré un excédent de recettes de 95 millions équivalant à l'excédent de 1993 durant la même période. Afin d'atteindre l'excédent annuel de 1993 de 217 millions, il faudrait toutefois que les importations diminuent jusqu'à fin décembre, ou à l'inverse que les exportations s'accroissent.

En 1993, les exportations des entreprises jurassiennes avaient atteint 543 millions et les importations 326 millions, déductions faites des véhicules français qui transitent par le Jura et sont destinés au marché suisse tout entier.

Au 1er semestre de 1994, les exportations ont atteint 276 millions, soit 9 de plus que durant la première moitié de 1993. Les importations se sont montées à 181 millions, soit 18 millions de

plus qu'en 1993. Cet excédent d'importations permet de penser qu'au second semestre les exportations, après les transformations industrielles des matières premières importées, marquera encore un progrès.

Durant le premier semestre, les exportations ont enregistré des progrès dans l'agriculture – à destination de l'Asie surtout – et les métaux (de 43 à 55 millions). Les exportations horlogères sont quasiment inchangées à 43 millions.

Comme le Jura compte un grand nombre d'entreprises de sous-traitance en relation avec des entreprises suisses, la balance commerciale, qui ne prend pas en compte des échanges intercantonaux, ne donne qu'une image partielle de l'évolution économique. Bien que partielle, cette image est cependant positive pour le 1er semestre de 1994. V. G.

Château de Pleujouse

## En l'An 999

Sous le titre «Jeu est un autre», l'association des jeux de rôle grandeur nature met sur pied samedi et dimanche, durant 24 heures, un jeu de rôle qui aura comme cadre, pour la deuxième fois, le Château de Pleujouse, en Ajoie. Il réunira plus de 160 participants.

Les joueurs, des jeunes entre 16 et 20 ans généralement, seront plongés dans l'an 999, quatre mois avant ce qu'on pensait être le jugement dernier. Le jeu sera donc de type médiéval et historique. Le scénario s'inspirera de faits réels. Chaque participant aura constitué son propre costume, en ayant choisi d'être chevalier, saltimbanque, seigneur, moine, vendeur itinérant, guérisseur, etc...

Sont prévues non seulement de larges discussions mais aussi

des combats fictifs menés avec des armes légères, faites de sagex ou de mousse le plus souvent. (vg)

## NAISSANCE

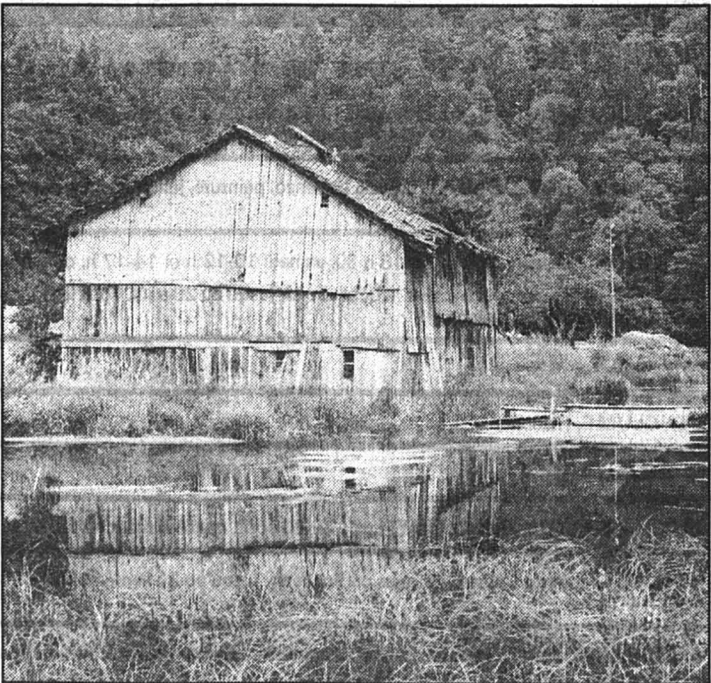
Aude, Alain et Mireille  
NEUENSCHWANDER  
ont la joie d'annoncer  
la naissance de

# LÉNA

le 17 août 1994

Clinique LANIXA S.A.  
2300 La Chaux-de-Fonds

Croix 15  
2725 Le Noirmont



Biaufond

Cette vieille bâtisse, érigée au temps de la verrerie, est aujourd'hui menacée. Son avenir est entre les mains de l'EDF. (Boillat)



## CINÉMAS

PAS TRÈS CATHOLIQUE (de Tonie Marshall avec Anémone), 14 ans, tous les jours à 20 h 30, samedi et dimanche aussi à 17 h 30.	LA CHAUX-DE-FONDS ABC ☎ (039) 23 72 22
SERIAL MOM (de J. Waters avec K. Turner), 16 ans, tous les jours à 21 h, samedi et dimanche aussi à 16 h 30. UN ANGE GARDIEN POUR TESS (de H. Wilson avec N. Cage), 12 ans, tous les jours à 18 h 30.	CORSO ☎ (039) 23 28 88
RAPA NUI (de K. Reynolds avec J. Scott Lee), 12 ans, tous les jours à 18 h 30, 21 h, samedi et dimanche aussi à 16 h 15.	EDEN ☎ (039) 23 13 79
LE FLIC DE BEVERLY HILLS 3 (de J. Landis avec E. Murphy), 12 ans, tous les jours à 18 h 45, 21 h, samedi, dimanche et mercredi aussi à 16 h 30.	PLAZA ☎ (039) 23 19 55
MAVERICK (de R. Donner avec M. Gibson, J. Foster), 12 ans, tous les jours à 18 h 30, 21 h, samedi, dimanche et mercredi aussi à 16 h.	SCALA ☎ (039) 23 19 18
MAVERICK (de R. Donner), 12 ans, tous les jours à 15 h, 20 h 15, vendredi et samedi aussi à 23 h. MEDITERRANEO (de G. Salvatores avec C. Bigagli), pour tous, tous les jours à 18 h en V.O.	NEUCHÂTEL APOLLO 1 ☎ (038) 25 21 12
RÉALITÉ MORDANTE (de B. Stiller avec W. Ryder), 12 ans, tous les jours à 15 h, 20 h 30, 18 h en V.O., vendredi et samedi aussi à 23 h.	APOLLO 2 ☎ (038) 25 21 12
LA FAMILLE PIERRAFEU (de B. Levant avec J. Goodmann), pour tous, tous les jours à 15 h, 18 h 15. BLINK (de M. Apted avec M. Stowe, A. Quinn), 16 ans, tous les jours à 20 h 30, vendredi et samedi aussi à 23 h.	APOLLO 3 ☎ (038) 25 21 12
LE FLIC DE BEVERLY HILLS 3 (de J. Landis avec E. Murphy), 12 ans, tous les jours à 15 h, 17 h 45, 20 h 15, vendredi et samedi aussi à 23 h.	ARCADES ☎ (038) 25 78 78
LES ROSEAUX SAUVAGES (de A. Téchiné), 12 ans, tous les jours à 15 h, 18 h, 20 h 30.	BIO ☎ (038) 25 88 88
2 GARÇONS, 1 FILLE, 3 POSSIBILITÉS (de A. Fleming), 16 ans, tous les jours à 16 h, 18 h 15, 20 h 30, vendredi et samedi aussi à 22 h 45.	PALACE ☎ (038) 25 56 66
THE CROW (LE CORBEAU) (avec B. Lee), 16 ans, tous les jours à 15 h, 18 h, 20 h 30, vendredi et samedi aussi à 23 h.	REX ☎ (038) 25 55 55
LE SOURIRE (de C. Miller avec J.-P. Marielle, R. Bohringer et E. Seigner), 16 ans, tous les jours à 15 h, 18 h 15, 20 h 45.	STUDIO ☎ (038) 25 30 00
QUATRE MARIAGES ET UN ENTERREMENT (de M. Newell avec H. Grant et A. Mc Dowell), 12 ans, vendredi à mardi à 20 h 30, dimanche aussi à 17 h 30.	COUVET COLISÉE ☎ (038) 63 16 66
SMOKING (d'Alain Resnais avec Sabine Azema et Pierre Arditi), vendredi et samedi à 21 h, dimanche à 17 h 30 et 20 h 30.	SAINT-IMIER ESPACE NOIR ☎ (039) 41 35 35
GROSSE FATIGUE (de M. Blanc avec C. Bouquet), 14 ans, vendredi à 20 h 30, samedi à 21 h, dimanche à 17 h.	TRAMELAN CINÉMATOGRAPHE ☎ (032) 97 45 61
RELÂCHE.	BÉVILARD PALACE ☎ (032) 92 14 44
PAS TRÈS CATHOLIQUE (de T. Marshall avec Anémone), vendredi et dimanche à 20 h 30, samedi à 20 h 45.	LE NOIRMONT CINÉLUCARNE ☎ (039) 53 11 84
LA LISTE DE SCHINDLER (de S. Spielberg avec L. Neeson, Ben Kingsley), vendredi et samedi à 20 h 30, dimanche à 20 h.	LES BREULEUX LUX ☎ (039) 53 11 84

## AU PROGRAMME

BOIS DU PETIT CHÂTEAU: tous les jours de 6 h 30 à 19 h.	LA CHAUX-DE-FONDS
CÉSAR'S DISCOTHÈQUE: dimanche à jeudi, 22 h-2 h; vendredi et samedi, 22 h-4 h.	
FESTIVAL DE FOLKLORE INTERNATIONAL: spectacle, Temple du Bas, 20 h.	NEUCHÂTEL
JAZZ: Shock hot Stompers, tente conviviale, 20 h 30.	
DISCO: Black disco, Casé à chocs, 21 h.	
MUSICIENS DE RUE: zone piétonne, 10-24 h.	
MI-ÉTÉ: bal costumé, avec les Galériens, 21 h.	LES BAYARDS

## URGENCES

PHARMACIE D'OFFICE: Centrale, L.-Robert 57, jusqu'à 19 h 30. Ensuite police locale, ☎ 23 10 17.	LA CHAUX-DE-FONDS (039)
PERMANENCE MÉDICALE ET DENTAIRE: ☎ 23 10 17.	
HÔPITAL: ☎ 272.111	
CONTRÔLE DES CHAMPIGNONS: service d'hygiène, L.-Robert 36, lundi à jeudi 11-12 h, 17-18 h; vendredi 11-12 h, 16-17 h. Place du marché, samedi 10 h 30-11 h 30; dimanche 18 h 30-19 h 30.	
PHARMACIE D'OFFICE: Coop, jusqu'à 20 h. Ensuite police locale, ☎ 117	LE LOCLE (039)
PERMANENCE MÉDICALE: ☎ 31 10 17.	
HÔPITAL: ☎ 34.11.44	
PHARMACIE D'OFFICE: Triplet, rue du Seyon, jusqu'à 20 h. Ensuite ☎ 25.10.17	NEUCHÂTEL (038)
HÔPITAUX: Cadolles, ☎ 22.91.11; Pourtalès, ☎ 27.11.11; Providence, ☎ 20.31.11.	
SERVICE DE GARDE: pharmacie et médecin, urgence, ☎ 111 ou gendarmerie ☎ 24.24.24	VAL-DE-RUZ (038)
HÔPITAL ET MATERNITÉ: Landeyeux, ☎ 53.34.44	
HÔPITAL ET MATERNITÉ: urgences, Couvet, ☎ 63.25.25	VAL-DE-TRAVERS (038)
AMBULANCE: ☎ 117	
PHARMACIE D'OFFICE: ☎ 111	SAINT-IMIER (039)
HÔPITAL: ☎ 422.422	
URGENCE ET AMBULANCE: ☎ 422.360	
MÉDECIN DE SERVICE (Saint-Imier et Haut-Vallon): ☎ 077/37.33.37, 24 heures sur 24.	
MÉDECINS: Dr Chopov, ☎ 44.11.42; Dr Ruchonnet, ☎ 44.10.10	COURTELARY (039)
MÉDECINS: Dr Ennio Salomoni, ☎ 97.17.66; Dr de Watteville, ☎ 97.11.67	CORGÉMONT (032)
MÉDECIN: Dr Ivano Salomoni, ☎ 97.24.24	SONCEBOZ (032)
PHARMACIES: H. Schneeberger, ☎ 97.42.48; J. von der Weid, ☎ 97.40.30	TRAMELAN (032)
MÉDECINS: Dr Graden, ☎ 97.51.51; Dr Meyer, ☎ 97.40.28; Dr Geering, ☎ 97.45.97.	
PHARMACIES: des Franches-Montagnes, ☎ 51.12.03	SAIGNELÉGIER (039)
HÔPITAL ET MATERNITÉ: ☎ 51.13.01.	
AMBULANCE: ☎ 51.22.44	
MÉDECINS: Dr Rossel, ☎ 51.12.84; Dr Meyrat ☎ 51.22.33; Dr Anker, ☎ 51.22.88.	
MÉDECIN: Dr Bosson, ☎ 53.15.15.	LE NOIRMONT (039)
MÉDECIN: Dr Tettamanti, ☎ 54.17.54.	LES BREULEUX (039)
INTOXICATION: En cas d'urgence, ☎ (01) 251.51.51.	
POLICE SECOURS: ☎ 117. FEU: ☎ 118.	

## À LA LIGNE

HEURES DE TURBINAGE: 9 h 30-10 h 30, 1 turbine; 10 h 30-12 h 30, 3 turbines.	USINE DU CHÂTELOT
--	-------------------

## BIBLIOTHÈQUES

DE LA VILLE: prêt, discothèque, salle de lecture: lundi 14-20 h; mardi à vendredi 10-20 h; samedi, 10 h-16 h. DÉPARTEMENT AUDIO-VISUEL, lundi 14 h à 18 h, mardi-vendredi 10 h à 12 h, 14 h à 18 h ou sur rendez-vous. Exposition temporaire: «Recettes et remèdes», jusqu'au 27 août. DES JEUNES: Président Wilson 32 et Ronde 9: lundi à vendredi, 13 h 45 à 18 h; samedi, de 10 h à 12 h et de 13 h 45 à 16 h. LUDOTHÈQUE. Serre 16: lundi, jeudi 15 h 30 à 18 h, mardi 15 h 30 à 19 h.	LA CHAUX-DE-FONDS
CHOUETTE-LUDOTHÈQUE Collège: tous les vendredis de 15 h à 17 h 30.	LA SAGNE
DE LA VILLE: lundi-vendredi 14 h 30 à 18 h 30, samedi 10 h à 12 h. DES JEUNES: M.-A.-Calame 15: lundi-vendredi 13 h 30 à 18 h, samedi 10 h à 12 h. LUDOTHÈQUE: Crêt-Vaillant 37, lundi-mardi-jeudi-vendredi 15 h 30 à 17 h 30, samedi 9 h à 11 h.	LE LOCLE
PUBLIQUE ET UNIVERSITAIRE: prêt fonds d'étude: jusqu'au 20 août: lundi à vendredi de 10 à 12 h et de 14 à 17 h; samedi 10 h à 12 h; dimanche 10 h à 12 h. DES PASTEURS: Fbg de l'Hôpital 41, lundi-vendredi 14 h à 17 h 30 (ouverte au public).	NEUCHÂTEL
DES JEUNES: tous les jeudis 15 h 30 à 17 h.	LES GEN.s/COFFRANE
COMMUNALE: Pavillon scolaire, lundi 17 h à 19 h, mercredi 15 h à 17 h, vendredi 14 h à 16 h. LUDOTHÈQUE: Vieux collège, lundi 17 h à 18 h 30, mercredi 14 h à 16 h.	COUVET
COMMUNALE: Collège primaire Longereuse, lundi, mardi 17 h à 20 h, jeudi 15 h à 18 h.	FLEURIER
MUNICIPALE: Relais culturel d'Erguel, mercredi 15 h à 18 h, jeudi 16 h à 19 h, vendredi 9 h à 10 h, 15 h à 18 h. LUDOTHÈQUE + BJ: mercredi et vendredi de 15 h à 18 h.	SAINT-IMIER
COMMUNALE: tous les mardis de 9 h 30 à 11 h; tous les mercredis de 16 h 30 à 18 h.	VILLERET
CIP - CENTRE DE DOCUMENTATION: Lovières 13, lundi, mardi, jeudi 13 h 30-18 h; mercredi 13 h 30-20 h; vendredi 13 h 30-17 h. LUDOTHÈQUE: mardi et jeudi 15 h à 17 h.	TRAMELAN
LUDOTHÈQUE: halle de gymnastique, 1er étage, 1er lundi du mois, sauf juillet, août et octobre, 14 h 40 à 17 h 30.	LES BOIS
LUDOTHÈQUE: salle sous l'église, 3e mercredi du mois, 13 h 30 à 16 h 30.	LE NOIRMONT
LUDOTHÈQUE: ancienne école primaire, 4e mercredi du mois, 13 h 30 à 16 h 30.	LES BREULEUX
LUDOTHÈQUE: Sommètres 2, mardi 14 h 30 à 16 h, jeudi 16 h à 17 h 30. Ordinateur, mardi 16 h à 18 h.	SAIGNELÉGIER
DE LA VILLE: lundi, jeudi 15 h à 19 h, mardi 16 h à 20 h 30, mercredi 15 h à 20 h 30, vendredi 14 h à 18 h, samedi 10 h à 12 h.	DELÉMONT
<b>MUSÉES</b>	
PAYSAN. Intérieur paysan typique, dentelles. «Scènes de famille», jusqu'au 26 février 1995. Tous les jours 14-17 h, sauf vendredi. D'HISTOIRE NATURELLE. Collections permanentes de faune régionale et africaine. Dioramas. Faune marine. Collection Boillat. Jeux. «Images du Brésil et du Pakistan», jusqu'au 31 décembre. «Perception du relief», jusqu'au 31 décembre. Mardi à samedi de 14 h à 17 h; dimanche de 10 h à 12 h et de 14 h à 17 h. INTERNATIONAL D'HORLOGERIE. «L'Homme et le Temps», horlogerie ancienne et moderne, instruments, centre de restauration, mardi-dimanche 10-17 h. DES BEAUX-ARTS. Collections permanentes (artistes locaux - Léopold-Robert, Le Corbusier, L'Éplattenier -, collection Junod - Delacroix, Matisse, Rouault, Soutine -, Ecole de Paris, contemporains suisses). Mardi-dimanche 10-12 et 14-17 h, mercredi jusqu'à 20 h. D'HISTOIRE ET MÉDAILLER. Intérieurs et objets neuchâtelois, portraits, gravures, armes, monnaies. Mardi à vendredi de 14 à 17 h; samedi de 14 à 18 h; dimanche de 10 à 12 h et de 14 à 18 h; lundi, fermé.	LA CHAUX-DE-FONDS
RÉGIONAL (Maison communale). En permanence, chambre neuchâteloise, objets début de siècle, oiseaux et mammifères de la région. 1er dimanche du mois 13 h 30-17 h.	LA SAGNE
DES BEAUX-ARTS. Collections permanentes (peinture neuchâteloise et suisse, cabinet des estampes). «Le temps d'une exposition», photographies, jusqu'au 4 septembre. De mardi à dimanche de 14 h à 17 h. D'HORLOGERIE (Château des Monts). Collections permanentes (évolution de la montre, pendules, automates, film). Mardi-dimanche 10-12 h et 14-17 h. MOULINS SOUTERRAINS DU COL-DES-ROCHES. Tous les jours 10-12 h et 14-17 h 30. Dernière visite départ à 17 h.	LE LOCLE
DU CHÂTEAU. En permanence, mobilier du XVIIe au XIXe siècle, indiennes, dentelles aux fuseaux, armes. «Le musée: votre mémoire», jusqu'en décembre.	VALANGIN
CANTONAL D'ARCHÉOLOGIE. Collections permanentes, stations lacustres, campements magdaléniens, objets de la Tène, archéologie classique et préhistorique européenne. Mardi-dimanche 14-17 h. D'ART ET D'HISTOIRE. Quatre départements: arts plastiques (neuchâtelois, suisses et étrangers), arts appliqués (céramique, verrerie, orfèvrerie), cabinet de numismatique et section historique. «Le musée en devenir», acquisitions récentes, jusqu'au 30 octobre. Gianfredo Camesi, peintures, sculptures, installations, jusqu'au 4 septembre. Mardi-dimanche 10-17 h, jeudi 10-21 h (entrée libre). D'ETHNOGRAPHIE. Collections permanentes (Égypte pharaonique, collection royale du Bhoutan, Afrique saharienne et sahélienne, Zaïre, Angola, etc.). «Marx 2000», jusqu'au 22 janvier 1995. Mardi-dimanche 10-17 h. D'HISTOIRE NATURELLE. Collections permanentes (mammifères, oiseaux, poissons, dioramas). Mardi-dimanche 10-17 h. «Brésil, terre de pierres», jusqu'au 30 avril 1995. VILLA LARDY. En permanence, Aimé Montandon, huiles, gravures encre de Chine. Mardi à vendredi de 14 h à 17 h, sur rendez-vous pris au Musée d'art et d'histoire de Neuchâtel, ☎ 038/20 79 20.	NEUCHÂTEL
DE LA VIGNE ET DU VIN. Histoire vigneronne neuchâteloise. Jeudi-dimanche 14-17 h.	BOUDRY
<b>GALERIES</b>	
DU MANOIR. Relâche. J.-C. MEIER. Artistes de la galerie. Lundi-vendredi 14-18 h 30, samedi 10-12 h 30. UBS. Ouverture des guichets. J.-P. Gerber, peinture et sculpture, jusqu'au 2 septembre. ÉCOLE CLUB MIGROS. Lundi à jeudi 10-12 h et 14 h 30-20 h 30, vendredi jusqu'à 17 h. Milton Gruber, peinture, jusqu'au 14 octobre.	LA CHAUX-DE-FONDS
GRAND-CACHOT-DE-VENT. Wanda Davanzo, peinture, jusqu'au 11 septembre. Mercredi à dimanche, 14 h 30 à 17 h 30.	LA CHAUX-DU-MILIEU
DITESHEIM. Mardi-vendredi 14-18 h 30, samedi 10-12 h et 14-17 h, dimanche 15-18 h. MARVAL. «Découvrez les musées neuchâtelois», jusqu'au 28 août. Tous les jours de 8 h à 20 h. DE L'ORANGERIE. Relâche.	NEUCHÂTEL
2016. Relâche.	HAUTERIVE
L'ENCLUME. Relâche.	BÔLE
NUMAGA. Relâche.	AUVERNIER
DU CHÂTEAU. Gabrielle Chirienti, jusqu'au 30 août. mardi-dimanche 10-21 h.	MÔTIERS
NOELLA. Gianfredo Camesi, «Signes particuliers», jusqu'au 30 septembre. Lundi et jeudi à samedi, 14-19 h.	LA NEUVEVILLE
DI MAILLART. Patrick Roschli, photos et aquarelles des forêts tropicales de Borneo, jusqu'au 10 septembre. Mercredi à vendredi 14-18 h.	LE LANDERON
COLLÉGIALE. René Myrha, objets-peintures, jusqu'au 18 septembre. Tous les jours 10-12 h et 14-18 h.	SAINT-URSANNE
ABBATIALE. Jean Zuber, peintures 1984-1994, jusqu'au 11 septembre. Tous les jours 10-12 h et 14-18 h.	BELLELAY



TRIBUNE LIBRE ET DROIT DE RÉPONSE

A propos de chiffres

Suite à votre article du 20.7.94, j'aimerais compléter certains chiffres que vous omettez de mentionner.

Il est bien entendu que les 12.187 condamnations à une peine privative de liberté, englobent tous les délits, suisses ou étrangers. Le grand pourcentage est des délits mineurs et de courte durée d'incarcération. Vous donnez en exemple les infractions routières qui sont en premier rang; c'est détourner le problème le plus grave, soit la drogue. Les statistiques de 1992 de l'Office fédéral «No 19 Droit et Justice» nous donnent certains chiffres éloquents et que vous ne mentionnez pas.

Page 4: Or dans les sections fermées des établissements pénitenciers, les étrangers peuvent représenter jusqu'à 80% de l'effectif total.

Page 19: Zurich, 85%, Menzigen, 82%, Champ-Dollon, 79%, Thorberg, 75%, Bellechasse, 75%, Regensdorf, 70%, La Stampa, 60%, etc.

Par contre Witzwil n'a que 23% d'étrangers étant donné que beaucoup de Suisses y sont

incarcérés pour cause primaire (voir page 19).

Page 6: Au cours des onze dernières années, l'effectif moyen des détenus a augmenté de 50%, celui des détenus suisses s'étant accru de 14% et celui des étrangers de près de 150% par rapport à 1992.

Vous dites que les infractions sur les stupéfiants sont au 3e rang; c'est exact, mais un dealer est mille fois plus dangereux qu'un délinquant de la route. N'oublions pas que la drogue est pour 80% entre les mains des Kosovos, suivis de près par les Nigériens, Turcs, Libanais, etc.

M. Franz Steinegger, président du Parti radical suisse ne se gêne pas de dire la vérité: «Lorsque des polices municipales affirment que le commerce public de la drogue est presque exclusivement en main d'étrangers, dont la moitié de requérants d'asile... que d'une manière générale, on peut se procurer de la drogue partout auprès des logements des requérants d'asile...»

Autres chiffres intéressants: «Parmi les étrangers, la part des

demandeurs d'asile qui ont été pris en flagrant délit de trafic de drogue est passée de 6,3% en 1990 à 26,7%, enquête de Mme Trix Heberlein, conseillère nationale radicale.

Quant aux Kosovos, n'oublions pas qu'il y en a actuellement 500 en prison pour trafic de drogue (ats) et qu'ils nous coûtent 250 fr environ par jour, plus 30 fr de salaire!!

Conclusion: ne mélangeons pas les Suisses incarcérés pour délits mineurs et qui sont évidemment majoritaires, avec les étrangers qui eux sont majoritaires pour le crime organisé et le trafic de la drogue.

Vous dites bien que les chiffres statistiques sont à manier avec circonspection et ils ne devraient jamais être livrés sans commentaires; c'est la raison pour laquelle je vous prie de faire paraître ce rectificatif intégralement.

Henri Bonnet  
La Chaux-de-Fonds



Société éditrice et imprimeur:

L'Impartial S.A., La Chaux-de-Fonds



Rédaction et administration:

L'Impartial, rue Neuve 14,  
2300 La Chaux-de-Fonds.

☎ (039) 210 210 Rédaction.  
☎ (039) 210 310 Administration.

Télex: 952 114.

Fax: Rédaction 039 - 210 360.

Tirage contrôlé (REMP)  
28.143.

Régie des annonces:  
Publicitas



La Chaux-de-Fonds ☎ (039) 210 410.  
Le Locle ☎ (039) 311 442.

Rédaction:

Rédacteur en chef: Gil Baillod.  
Secrétaire général: Roland Graf.  
Secrétariat jour: Blaise Nussbaum.  
Secrétariat nuit: Michel Dérens, Daniel Schouwey,  
Benoît Couchepin, Ivan Radja.

Monde et Suisse: Daniel Droz.  
A Berne: François Nussbaum.  
Economie et canton de Neuchâtel: Mario Sessa.  
La Chaux-de-Fonds: Irène Brossard, Alain Meyrat.

Le Locle: Jean-Claude Perrin, Claire-Lise Droz.  
Littoral: Claudio Personeni, Anouk Ortlieb, Annette Thorens.  
Val-de-Travers: Mariano De Cristofano.  
Val-de-Ruz: Simone Ecklin.  
Canton du Jura: Michel Gogniat.  
Jura bernois: Dominique Egger.  
Sports: Jean-François Berdat, Renaud Tschoumy,  
Julian Cervino, Gérard Stegmüller.  
Culture: Sonia Graf, Denise de Ceuninck.  
Photographes: Marcel Gerber, Christian Galley.  
Dessinateurs: Elzingre, Tony.

Dieu est amour.

La famille et les amis font part de la promotion à la gloire de Dieu de

Frieda MONOT

Officière de l'Armée du Salut

La cérémonie d'adieu aura lieu le lundi 22 août 1994, à 14 h 30, au PHARE-ELIM, EMS de L'ARMÉE DU SALUT, 11, av. de la Paix, 1814 La Tour-de-Peilz.

Jésus dit: «Je suis la résurrection et la vie. Celui qui croit en moi vivra, quand même il serait mort.»

Jean 11. 25

22-537938

Ouvrir la fenêtre de Bedretto?

Stupéfaits et déçus, une bonne partie des Romands mais aussi des Bernois apprennent que le Lötschberg, en tant que NLFA, pourrait ne pas se réaliser dans les années à venir! Pour des raisons financières bien sûr mais aussi parce que le projet paraît aujourd'hui trop important. De plus, nos voisins creusent, sans se soucier de nous, des tunnels sous le Brenner et le Mt-Cenis! N'avons-nous pas eu les yeux plus gros que le ventre en proposant deux voies de transit que même un important trafic n'arrivera apparemment pas à absorber?

Déception romande donc bien compréhensible après de si nombreuses coulures avalées ces dernières années! Pourtant une fois passé le moment émotionnel, ne devrions-nous pas nous rendre à l'évidence et admettre que si une seule voie de transit doit exister, c'est bien de notre bon vieux Gothard qu'il devra s'agir, la voie nord-sud

par excellence au centre de la Suisse.

Quant à la ligne du Lötschberg, au demeurant si sympathique, elle est en pleine réfection aujourd'hui et, à ce que nous croyons savoir, en phase d'achèvement si bien qu'on ose se demander si un tunnel de base se justifie encore après des centaines de millions investis pour le doublement et l'amélioration de la ligne? Il nous semble aussi qu'un tunnel de base sous le Lötschberg, sans que soit prolongée l'infrastructure sous le Simplon, ne serait qu'une demi-mesure! Quant au projet de bretelle au Mundbach, une fleur à nos amis valaisans pour compenser l'abandon du Rawil, il s'agit d'un luxe et d'une fantaisie hors de portée de la bourse des Helvètes!

Et dans ce complexe d'amer-tume pour les Romands, les Valaisans surtout, on se demande si l'idée de la fenêtre de Bedret-

to, dont il fut question lors de la construction d'un si coûteux tunnel, ne devrait pas être repensée aujourd'hui?

A suivre le tracé de la ligne de la Furka sur une carte de géographie, on remarque que le tunnel, vers son milieu, part franchement vers le sud et qu'en le prolongeant de quelques kilomètres (cinq peut-être?) en direction du val Bedretto, on obtiendrait non seulement une ligne touristique intéressante mais aussi une ouverture pour le Valais en direction d'Airolo, du Tessin et de la Suisse centrale et orientale. Avec l'infrastructure actuelle, le voyage de Brigue à Berne et de Brigue à Airolo serait pratiquement égal, soit 1 h 30, un temps qui pourrait être réduit encore par l'injection de millions et le prolongement de la ligne jusqu'à Airolo en remplacement de la ligne postale.

J.-Pierre Bauer  
La Chaux-de-Fonds

Drogue, Zurich, Etat de droit

La dépêche de l'ATS «Zurich prêt à enfreindre la loi» que vous reprenez en page 4 de votre numéro du 15.8.1994 me paraît bien illustrer la situation irréaliste dans laquelle se discute le problème de la drogue dans ce pays et, de manière plus générale, la coupure profonde qui existe entre les «autorités» et les citoyens.

Vous rapportez que la conseillère municipale Monika Stocker est prête à enfreindre la loi pour étendre la distribution contrôlée de drogue aux toxicomanes.

Il me semble que, à Zurich de manière plus visible qu'ailleurs en Suisse, la loi fédérale sur les stupéfiants est déjà complètement bafouée par les autorités qui sont censées la faire appliquer, et ceci depuis des années, en toute impunité.

Mme Stocker bravera la loi pour distribuer des drogues illégales mais, semble-t-il, ne fera rien pour faire appliquer strictement la loi fédérale existant sur les stupéfiants, qui en interdit la vente et l'usage.

Ceci montre à l'évidence qu'il n'y a aucune volonté politique de résoudre le problème de la drogue qui doit, on peut le penser, rapporter gros à quelques personnes, et pas seulement à l'étranger.

En tant que citoyen d'un Etat de droit, électeur et contribu-

ble, je ne suis plus d'accord d'accepter ce laxisme politique:

- comme citoyen, je ne respecterai pas plus longtemps un Etat qui ne fait pas appliquer les lois que le Parlement a créées dans le but, pour le cas qui nous occupe, de protéger la population contre un fléau social. (On constate par contre que les infractions à la loi sur la circulation sont toujours combattues avec zèle et beaucoup de constance).

- comme électeur, je ne voterai plus pour des partis ou des personnes qui n'ont plus la force ni le courage de faire respecter les lois qu'ils rédigent eux-mêmes ni de contrôler le travail des administrations qu'ils sont censés diriger et superviser.

- comme contribuable, je ne continuerai pas de soutenir ce laxisme et cette gabegie en payant des impôts qu'un Etat qui n'est plus de droit prétend pouvoir continuer de lever sur le produit de mes activités.

Je demande aux citoyens de ce pays qui partagent mon avis de bien vouloir me le faire savoir.

Si nous sommes assez nombreux, peut-être pourrions nous ensemble redonner une signification à la notion d'Etat de droit?

Gilbert Hutin  
Colombier

TÉMOINS

Le Pâquier

Le conducteur du véhicule qui, le mercredi 17 août à 5 heures, circulait sur la route tendant des Bugnens aux Pâquier et qui, à l'entrée du village du Pâquier, a heurté un câble électrique suspendu à une hauteur d'environ 5 mètres au-dessus de la chaussée ainsi que les témoins de cet incident sont priés de prendre contact avec la police cantonale à Cernier, tél. 038/53 21 33.

La Chaux-de-Fonds

Le conducteur du train routier qui circulait hier entre 14 h et 15 h 45 rue Jardinière à La Chaux-de-Fonds en direction est et qui, à l'intersection avec la rue Maire-Sandoz a endommagé avec l'arrière droit de sa remorque une voiture en stationnement sur le bord sud de la rue Jardinière à la hauteur de l'immeuble 137, ainsi que les témoins de cet accident sont priés de prendre contact avec la police cantonale à La Chaux-de-Fonds, tél. 039/ 28 71 01.

DÉCÈS

Areuse

M. Jean-François Stempfli,  
1944

La famille de

Monsieur René CALAME

exprime sa profonde reconnaissance à toutes les personnes qui ont pris part à son deuil, par les présences, les messages ou les envois de fleurs, lui apportant le réconfort de leur amitié et de leur sympathie.

132-12418

LE LOCLE et LES BRENETS

Très touchés par les témoignages de sympathie et d'affection reçus lors de notre deuil, nous remercions sincèrement toutes les personnes qui ont pris part à notre épreuve, par leurs messages, leurs dons ou leurs envois de fleurs.

Nous les prions de trouver ici l'expression de notre profonde reconnaissance.

M. et Mme Marc CUGNET-JAQUET

157-14004



ICI ET MAINTENANT

Bulletin de changement d'adresse

à expédier sous enveloppe affranchie au Journal L'Impartial SA, Service de diffusion, rue Neuve 14, 2301 La Chaux-de-Fonds

Nom et Prénom:

(Prière d'écrire en lettres majuscules)

Ancienne adresse: Rue: \_\_\_\_\_

NP/Localité: \_\_\_\_\_

Nouvelle adresse: Hôtel/ chez: \_\_\_\_\_

Rue: \_\_\_\_\_

NP/Localité: \_\_\_\_\_

Pays/Province: \_\_\_\_\_

du \_\_\_\_\_ au \_\_\_\_\_ inclus

AVIS IMPORTANT

- Pour faciliter notre tâche, les demandes de changement d'adresse doivent nous parvenir par écrit, 7 jours à l'avance s.v.p.
- Aucun changement d'adresse n'est pris par téléphone.
- Aucune mutation n'est faite pour une durée inférieure à 6 jours ouvrables.
- Emoluments: Pour la Suisse Fr. 2.50 par changement (ou l'équivalent en timbres-poste). Pour l'étranger, première semaine Fr. 6.50. Par semaine supplémentaire ou fraction de semaine Fr. 3.50.
- Avion: Prix suivant le pays.
- Pour l'étranger, nous ne pouvons pas garantir un acheminement régulier.
- Paiements: les frais de changement d'adresse vous seront facturés séparément ou avec le renouvellement de votre abonnement.



Réduction des intérêts! Nouveau 4,5%

253.

par mois\*



**Nissan Sunny X1 1.4, 64 kW (87 ch), 3 portes, 5 places.**  
**3 ans de garantie d'usine. Entièrement équipée.**  
**Avec direction assistée, toit ouvrant électrique,**  
**radio/lecteur de cassettes, etc. Appelez Nissan Leasing**  
**au 022-738 62 54 et demandez où**  
**se trouve le concessionnaire Nissan le plus proche.**

\*Leasing: paiement à la livraison fr. 2500.-. Durée: 48 mois.  
 Prestation: 10 000 km/an. Prix neuf: fr. 20 350.-.



**Le plaisir du leasing par Nissan**

**Agence régionale: La Chaux-de-Fonds: Garage Visinand, 039/28 51 88.**

**Agences locales: Cortébert: Garage de Tomi Frères, 032/97 22 93. Fleurier: Garage R. Napoli, 038/61 34. Le Locle: Project-91/94/2 Garage, Michel Liechti, 039/31 15 15**

OFFRES D'EMPLOI

Nous sommes une petite entreprise de galvanoplastie industrielle. Vous êtes un

**ingénieur ETS ou technicien ETS**

âgé entre 22 et 26 ans. Votre formation de base a été effectuée dans la mécanique ou l'électronique.

Vous êtes apte à réaliser pratiquement vos idées.

La production vous intéresse, de même que l'entretien et l'amélioration des moyens de fabrication.

Vous aimeriez travailler au sein d'une petite équipe exigeante? Alors envoyez-nous votre postulation avec curriculum vitae manuscrit ainsi qu'une photo à M. Olivier - SAD SA, rue de Zurich 19, 2504 Bienne

Bar de bonne renommée à La Chaux-de-Fonds désire engager rapidement

**BARMAID OU SOMMELIÈRE**

recherchant nouvelle situation au sein d'une équipe jeune et dynamique. Profil: bonne présentation, motivée et sympathique. Prière de prendre contact par téléphone au 039/23 85 51.

132-12590

Rentenanstalt

Swiss Life

À REMETTRE POUR LE 30 SEPTEMBRE 1994

**SERVICE DE CONCIERGERIE**

de trois immeubles, appartement de 3 chambres à disposition.

Le loyer est fixé à Fr. 808.-, charges comprises et la rémunération mensuelle pour la conciergerie est de Fr. 1002.-.



**GÉRANCE CHARLES BERSET S.A.**

Jardinière 87

La Chaux-de-Fonds

☎ 039/23 78 33, fax 039/23 77 42

132-12082

YVERDON-LES-BAINS



J.-G. Criblet-Ogiz  
 Tél. 024/21 49 95  
 Fax 024/21 18 48

engage tout de suite ou à convenir

**serveuses**

pour brasserie ou restaurant

**garçon ou dame de buffet**

Prendre contact avec Mme Criblet au 024/21 49 95.

196-14805

**SCHAUBLIN S.A.**

Dans le cadre du renforcement de notre équipe de développement, nous cherchons un

**ingénieur ETS en mécanique**

qui aura pour tâche principale la conception et la mise au point de broches de machines-outils.

La maîtrise des outils CAO est un avantage. Langue maternelle française ou allemande; de bonnes connaissances de l'autre sont souhaitables.

Si ce poste vous intéresse, veuillez nous appeler ou nous écrire.



160-17145

**Fabrique de machines SCHAUBLIN S.A.**  
 2735 Bévillard Tél. 032 / 92 30 42

OFFRES D'EMPLOI

Nous mettons au concours pour la Suisse romande plusieurs postes de

**REPRÉSENTANT(E)S**

Nous demandons: le sens des responsabilités, de l'initiative et une excellente présentation. Nous offrons: salaire de base, frais, commission, gratification ainsi qu'une formation performante au sein d'une entreprise dynamique. Pour plus de renseignements appelez la Maison Flore, ☎ 037/82 20 20.

17-4136

Etude d'avocats cherche

**secrétaire**

Dès novembre/décembre 1994.

S'adresser à

Etude Biéri-Bauer-Kramer

Avenue Léopold-Robert 88

La Chaux-de-Fonds

☎ 039/23 14 15.

132-508828

Famille à Delémont cherche pour tout de suite ou date à convenir une

**JEUNE FILLE AU PAIR**

du lundi au vendredi pour s'occuper d'un enfant et aider au ménage (chambre avec douche à disposition).

☎ 066/22 94 39.

14-513313

Restaurant cherche

des

**extra**

Tél.

039/23 07 71

132-502015

132-502015

132-502015

132-502015

132-502015

132-502015

132-502015

132-502015

132-502015

132-502015

132-502015

132-502015

132-502015

132-502015

132-502015

132-502015

132-502015

132-502015

132-502015

132-502015

132-502015

132-502015

132-502015

132-502015

132-502015

132-502015

132-502015

132-502015

132-502015

132-502015

132-502015

132-502015

132-502015

132-502015

132-502015

132-502015

132-502015

132-502015

132-502015

132-502015

132-502015

132-502015

132-502015

132-502015

132-502015

132-502015

132-502015

132-502015

132-502015

132-502015

132-502015

132-502015

132-502015

132-502015

132-502015

132-502015

132-502015

132-502015

132-502015

132-502015

132-502015

132-502015

132-502015

132-502015

132-502015

132-502015

132-502015

132-502015

132-502015

132-502015

132-502015

132-502015

132-502015

132-502015

132-502015

132-502015

132-502015

132-502015

132-502015

132-502015

132-502015

132-502015

132-502015

132-502015

132-502015

132-502015

132-502015

132-502015

132-502015

132-502015

132-502015

132-502015

132-502015

132-502015

132-502015

132-502015

132-502015

132-502015

132-502015

132-502015

132-502015

132-502015

132-502015

132-502015

132-502015

132-502015

132-502015

132-502015

132-502015

132-502015

132-502015

132-502015

132-502015

132-502015

132-502015

132-502015

132-502015

132-502015

132-502015

132-502015

132-502015

132-502015

132-502015

132-502015

132-502015

132-502015

132-502015

132-502015

132-502015

132-502015

132-502015

132-502015

132-502015

132-502015

132-502015

132-502015

132-502015

132-502015

132-502015

132-502015

132-502015

132-502015

132-502015

132-502015

132-502015

132-502015

132-502015

132-502015

132-502015

132-502015

132-502015

132-502015

132-502015

132-502015

132-502015

132-502015

132-502015

132-502015

132-502015

132-502015

132-502015

132-502015

132-502015

132-502015

132-502015

132-502015

132-502015

132-502015

132-502015



Suisse romande

8.00 Tiny Toons 8.20 Cocotte minute. 8.45 Vendetta. 9.05 Top models (R) 9.25 La vérité est au fond de la marmite. Oeufs en meurette 9.55 Histoire naturelle de la sexualité. 1. La vie se complique 10.45 Dossier justice. L'affaire Meehan 11.10 Paradise Beach. 11.35 Les feux de l'amour 12.15 Hélène et les garçons. 12.45 TJ-Midi 13.05 Helena 13.30 Les professionnels 14.25 Opération Green Ice. Film d'Ernest Day. 16.10 Man-nix 17.00 Cap danger 17.25 MacGyver. 18.10 Paradise Beach. 18.35 Top models 18.55 TéléDuo. Jeu 19.10 Journal romand. Banco Jass. (19.15 Chaîne sportive: DRS ou SPlus: Memorial van Damme. En direct de Bruxelles). 19.20 La petite histoire du jour 19.30 TJ-soir.

20.00 Météo 20.05 Tell quel Du bois dont on fait les hommes

20.35 Quand épousez-vous ma femme? Comédie de Jean-Bernard Luc et Jean-Pierre Conty Avec Jacques Balutin, Elisa Servier

22.25 Les géants du Music Hall Raymond Devos

TSI - Chaîne suisse italienne 23.35-0.05 Football Championnat de suisse

23.40 TJ-nuit

23.45 Nocturne: Cycle Preston Sturges Madame et ses flirts Film de Preston Sturges (USA 1942) Avec Claudette Colbert (photo), Joel McCrea



1.10 Coup d'pouce emploi (R) 1.15 Bulletin du télétexte

Arte

17.00 Histoire parallèle (R). 17.55 Madame Nina Simone, la légende (R). 19.00 Assaulted Nuts (3). Série. 19.30 Tramways du monde: Lisbonne. Documentaire allemand de Rüdiger Hertzog. 19.45 La brousse épineuse. Documentaire. 20.30 Journal. 20.40 Des souris et des chats. Téléfilm de Hajo Gies. 22.10 Ces mains. Documentaire tanzanien de Flora M'Mbugu-Schelling. 22.50 Alexandrie encore et toujours. Film de Youssef Chahine.

Allemagne 1

14.00 Tagesschau. 14.03 höchstpersönlich. 14.30 Abenteuer Ueberleben. 15.00 Tagesschau. 15.03 Der Doktor und das liebe Vieh. 15.30 Immer wenn ich belle. 15.40 Auf dem Wildererpfad. 17.00 Tagesschau. 17.10 Brisant. 17.40 Regionale Information. 17.50 Tagesschau-Telegramm. 17.55 Kojak -Einsatz in Manhattan. 18.50 Tagesschau-Telegramm. 18.55 Die Dinos. 19.25 Verstehen Sie Spass? - Extra. 19.57 Heute abend im Ersten. 20.00 Tagesschau. 20.15 Das Boot (1/3). 21.54 Tagesthemen-Telegramm. 21.55 Sportschau-Telegramm 22.00 ARD-exclusiv. 22.30 Tagesthemen. 23.00 Sportschau. 23.45 Der Heimwerker. 0.10 El Perdidó.

La Première

7.30 Journal. 7.40 Ricochet, jeu. 7.45 L'invité de la rédaction. 7.55 Télévision: Les soirées de l'été. 7.58 Ricochet, résultat du jeu. 8.00 Journal. 8.18 La presse romande. 8.22 La presse alémanique. 8.30 Journal. 8.33 PMU romand. 8.37 Etes-vous Suisse? 8.43 L'agenda de l'été. 8.50 Rabelais, c'est Millet! 9.00 Journal. 9.10 Détours. 10.05 L'été y es-tu? 11.05 La course à travers l'Europe. 12.05 Méli-mélodies. 12.30 Journal de midi. 12.50 Fauteuil de Première. 13.00 Bons baisers de chez moi. 14.05 La la la. 15.05 La Première reçoit option musique. 16.05 La nouvelle. D'Emile Gardaz. 17.05 Permis de séjour. 17.50 Journal des sports. 18.00 Journal du soir. 18.20 Les magazines de l'été. 19.05 Confidences pour confidences. 22.05 Pas très catholique. 22.30 Journal de nuit.

France 1

6.00 Méaventures. Série 6.30 Passions. Série 6.58 Météo 7.00 TF1 matin 7.10 Météo 7.15 Club mini été 7.20 Disney club été 8.23 Météo 8.25 Télé shopping 8.55 Club Dorothée vacances 11.35 Jeu: Une famille en or 11.55 Jeu: La roue de la fortune 12.25 Jeu: Le juste prix 12.50 A vrai dire 13.00 Le journal 13.28 Météo 13.30 Tout compte fait 13.32 Météo des plages 13.35 Les feux de l'amour. Série 14.25 Côté ouest. Série 16.15 Extrême limite. Série 16.45 Club Dorothée vacances 18.00 Le miel et les abeilles. Série 18.25 Hélène et les garçons. Série 18.55 K 2000: La liberté ou la mort 19.50 Alain Decaux raconte la libération.

20.00 Le journal / L'image du jour / La minute hippique 20.40 Météo

20.45 Les cœurs brûlés (7/8) Avec Mireille Darc, Amélie Pick, Magali Noël, Danièle Evenou, Michel Duchaussoy, Alain Doutey La vérité éclate. Isa est acquittée. Elle retrouve tous ses droits de légataire universelle. Hélène ne peut plus rien contre elle. Quant à Christian, par dépit, il se marie avec Audrey.

22.30 Perry Mason La dernière note 0.05 L'entrepôt du diable La plume empoisonnée

0.55 TF1 nuit / Météo 1.05 Millionnaire 1.35 TF1 nuit 1.45 Concert Deuxièmes rencontres internationales de Quatuors à cordes

2.40 TF1 nuit 2.45 Histoire de la vie D'une vie l'autre 3.40 TF1 nuit 3.45 Histoires naturelles La chasse à l'arc 4.15 TF1 nuit 4.25 Intrigues 4.45 Musique 5.05 Histoires naturelles

Eurosport

8.30 Step Reebok (R). 9.00 En direct: Cyclisme. Championnats du monde. 11.30 Triathlon: Coupe du monde ITU (R). 12.30 ATP Tour Magazine (R). 13.00 Football: Copa Libertadores (R). 15.00 Pentathlon moderne. 16.00 Mountainbike: Coupe du monde (R). 17.00 Motors (R). 17.30 Moto: Grand Prix Magazine. 18.00 International Motorsport. Magazine. 19.00 Eurosportnews. 19.30 En direct: Cyclisme. Championnats du monde. 22.00 Tennis: Tournoi de New Haven (ATP). 0.00 Top Rank Boxing (R). 1.00 Moto: Grand Prix Magazine (R). 1.30 Eurosportnews.

Allemagne 2

11.00 Heute. 11.04 Die volkstümliche Hitparade im ZDF. 12.05 Wien intim. 12.35 Umschau. 12.55 Presseschau. 13.00 ZDF-Mittagsmagazin. 13.45 EURO. 14.30 Mit dem Wind um die Welt. 15.15 Heute. 15.20 Die gebrochene Lanze. 16.58 Je früher der Abend. 17.00 Heute/Sport/Wetter. 17.15 Länderjournal. 18.00 Freunde fürs Leben. 19.00 Heute. 19.20 Wetter. 19.25 Forsthaus Falkenau. 20.15 Ein Fall für zwei. 21.15 Die Reportage. 21.45 Heute-Journal. 22.15 Aspekte. 22.45 Die Sport-Reportage. 23.00 Freundschaft, Liebe, Rache - Ein Boot und die Camorra. 0.30 Heute. 0.35 Der Duft deiner Haut.

Espace 2

6.10 Matin pluriel. 6.40 Clé de voûte. 7.45 Le petit Helvétiste illustré. 8.15 L'été-plume. 9.00 Les mémoires de la musique. 10.05 La ronde des Festivals. En direct du Festival de Salzbourg. 11.00 La ronde des Festivals suisses. 11.30 Entrée public. La criée des arts et spectacles. 12.30 Musique sans paroles. 13.00 Dessine-moi une histoire. 13.10 env. Musique d'abord. 17.05 L'esprit de découverte. 18.15 Portrait JazzZ. 20.05 L'été des Festivals. Prélude. 20.30 Festival Tibor Varga 1994. The Gabrieli Consort Players. 22.30 Journal de nuit. 22.40 L'été des Festivals (suite). 0.05 Nocturno.

France 2

5.55 Dessin animé 6.05 Feuilleton: Monsieur Belvédère 6.30 Télématin 8.30 Feuilleton: Amourosement votre 8.55 Feuilleton: Amour, gloire et beauté 9.20 Happy days. Série 9.45 Les enfants du Mondial 10.10 Hanna Barbera Dingue Dong 11.15 Flash info 11.20 Jeu: Motus 11.50 Jeu: Pyramide 12.20 Jeu: Que le meilleur gagne 12.55 Météo 12.59 Journal 13.30 La bourse/Météo 13.40 Point route 13.50 Film TV: Haute tension: Notorious 15.20 Riptide. Série 16.05 La chance aux chansons: Best of 17.05 Des chiffres et des lettres 17.35 Les Twist. Série 18.00 La fête à la maison 18.30 Kung Fu. Série 19.20 Jeu: Que le meilleur gagne 19.59 Journal.

20.35 Journal des courses / Météo 20.45 Point route

20.50 Frisson de l'été: Le mur du silence Film TV de Philip Saville Avec Warren Mitchell, Bill Paterson Enquête dans une communauté juive hassidique d'Angleterre, après les meurtres de deux de ses membres. Règlements de comptes internes, champions de karaté en papillotes et un rabbin pas très casher...

22.30 Patrick Timsit au Palais des Glaces Spectacle 23.45 Journal / Météo

0.10 Heimat: La seconde patrie L'art ou la vie (1/2)

1.10 L'amour en héritage (4/8) 2.10 Jean-Christophe Averty 3.00 Pérou: histoire de Yolanda 3.20 Pyramide (R) 3.50 Dessin animé 3.55 24 heures d'info 4.15 Ingres 5.10 Miss Manager et ses footballeurs (5/8)

RTL F.

9.50 Helena. 10.15 Lunes de miel. 10.40 Chacun chez soi. 11.05 Dessin animé: Le défi des gobots. 11.30 Capitol. 11.55 Help. Magazine. 12.10 Cap Danger. 12.35 Wonder Woman. 12.35 Studio-info. 13.30 Les mercenaires de Costa Verde. 15.10 Le commando du désert. 15.35 Mes trois fils. 16.00 Studio-info. 16.05 Ligne basket. 17.00 Studio-info. 17.10 Fame. 18.00 Airport unité spéciale. 18.55 Jeu Téléstar. 19.00 Brigade de nuit. 19.45 Proposition de clips. 19.55 Maman bagnole. Série. 20.25 Météo. 20.30 Jeu Téléstar. 20.35 Studio-info. 20.40 Shaft. Série. 21.55 Superman. 22.20 Proposition de clips. 22.30 Film rose: L'immortale. 23.55 Météo. 0.00 Télé-achat.

Allemagne 3

13.00 Saar-Report 13.30 Politik Südwest 14.00 Politik Südwest 14.30 Tatort Umwelt 14.59 Heute abend in Südwest 3 15.00 Hallo, wie geht's? 15.15 Geschichten aus unserem Land 15.45 Heiter bis ulkig 16.15 Country-Express 17.00 Frühstart ins Leben 16.30 Arabische Sprache und Kultur 18.00 Menschen und Tiere 18.24 Kinder-Verkehrsspot 18.25 Unser Sandmännchen 18.30 Südwest aktuell 18.35 Hallo, wie geht's? 18.50 Fahr mal hin 19.19 Heute abend in Südwest 3 19.20 Landesschau 19.48 Landesschau aktuell 20.00 Tagesschau 20.15 MuM 21.00 Nachrichten 21.15 Drei in einem Boot 22.15 Streit im Schloss 23.45 Graf Yoster gibt sich die Ehre, Krimiserie 0.35 Nachrichten 0.50 Nonstop-Fernsehen.

Suisse alémanique

7.00 Morgenjournal. 7.13 Sport. 7.20 Presseschau. 7.40 Morgenstund' hat Gold im Mund. 7.50 Zum neuen Tag (W). 8.00 Espresso. 9.00 Memo. 9.05 Gratulationen. 9.35 Memo-Thema. 10.00 Ecote-ra. 10.05 Cabaret. 11.05 Musikwunsch. 11.45 Kinderclub. 12.00 Rendez-vous. 12.03 Regionaljournal. 12.12 Rendez-vous Service. 12.30 Mittagsjournal. 12.40 Rendez-vous Info. 13.05 Rendez-vous Magazin. 14.00 Siesta-Visite. 16.30 Aus der Schule - wie weiter? 17.00 Welle-1. 17.25 Regionalnachrichten. 17.45 Sport heute. 18.03 Regionaljournal. 18.25 Mitteilungen. 18.30 Abendjournal/Echo der Zeit. 19.10 Sporttelegramm. 19.15 Alpenländermusik. 20.00 Hörspiel: Chli. 21.00 Musikanten kennen keine Grenzen (2/Schluss). 22.00 Nachtexpress. 1.00 Nachtclub. 1.03 Musik zum Träumen.

France 3

6.00 Euronews 7.00 Bonjour les petits loups 7.50 Minikeums 10.10 Emplois du temps 10.45 Continentales d'été 11.40 La cuisine des mousquetaires 11.58 Flash infos 12.03 Estivales 12.45 Journal 13.00 Bizarre, bizarre. Série 13.30 Fruits et légumes 14.00 Documentaire animalier 14.50 La grande vallée 15.40 La croisière s'amuse 16.30 40 degrés à l'ombre 18.25 Questions pour un champion. Jeu 19.00 Le 19/20.

20.00 Météo 20.05 Les Simpson La fugue de Bart

20.35 Tout le sport 20.50 Thalassa Magazine de la mer Où sont passées les baleines?

21.45 Faut pas rêver - Madagascar: l'extraordinaire aventure de Jean Laborde - France: quand la bête sera morte - Pérou: terre de paille

22.35 Journal 22.50 Météo 22.55 Aléas 23.50 Les caavales de la nuit



LE MUR DU SILENCE - Avec Suzanne Bertish, Rifka Klein, Ephraïm Lipshitz. FR2 20.50

Suisse alémanique

10.05 Auf Achse. 10.55 Stahlkammer Zürich. 11.45 Rummelplatzgeschichten. Série. 12.10 Heidi. Série. 13.00 Tageschau. 13.10 Springfield-Story. 13.50 Der grosse Bellheim. 15.55 Der Fahnder. Krimiserie. 16.45 Reiter mit der Maske. 16.55 Spielfilmzeit: Moritz in der Litfassäule (2/Schluss). 17.40 Gutenacht-Geschichte. 17.55 Tagesschau. 18.00 Marienhof. 19.00 Oceanopolis. 19.30 Tagesschau. 19.50 Schweiz aktuell. 19.55 Météo. 20.05 Hände wie Samt. 21.50 10 vor 10. 22.20 Es war einmal in Amerika (1/2). 0.10 Nachtbulletin/Météo. 0.20 Friday Night Music: Woodstock (3/Schluss). 1.20 Programmorschau/TextVision.

Italie 1

10.00 Vacanza nella foresta nera. 11.00 Tg 1. 11.30 Venerdì insieme. 12.25 Che tempo fa. 12.30 Tg 1 - Flash. 12.35 La signora in giallo. 13.30 Telegiornale. 14.00 Mi ritorni in mente flash. 14.10 Mare d'erba. 16.15 Uno per tutti - Solletico vacanze. 16.40 Hanna + Barbera robot. 17.05 Gli antenati. 18.00 Tg 1 - Previsione sulla viabilità. 18.20 Spazio 1999. 19.05 Mi ritorni in mente. 19.50 Che tempo fa. 20.00 Telegiornale. 20.30 Tg 1 - Sport. 20.40 L'arma della gloria. 22.20 Tg 1. 22.30 Linea blu - Meteomare. 22.35 Bruciapelo. Rubrica. 23.05 Il decalogo 7. Film. 0.05 Tg 1 Notte. 0.10 Che tempo fa. 0.15 Uno più uno. 0.25 DSE: Sapere. 0.55 Ma la notte.

Radio Jura bernois

6.45 Star mystère (jeu). 7.00 Le journal. 7.20 Anniversaires. 7.30 Flash-infos. 7.35 Revue de presse. 7.40 Les aventures de Tintin. 8.00 Le journal. 8.15 Sélection TV. 8.20 Petites annonces. 8.30 Flash-infos. 8.35 Revue de presse. 8.45 Le jeu du pied gauche. 9.00 Flash-infos. 9.03 Arc-en-ciel. 9.10 Les naissances. 9.29 Colonne Morris. 10.00 Flash-infos. 11.00 Flash-infos. 11.03 Sur un Plateau. 11.10 L'invité. 11.35 C'est du propre. 11.45 Carré d'as (jeu). 11.50 Petites annonces. 12.15 Le journal de midi. 13.00 Scènes de Vie. 13.15 La petite liaison dans la mairie. 13.45 Petites annonces. 14.00 Flash-infos. 15.00 Flash-infos. 16.00 Flash-infos. 16.03 Eurotop. 17.00 Flash-infos. 17.03 Toutes les musiques. 17.30 Ticket Corner SBS. 18.00 Le journal du soir. 19.30 Noise Experience (Dance). 23.00 Juke Box.

TV 5 Europe

6.30 Télématin 8.00 Météo/Flash Canal Infos 8.05 Journal télévisé canadien 8.30 Météo/Flash Canal Infos 8.35 Paris lumières (R) 9.00 Flash Canal Infos 9.05 Temps présent (R) 10.00 Côté science. Magazine 10.30 Telescope 11.00 C'est tout Coffe 11.30 Questions pour un champion 12.00 Flash Canal Infos 12.05 La chance aux chansons 12.40 Météo 12.45 Journal télévisé suisse 13.00 La maison Deschênes (R) 13.30 Les poussettes de Clément Dujar (R). Téléfilm 15.00 Des jardins d'aujourd'hui 15.25 Gourmandises 15.40 Quelle histoire 16.00 Infos 16.10 Vision 5 16.25 40 degrés à l'ombre 18.30 Journal/Météo 19.25 Météo des 5 continents 19.30 Journal télévisé belge.

20.00 Strip Tease Magazine de société 20.55 Météo des 5 continents 21.00 Journal télévisé de France 2 21.35 Surprise sur prise

23.05 37,2 degrés Magazine médical

0.05 Le soir sur la 3 / Météo 0.35 Médiasud 0.45 Ici l'Afrique (8/12) 1.45 La chance aux chansons (R) 2.20 40 degrés à l'ombre (R) 4.30 C'est tout Coffe

M 6

7.00 M6 express 7.05 Les matins de Marie 8.00 M6 express 8.05 Les matins de Marie (suite) 9.00 M6 express 9.05 M6 boutique 9.35 Boulevard des clips 10.00 M6 express 10.05 Boulevard des clips 10.50 M6 express 10.55 Campus show. Faire le bon choix 11.20 Lassie. La voie de l'infortune 11.40 Infoconso 11.45 M6 express/Météo 11.55 Papa Schultz. Klink marche au radar 12.25 La petite maison dans la prairie. Le boxeur (2) 13.25 Le saint. Le cambriolage 14.30 M6 boutique 14.40 Plage des clips 17.00 Multitop 17.35 Classe mannequin. Victoire au sommet 18.05 Un filic dans la mafia. Le fusil 19.00 Pour l'amour du risque. Un de plus 19.54 6 minutes/Météo.

20.00 Roseanne La fête à la maison 20.30 Météo des plages 20.35 Capital Magazine

20.40 CAT: Commando anti-terroriste Téléfilm américain de William Friedkin Avec Joseph Cortese, Stephen W. James John Burkholder est à la tête du CAT, une brigade d'élite des services secrets américains qui intervient dans des affaires «sensibles» liées au terrorisme international.

22.35 Mission impossible Billard électronique 23.35 Fantômes Histoires des couples

0.00 Les enquêtes de Capital 0.25 6 minutes 0.35 Boulevard des clips 2.30 Sports et découverte (1) 3.25 L'aviation du passé et du futur 3.50 Salsa opus 4 Vénézuéla 4.45 L'Irlande, voyage au pays des Gaels Documentaire 5.40 Les enquêtes de Capital 6.05 Culture rock 6.30 Boulevard des clips

SPLUS

6.00 Euronews (d/e) (nur auf Kabel). 7.30 Euronews (d/e). 10.30 MacGyver. Série. 11.20 Musik Plus: Musicalmente: Toquinho. 14.00 TextVision S Plus (d/f/i/e). 15.00 Euronews (d/e). 17.30 TextVision S Plus (d). Info Schweiz. 18.00 Euronews (d/e). 18.25 Knight Rider. Série. 22.00 Fax. 22.10 Kaleidoskop: Neuchâtel und Preussen. 22.35 Ehkriege. Série.

Portugal

13.00 Jornal da tarde. 17.00 Jornal da tarde. 17.30 Origens. Telenovela. 18.00 RTPi júnior. 18.50 Nico d'Obra. Comédia. 19.20 Com a verdade m'enganas. 20.00 Telegiornal. 20.35 Grande noite. Teatro. 22.00 Artes e Letras. 23.00 Regresso. Telefilme. 23.20 Fecho.

Fréquence Jura

Humour: 6.45: l'Odyssée du rire. Ce matin: Raymond Devos.



## L'industrie horlogère et le GATT

## Une garantie d'activité

Il y a une vingtaine d'années, l'industrie horlogère suisse traversait une phase de récession sans précédent. Les restructurations, dues aux difficultés économiques et aux mutations technologiques, ont amené une forte diminution du nombre d'entreprises et une réduction concomitante des effectifs. C'est pourtant grâce à la réorganisation qui s'est opérée en son sein que l'industrie horlogère suisse, aujourd'hui troisième industrie d'exportation nationale avec un chiffre d'affaires à l'exportation de 7,588 milliards de francs en 1993, a su affronter solidement les problèmes de ces dernières années, malgré la mauvaise conjoncture suisse et mondiale.

Rappelons ici que les marchés extérieurs absorbent 95% environ de la production horlogère suisse. En 1993, la Suisse a produit 55% de la valeur mondiale de montres et mouvements mais 18% des pièces seulement, ce qui confirme sa suprématie dans les produits haut de gamme.

A ce jour, la branche occupe 31.443 personnes en Suisse (recensement septembre 1993) dans 558 entreprises, et si l'on assiste à une hausse de la productivité, celle-ci est principalement le fruit d'un gros effort d'investissements. En effet, les producteurs suisses doivent sans cesse adapter leurs méthodes de production afin de rester aussi performants et compétitifs vis-à-vis de leurs concurrents étrangers. Cela n'est pas toujours tâche aisée.

On sait qu'au chapitre des coûts de production d'une part, la Suisse subit une très forte distorsion de concurrence internationale, concurrence qui, d'autre part, restreint fortement la liberté des producteurs en matière de fixation des prix. C'est donc la hausse du chiffre d'affaires (inhérente à la hausse de la productivité) qui permet à l'industrie horlogère suisse de maintenir le

niveau d'investissements nécessaire pour rester compétitive...

On note depuis l'automne dernier une réactivation des exportations horlogères suisses. Cette embellie, bien qu'en léger ralentissement, s'est poursuivie au cours des premiers mois de 1994. Ce constat ne doit pourtant pas cacher certaines préoccupations car, si dans son ensemble, l'horlogerie suisse évolue de façon positive, les types de produits qui la composent peuvent varier de façon fort différenciée.

## DÉCALAGES

En cinq mois (janvier-mai 1994), la hausse du chiffre d'affaires en comparaison avec la même période de 1993 fut de 5,2%, soit un total de 3.060,9 millions de francs. Les montres,

est encore en hausse de 15,9% sur les cinq premiers mois de cette année par rapport à la période correspondante de 1993. Tous les pays asiatiques, hormis le Japon, évoluent très positivement.

Puis vient l'Europe, en diminution de 7,3% avec 1.068,7 millions de francs (ou 35% du total). Les principaux marchés comme l'Allemagne ou la France n'arrivent pas à redémarrer réellement, tandis que l'Italie et l'Espagne sont encore en retrait marqué. Seule la Grande-Bretagne affiche depuis plus d'une année des résultats plus réjouissants.

L'Amérique du Nord, avec 11% du marché à 338,9 millions de francs, et l'Amérique latine, 3% du marché à 88,3 millions de francs, sont tous deux à la

ration des indicateurs économiques de nombreux marchés clients, l'horlogerie suisse devrait confirmer cette année la tendance positive qui est la sienne depuis le milieu des années quatre-vingt, cela pour autant que notre pays cesse de s'isoler vis-à-vis de ses partenaires commerciaux.

## URUGUAY ROUND ET HORLOGERIE

L'horlogerie est fortement intéressée aux résultats de l'Uruguay Round pour trois motifs fondamentaux: cette négociation relance la libéralisation du commerce mondial à une époque où les risques d'une réapparition du protectionnisme se manifestent de manière préoccupante en de nombreux points du globe. Or, en raison de son ca-

lative sur l'activité économique et le taux d'emploi en Suisse.

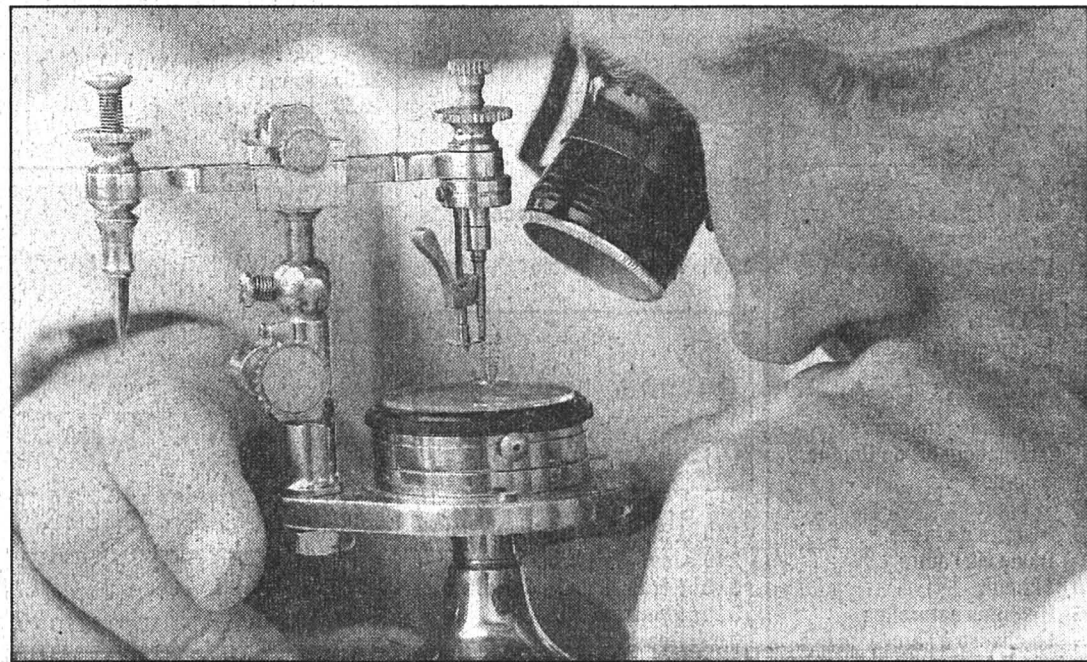
Les accords de l'Uruguay Round prévoient un abaissement moyen de 33% sur les droits de douane mais ils tendent aussi à une prohibition de tous les obstacles non tarifaires qui sont devenus la forme moderne du protectionnisme. La multiplicité et la disparité des prescriptions de marquage et de normes techniques, pour ne pas parler des interdictions pures et simples d'importation dans certains pays, constituent de grosses entraves pour les entreprises suisses. Il en va de même de la diversité des règles d'origine, à laquelle doit remédier un des accords spécifiques de l'Uruguay Round tendant à l'harmonisation des prescriptions en la matière. L'harmonisation des règles d'origine représenterait un énorme progrès et faciliterait le marquage de nos produits qui, aujourd'hui, sont souvent confrontés à des règles nationales différentes.

## DISCIPLINE

Si la libre concurrence au niveau mondial est vitale pour l'industrie horlogère, cette concurrence doit être loyale. Or, un des aspects particulièrement intéressants de l'Uruguay Round est la création ou le développement de règles tendant à établir une discipline dans la compétition. L'accord relatif à la protection de la propriété intellectuelle (marques, modèles, brevets, indications géographiques, etc.) et à la lutte contre la contre-façon (accord TRIPS) en est un exemple particulièrement remarquable.

Enfin l'industrie horlogère saute également un troisième aspect de l'Uruguay Round: le développement de règles permettant à l'institution même du GATT de fonctionner efficacement en assurant l'application effective des accords.

Industrie essentiellement composée de petites et moyennes entreprises, l'industrie horlogère a pu s'affirmer sur le marché mondial en face d'une concurrence très forte grâce à son dynamisme et à son esprit d'innovation. Elle est vitale et intéressée à la liberté des échanges sur le plan mondial. Les accords de l'Uruguay Round lui apportent une garantie très efficace contre la fermeture des marchés ainsi qu'en matière de loyauté dans les échanges internationaux. (imp-SDES)



## L'horlogerie suisse

Sa suprématie est aujourd'hui incontestée dans le haut de gamme, mais il ne suffit pas de fabriquer pour vendre... (Impar-Galley-a)

représentant 87% de cette valeur totale, ont baissé de 16,8% en nombre de pièces exportées, mais ont gagné 5,9% en valeur. Les exportations de mouvements, boîtes, pendules ou autres produits et fournitures diverses se sont développées de manière nuancée.

A l'image des décalages temporels de la conjoncture mondiale et de leur influence modératrice sur l'amplitude des fluctuations, les exportations horlogères ont diversement évolué selon les régions: ainsi, l'Asie qui totalise 49% des exportations (1.493,2 millions de francs)

hausse après cinq mois, une augmentation de 3,2%, respectivement de 1,65%. Les Etats-Unis, deuxième client de l'horlogerie helvétique, semblent avoir atteint un point d'équilibre après une très forte croissance l'année dernière.

L'Océanie suit avec 38,6 millions de francs, ce qui représente 1% du marché, et le continent africain se partage les quelque 13,9 millions de francs restant, une baisse de 17% par rapport à 1993.

Eu égard à l'évolution globalement bonne de ce début d'année, mais également à l'améli-

on de la position de l'horlogerie suisse est conditionnée par la liberté des échanges.

Certes, une telle liberté profite aussi à ses concurrents mais elle a appris à vivre avec cette compétition qui s'est d'ailleurs révélée pour elle un stimulant bénéfique. Dans de nombreux pays, les droits de douane frappant les produits horlogers sont encore très élevés. Une réduction de ces droits facilite l'entrée des produits suisses sur de nouveaux marchés et contribue au développement de notre industrie. Il s'ensuit une répercussion posi-

## A la corbeille

## Plusieurs financières à suivre

Depuis la mi-février, les titres de sociétés financières, dont les banques et les assurances, ne sont pas à la noce. Il est vrai que les groupes bancaires helvétiques ont enregistré une baisse sensible de leurs résultats au premier semestre 1994, mais par rapport à un niveau exceptionnel en 1993!

## La chronique boursière de Philippe REY

En valeur absolue et sur une tendance à long terme, ces résultats semestriels ne donnent pas du tout à rougir. Depuis le début de l'année, le cours des actions au porteur Crédit Suisse Holding a reculé de l'ordre de 27% mercredi, à 538 francs. Pendant la même période, l'indice SPI a fléchi de 7,9%. A ce niveau de cours la capitalisation boursière de CS Holding s'élevait à 18,2 milliards de francs. Mercredi, le porteur est re-

montée à 545 en fin d'après-midi, à l'instar d'ailleurs de l'UBS porteur mais contrairement à la SBS porteur, qui paie, d'une certaine façon, des résultats décevants. On peut naturellement se demander si le temps n'est pas venu de racheter ou d'accumuler des valeurs financières.

Deux titres me semblent plus particulièrement intéressants s'agissant des banques, à savoir: la porteur CS Holding ainsi que le bon de participation BiL GT que j'avais déjà recommandé à moins de 300 francs, c'est-à-dire à un moment où personne n'en parlait encore. CS Holding reste indéniablement une belle valeur, mais il est possible que le titre revienne vers 500 francs, pour une raison ou une autre.

On peut l'acheter à ce prix, pour deux raisons: les possibilités de trading (aller et retour rapides) eu égard à l'étendue de son marché ou de la liquidité (volume d'échanges habituels)

ainsi que la constitution d'une position de base à plus long terme. Du point de vue stratégique, CS Holding paraît avoir la vision la plus claire des trois grands groupes bancaires helvétiques. C'est en tout cas celui qui se profile le mieux comme groupe mondial de services financiers, notamment ceux relatifs à l'investissement banking ou banque d'affaires.

Comme on pouvait s'y attendre, le recul des marchés financiers à partir de la mi-février s'est répercuté négativement sur les produits des opérations de marché, en particulier dans le négoce des titres, du groupe CS Holding au premier semestre 94. Les produits bruts ont ainsi baissé de 17% à 5,407 milliards de francs, avec des variations dans la performance des sociétés du groupe. Le bénéfice brut avant impôts s'est réduit de 30% à 1,973 milliards de francs, le cash-flow après impôts également de 30% à 1,648 milliard.

La reprise qui se poursuit au plan économique a induit cependant une détente sensible des besoins en provisions. Ce facteur a permis de publier, après déduction de la part des minoritaires, un bénéfice net consolidé en repli seulement de 19,3% à 712 millions. Le poste «pertes, amortissements et provisions» a pu, en effet, être réduit d'un tiers, soit de 1,345 milliard à 914 millions de francs. CS Holding a bon espoir que la reprise conjoncturelle et la normalisation qui se dessine sur les marchés financiers lui permettront de réaliser un bon résultat sur l'ensemble de 1994.

## UNE DIMENSION INTERNATIONALE

Le groupe BiL GT, contrôlé par le prince Philippe du Liechtenstein suit également une stratégie pourvue d'une vision claire. Il a acquis une dimension véritablement globale au moyen de l'acquisition et l'intégration du

groupe anglo-saxon GT Management, actif dans la gestion de fonds institutionnels et de fonds de placement (un des meilleurs compétiteurs au monde dans ce domaine). A 600 francs, le bon de participation BiL GT peut faire l'objet d'un achat ou d'une accumulation. Un objectif de 900-1000 francs me paraît tout à fait réaliste.

BiL GT est d'ailleurs moins sensible que les autres groupes bancaires helvétiques aux produits de négoce, car la part des revenus de commissions nettes dans ses produits bruts est plus élevée, ce qui lui a permis d'afficher une hausse substantielle de son cash-flow au premier semestre 94.

Enfin, dans le secteur des assurances, Réassurances demeure aussi une belle valeur de trading. On peut ainsi l'acheter sur repli de cours seulement, par exemple en dessous de 600 francs concernant la porteur. Ph. R.

## DEMAIN: la BD

## UN PEU DE MONNAIE

En fin de semaine passée, l'ensemble des marchés financiers ont mis à nu la très grande vulnérabilité de la lire italienne. En proie aux scandales politiques et financiers qui secouent depuis un certain temps déjà la péninsule, la devise italienne plongeait, face au DM principalement, au nouveau record historique de Lit/DM 1032.50 respectivement Fr. 0.0816. Actuellement, les marchés des changes semblent s'apaiser, la hausse des taux américains promulguée mardi soir par la FED n'ayant eu aucune incidence sur le billet vert. Force est de constater qu'à ce jour opérateurs et investisseurs ne sont pas prêts (dans leur tête principalement) à acheter le dollar. Cet état de fait devrait encore prévaloir ces prochaines semaines.

## Le dollar

Le billet vert clôturait à Fr. 1.3100/05 mercredi soir, et ce, malgré la hausse des taux américains. Là encore une nouvelle preuve que les marchés actuels ne tiennent toujours pas compte des fondamentaux. Pour le dollar, le marasme continue...

## La livre anglaise

La faiblesse du sterling se poursuit à Fr. 2.0080/2.0110 jeudi matin, soit un nouveau record. A dire vrai, il faut voir là plus une appréciation de notre franc qu'une sous-évaluation de la livre.

## Le deutsche Mark

Le DM confirme ses bonnes dispositions dans le SME principalement à DM/Ecu 1.8990/1.90 et FF/DM 343.30/40 en matinée jeudi. Face au franc suisse, il cède quelques fractions de points à Fr. 84.04/07.

## Le franc français

La fragilité se poursuit aussi, lequel s'échangeait à Fr. 24.48/52 en cours de semaine. La «livraison» de Carlu à M. Pasqua n'est d'aucune utilité à la devise française.

## La lire italienne

En légère correction, la lire à Fr. -.0819 et Lit/DM 1024.- jeudi matin. Jusqu'à quand? Une fois de plus notre franc suisse continue son cavalier seul sur les diverses places financières. Son rôle de monnaie refuge se vérifie encore une fois. Et pourtant notre pays comme les autres possède son lot de problèmes, tels que chômage, licenciements, sans oublier le drame quotidien de la drogue au Letten; une véritable dégradation humaine.

Par Georges Jeanbourquin de la Société de Banque Suisse